

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2004-2005



3-99

Séances plénières

Jeudi 3 mars 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2004-2005

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 3 maart 2005

Namiddagvergadering

3-99

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire	Inhoudsopgave
Pétitions.....8	Verzoekschriften 8
Prise en considération de propositions.....8	Inoverwegingneming van voorstellen 8
Bienvenue à M. Prithviraj Chavan, Ministre d'État d'Inde8	Verwelkoming van de heer Prithviraj Chavan, minister van Staat van India 8
Questions orales8	Mondelinge vragen 8
Question orale de M. Frank Creyelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'hébergement d'internés dans les prisons et le manque de place au sein de celles-ci» (n° 3-604)8	Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de onderbrenging van geïnterneerden in gevangenissen en het plaatsgebrek in de strafinrichtingen» (nr. 3-604) 8
Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la démission de Naïma Amzil» (n° 3-608)..... 10	Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het ontslag van Naïma Amzil» (nr. 3-608) 10
Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la révision de l'article 10, alinéa 2, de la Constitution» (n° 3-595) 13	Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de herziening van artikel 10, tweede lid, van de Grondwet» (nr. 3-595)..... 13
Question orale de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'utilisation de l'internet sans fil dans les trains de la SNCB» (n° 3-601)..... 15	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het gebruik van draadloos internet op treinen van de NMBS» (nr. 3-601) 15
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le Conseil européen de l'environnement» (n° 3-607) 16	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de Europese Milieuraad» (nr. 3-607) 16
Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la situation en République démocratique du Congo» (n° 3-598) 18	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-598) 18
Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense sur «les informations concernant Joseph Kabila et l'origine de celles-ci» (n° 3-606)21	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over «de berichtgeving betreffende Joseph Kabila en de oorsprong ervan» (nr. 3-606)..... 21
Question orale de M. Berni Collas au ministre de la Défense sur «les déclarations du chancelier allemand sur la réforme de l'OTAN» (n° 3-597).....22	Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Landsverdediging over «de verklaringen van de Duitse kanselier inzake de hervorming van de NAVO» (nr.3-597) 22
Question orale de M. Jurgen Ceder au ministre de la Défense sur «les interventions du ministre à propos de décisions de chefs de corps» (n° 3-605)24	Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de minister van Landsverdediging over «de tussenkomsten van de minister inzake de beslissingen van korpsoversten» (nr. 3-605) 24
Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la conservation de sang de cordon ombilical» (n° 3-602).....25	Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het bewaren van navelstrengbloed» (nr. 3-602)..... 25
Question orale de Mme Christine Defraigne à la ministre de l'Emploi sur «la protection des stagiaires» (n° 3-603).....27	Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Werk over «de bescherming van de stagiairs» (nr. 3-603)..... 27
Question orale de M. Luc Willems à la ministre de	Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de

L'Emploi sur «l'exécution du gentleman's agreement conclu avec l'Association belge des banques» (n° 3-594).....	29	minister van Werk over «de uitvoering van het herenakkoord met de Belgische Vereniging van Banken» (nr. 3-594).....	29
Question orale de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les réformes au Service des douanes et accises à Anvers» (n° 3-599).....	31	Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de hervormingen bij de Dienst Douane en Accijnzen te Antwerpen» (nr. 3-599).....	31
Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'entrée en vigueur concrète de la loi sur les établissements commerciaux» (n° 3-600).....	34	Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de concrete inwerkingtreding van de wet op de handelsvestigingen» (nr. 3-600).....	34
Communication de Mme la présidente.....	35	Mededeling van de voorzitter.....	35
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Bosnie-Herzégovine, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sarajevo le 3 mars 2004 (Doc. 3-989).....	35	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Bosnië-Herzegovina, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sarajevo op 3 maart 2004 (Stuk 3-989).....	35
Discussion générale.....	35	Algemene bespreking.....	35
Discussion des articles.....	35	Artikelsgewijze bespreking.....	35
Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, fait à Strasbourg le 18 décembre 1997 (Doc. 3-990).....	36	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevonnisde personen, gedaan te Straatsburg op 18 december 1997 (Stuk 3-990).....	36
Discussion générale.....	36	Algemene bespreking.....	36
Discussion des articles.....	36	Artikelsgewijze bespreking.....	36
Proposition de loi modifiant l'article 478 du Code judiciaire (de M. Hugo Coveliers, Doc. 3-308).....	36	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 478 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Hugo Coveliers, Stuk 3-308).....	36
Discussion générale.....	36	Algemene bespreking.....	36
Discussion des articles.....	39	Artikelsgewijze bespreking.....	39
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en vue de garantir le respect des places de parking réservées aux personnes handicapées (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-519).....	40	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer teneinde ervoor te zorgen dat de gereserveerde parkeerplaatsen voor personen met een handicap niet door anderen worden ingenomen (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-519).....	40
Discussion générale.....	40	Algemene bespreking.....	40
Proposition de résolution visant à mieux prendre en compte les intérêts des cyclistes dans le règlement général sur la police de la circulation et de l'usage des voies publiques (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-719).....	41	Voorstel van resolutie strekkende om beter rekening te houden met de belangen van fietsers in het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-719).....	41
Discussion.....	41	Bespreking.....	41
Proposition de résolution relative à un projet pilote concernant un accès internet sans fil dans les trains (de M. Stefaan Noreilde, Doc. 3-948).....	41	Voorstel van resolutie over een proefproject inzake draadloos internet op treinen (van de heer Stefaan Noreilde, Stuk 3-948).....	41
Discussion.....	41	Bespreking.....	41
Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le régime linguistique des policiers des deux zones		Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het taalregime van het politiepersoneel in	

situées en région de langue allemande» (n° 3-645)41	de twee zones van het Duitse taalgebied» (nr. 3-645)..... 41
Demande d'explications de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les cartes d'identité électroniques» (n° 3-623)42	Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de elektronische identiteitskaarten» (nr. 3-623) 42
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la rémunération des agents de quartier» (n° 3-649).....44	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de verloning van wijkagenten» (nr. 3-649) 44
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les différentes formes d'accords de coopération» (n° 3-656).....45	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de verschillende vormen van samenwerkingsverbanden» (nr. 3-656) 45
Bienvenue à des personnalités47	Verwelkoming van voorname genodigden..... 47
Votes.....48	Stemmingen 48
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Bosnie-Herzégovine, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sarajevo le 3 mars 2004 (Doc. 3-989)48	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Bosnië-Herzegovina, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sarajevo op 3 maart 2004 (Stuk 3-989) 48
Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, fait à Strasbourg le 18 décembre 1997 (Doc. 3-990).....48	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevonnisde personen, gedaan te Straatsburg op 18 december 1997 (Stuk 3-990)..... 48
Projet de loi portant réforme de l'accès des avocats à la Cour de cassation (de M. Hugo Coveliers, Doc. 3-308) (Nouvel intitulé).....48	Wetsontwerp tot hervorming van de toegang van advocaten tot het Hof van Cassatie (van de heer Hugo Coveliers, Stuk 3-308) (Nieuw opschrift) 48
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en vue de garantir le respect des places de parking réservées aux personnes handicapées (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-519)49	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer teneinde ervoor te zorgen dat de gereserveerde parkeerplaatsen voor personen met een handicap niet door anderen worden ingenomen (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-519)..... 49
Proposition de résolution visant à mieux prendre en compte les intérêts des cyclistes dans le règlement général sur la police de la circulation et de l'usage des voies publiques (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-719)49	Voorstel van resolutie strekkende om beter rekening te houden met de belangen van fietsers in het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-719) 49
Proposition de résolution relative à un projet pilote concernant un accès internet sans fil dans les trains (de M. Stefaan Noreilde, Doc. 3-948).....49	Voorstel van resolutie over een proefproject inzake draadloos internet op treinen (van de heer Stefaan Noreilde, Stuk 3-948)..... 49
Ordre des travaux50	Regeling van de werkzaamheden 50
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la situation budgétaire des administrations communales» (n° 3-550)53	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de begrotingstoestand van de gemeentebesturen» (nr. 3-550) 53
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'appartenance linguistique	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de taalaanhorigheid van het

du personnel de BIAC» (n° 3-629).....56	personeel van BIAC» (nr. 3-629) 56
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'appartenance linguistique du personnel de La Poste» (n° 3-630).....56	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de taalaanhorigheid van het personeel van De Post» (nr. 3-630) 56
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la déductibilité des frais d'accueil extrascolaire» (n° 3-654).....57	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de aftrekbaarheid van de kosten voor buitenschoolse opvang» (nr. 3-654)..... 57
Demande d'explications de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'application de la loi du 27 juillet 1921 (modifiée par la loi du 2 mai 2002) dans le cadre de la loi instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités» (n° 3-622)60	Vraag om uitleg van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de toepassing van de wet van 27 juli 1921 (gewijzigd bij wet van 2 mei 2002) in het kader van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen» (nr. 3-622)..... 60
Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la ministre de l'Emploi sur «le code de bonne conduite des opérateurs télécoms mobiles» (n° 3-591).....62	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Werk over «de gedragscode van de mobiele telecomoperatoren» (nr. 3-591)..... 62
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'augmentation spectaculaire du nombre de plantations de cannabis éliminées dans la région frontalière» (n° 3-615)65	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de spectaculaire stijging van het aantal opgedoekte cannabisplantages in de grensstreek» (nr. 3-615)..... 65
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la présence des mafias italienne et russe dans notre pays» (n° 3-661)66	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de aanwezigheid van de Italiaanse en Russische maffia in ons land» (nr. 3-661)..... 66
Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les liens vers des sites mp3 par des bloggers» (n° 3-658)68	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de links naar mp3-sites door bloggers» (nr. 3-658)..... 68
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre de l'Emploi sur «les tarifs sociaux de téléphone pour les handicapés» (n° 3-606).....69	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Werk over «sociale telefoontarieven voor mindervaliden» (nr. 3-606)..... 69
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Mobilité sur «l'appartenance linguistique du personnel de Belgocontrol» (n° 3-628)71	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Mobiliteit over «de taalaanhorigheid van het personeel van Belgocontrol» (nr. 3-628)..... 71
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'assurance des personnes qui utilisent une voiturette électrique ou un scooter» (n° 3-636).....72	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de verzekering van personen die gebruik maken van een elektrische rolstoel of een scooter» (nr. 3-636)..... 72
Demande d'explications de Mme Jihane Annane au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la politique de libéralisation du marché de l'électricité» (n° 3-571).....73	Vraag om uitleg van mevrouw Jihane Annane aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het beleid inzake de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt» (nr. 3-571) 73
Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les moyens financiers et la stratégie de démantèlement des centrales nucléaires» (n° 3-590)76	Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de financiële middelen en de ontmantelingsstrategie van kerncentrales» (nr. 3-590)..... 76
Demande d'explications de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «la sécurité insuffisante des	Vraag om uitleg van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «de gebrekkige veiligheid

passages à niveau» (n° 3-632).....	78	van de treinoverwegen» (nr. 3-632).....	78
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la politique de prix d'Electrabel en ce qui concerne la biomasse provenant de l'industrie linière» (n° 3-648).....	80	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de prijspolitiek van Electrabel voor biomassa uit de vlassector» (nr. 3-648)	80
Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'iTrip» (n° 3-659).....	82	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de iTrip» (nr. 3-659).....	82
Excusés.....	83	Berichten van verhindering.....	83
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs.....	85	Naamstemmingen.....	85
Propositions prises en considération.....	87	In overweging genomen voorstellen.....	87
Demandes d'explications.....	87	Vragen om uitleg.....	87
Non-évocation.....	88	Niet-evocatie.....	88
Messages de la Chambre.....	89	Boodschappen van de Kamer.....	89
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	90	Arbitragehof – Arresten.....	90
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	90	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	90
Cour d'arbitrage – Recours.....	90	Arbitragehof – Beroepen.....	90
Tribunal du travail.....	91	Arbeidsrechtbank.....	91

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin*(La séance est ouverte à 15 h 10.)***Pétitions**

Mme la présidente. – Par lettres des 16 et 17 février 2005, M. Jan Peumans, bourgmestre de Riemst, M. Antoine Denert, bourgmestre de Kruibeke et M. Jef Verhaegen, échevin de Buggenhout ont transmis au Sénat quatre motions relatives à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Bienvenue à M. Prithviraj Chavan, Ministre d'État d'Inde

Mme la présidente (*en anglais*). – Je voudrais saluer la présence parmi nous de M. Prithviraj Chavan, Ministre d'État d'Inde. Invité de notre premier ministre, il a pris la parole ce matin à la conférence importante sur le fédéralisme. Sa présence est un grand honneur pour le Sénat. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Questions orales

Question orale de M. Frank Creyelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'hébergement d'internés dans les prisons et le manque de place au sein de celles-ci» (n° 3-604)

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – Cette semaine, deux articles de presse remarquables font de nouveau référence à la Justice de manière négative.

D'une part, un magistrat d'Ypres met lourdement en cause la justice parce qu'un alcoolique récidiviste a été laissé en liberté alors qu'il avait été condamné par ledit magistrat à une peine de prison relativement lourde pour homicide involontaire en état d'ivresse. Le magistrat reproche à la Justice de ne pas construire suffisamment de cellules de prison et de se contenter de diminutions de peine, de peines alternatives et de la non-exécution de certaines peines, ce qui

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)***Verzoekschriften**

De voorzitter. – Bij brieven van 16 en 17 februari 2005 hebben de heer Jan Peumans, burgemeester van Riemst, de heer Antoine Denert, burgemeester van Kruibeke en de heer Jef Verhaegen, schepen van Buggenhout aan de Senaat overgezonden, vier moties met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde en het gerechtelijk arrondissement Brussel.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Verwelkoming van de heer Prithviraj Chavan, minister van Staat van India

De voorzitter (*in het Engels*). – Ik begroet de heer Prithviraj Chavan, minister van Staat van India. Hij is de gast van onze eerste minister en voerde deze morgen het woord op de belangrijke conferentie over federalisme. Zijn aanwezigheid is een grote eer voor de Senaat. (*Algemeen applaus*)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de onderbrenging van geïnterneerden in gevangnissen en het plaatsgebrek in de strafinrichtingen» (nr. 3-604)

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – Justitie kwam deze week andermaal negatief in het nieuws met twee merkwaardige berichten.

Enerzijds haalde een Ieperse magistrat zwaar uit naar Justitie omdat een recidiverende alcoholist geen dag in de gevangenis had gezeten. Nochtans had de magistrat de man veroordeeld tot een relatief zware gevangenisstraf wegens het onvrijwillig doden van een persoon ingevolge dronkenschap. De magistrat verwijt Justitie dat het geen of alvast veel te weinig gevangencellen bouwt en zich tevreden stelt met strafvermindering, alternatieve straffen, niet-uitvoering van

équivalait finalement à l'impunité.

D'autre part l'asbl OBRA chargée d'accueillir les personnes handicapées proteste contre le fait que quelque huit cents internés, censés être placés dans des institutions spécialisées, se retrouvent en prison en raison du manque de place et sont dès lors privées de l'accompagnement médical et psychologique nécessaire.

D'où une situation absurde : des internés et même des handicapés se retrouvent en prison par manque de places dans les institutions spécialisées et des malfaiteurs sont en liberté du fait du manque de place dans les prisons.

Combien d'internés les prisons belges comptent-elles actuellement et combien d'entre eux souffrent-ils d'un handicap mental ?

Combien de places y a-t-il actuellement pour les internés dans les institutions spécialisées et combien s'y ajouteront-elles dans les prochaines années ?

Combien de cellules de prison compte-t-on actuellement ? Combien devrait-il y en avoir approximativement si tous les condamnés purgeaient effectivement leur peine ? Combien de cellules supplémentaires construira-t-on dans les prochaines années ?

N'est-il pas grand temps de renoncer à la politique très laxiste du gouvernement violet, laquelle équivaut à procéder de moins en moins à des exécutions effectives de peines ?

Quelles mesures la ministre envisage-t-elle pour mettre fin aux situations intolérables et absurdes ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Le nombre d'internés enfermés varie de jour en jour et s'élevait pour les mois précédents à 850 unités par mois en moyenne. La Justice n'enregistre pas systématiquement le nombre de personnes souffrant d'un handicap mental.*

L'asbl OBRA a réalisé une étude en matière d'expertise judiciaire néerlandophone sur les handicapés mentaux et a conclu qu'une centaine d'internés souffrant d'un handicap mental sont enfermés en Flandre. L'internement d'un handicapé mental dans une institution spécialisée n'est possible qu'après approbation du fonds flamand compétent. Étant donné que les institutions spécialisées ne relèvent pas de la compétence de la Justice, je ne suis pas en mesure de vous communiquer des informations en termes de chiffres ou de planning des prochaines années.

L'administration des établissements pénitentiaires dispose actuellement de 8.133 places, nombre qui passera à 8.487 dans quelques mois, après ouverture de la nouvelle prison à Hasselt. La question relative au nombre de cellules n'est pas pertinente car il existe différents types de cellules, individuelles et autres.

J'ai indiqué à plusieurs reprises déjà que le problème de la surpopulation carcérale ne peut être résolu en construisant de nouvelles prisons. Les ouvrages de criminologie sont unanimes à ce sujet. Dès lors la question portant sur le nombre de cellules nécessaires pour pouvoir exécuter toutes les peines privatives de liberté n'a aucun sens. De plus, le

bepaalde straffen wat uiteindelijk neerkomt op straffeloosheid.

Anderzijds protesteerde OBRA, het centrum dat zich bezighoudt met de opvang van mensen met een handicap, tegen het feit dat een achthonderd geïnterneerden die in feite in gespecialiseerde instellingen thuishoren, in de gevangenis zitten omdat er onvoldoende plaatsen zijn in de gespecialiseerde instellingen. Daardoor krijgen ze geen of nauwelijks medische en psychologische begeleiding.

Zo ontstaat de absurde situatie dat geïnterneerden en zelfs gehandicapten in de gevangenis zitten omdat er voor hen geen plaats is in gespecialiseerde instellingen en misdadigers op vrije voeten lopen omdat er voor hen geen plaats is in de gevangenis.

Hoeveel geïnterneerden zitten er momenteel in Belgische gevangenis en hoeveel van hen hebben een verstandelijke handicap?

Hoeveel plaatsen zijn er momenteel voor geïnterneerden in gespecialiseerde instellingen en hoeveel plaatsen zullen er in de komende jaren bijkomen?

Hoeveel gevangencellen zijn er momenteel? Hoeveel zouden er bij benadering moeten zijn indien alle veroordeelden effectief hun straf uitzitten? Hoeveel cellen zullen er in de komende jaren worden bijgebouwd?

Wordt het niet hoog tijd om het erg lakse paarse beleid af te zweren dat erop neerkomt steeds minder tot effectieve strafuitvoering over te gaan?

Welke maatregelen overweegt de minister om een einde te maken aan de absurde wantoestanden?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Het aantal opgesloten geïnterneerden varieert van dag tot dag. Voor de afgelopen maanden kan ik spreken van een gemiddelde van 850 opgeslotenen. Het aantal geïnterneerden met een verstandelijke handicap wordt niet systematisch door Justitie geregistreerd.

De vzw OBRA heeft een studie gemaakt van de Nederlandstalige gerechtelijke expertise over verstandelijke gehandicapten en kwam tot het besluit dat er in Vlaanderen ongeveer 100 geïnterneerden met een verstandelijke handicap opgesloten zijn. De opname van een verstandelijk gehandicapte in een gespecialiseerde instelling kan pas na de erkenning door het bevoegde Vlaams fonds. Aangezien de gespecialiseerde instellingen niet onder de bevoegdheid van Justitie vallen, kan ik dus geen informatie geven over aantallen of over de planning voor de komende jaren.

De administratie voor het gevangeniswezen beschikt op het ogenblik over 8.133 plaatsen. Na de opening van de nieuwe gevangenis te Hasselt zullen er over enkele maanden 8.487 plaatsen zijn. De kwestie van het aantal cellen is niet pertinent omdat er verschillende types van cellen bestaan: individuele cellen, cellen voor twee of voor drie personen enzovoort.

Ik heb er al herhaaldelijk op gewezen dat het probleem van de overbevolking niet kan worden opgelost met de bouw van nieuwe gevangenis. De criminologische literatuur is het daar unaniem over eens. Het heeft dus geen zin zich af te vragen hoeveel cellen er nodig zijn om alle vrijheidsberovende straffen te kunnen uitvoeren. De vraag

nombre de personnes enfermées varie d'un jour à l'autre parce qu'il dépend d'une part du nombre de mandats d'arrêt et de mises à exécution des peines définitives par le parquet et d'autre part des départs dus aux mises en liberté anticipées.

D'après le tableau sans nuance dressé par l'orateur, de moins en moins de peines seraient exécutées. Je laisse à M. le sénateur la responsabilité de ses propos. Je ne puis qu'insister à nouveau sur le fait que je n'ai en rien modifié les décisions de mon prédécesseur à ce sujet.

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Je trouve curieux que l'État n'enregistre pas le nombre d'internés souffrant d'un handicap mental et que la ministre doive se référer à une étude émanant d'un organisme privé. Ce n'est pas digne d'un État démocratique.*

Au lieu d'intervenir et de prévoir davantage de places pour accueillir les personnes souffrant d'un handicap mental, on procède moins vite à l'exécution effective des peines. En fait, près de six ans plus tard, le gouvernement violet n'a encore rien changé. La ministre ne donne pas le signal qu'elle devrait et ne mène pas la politique sévère voulue par la population. Le gouvernement ne montre pas le moindre dynamisme sur ce plan.

Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la démission de Naïma Amzil» (n° 3-608)

Mme la présidente. – Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, répondra au nom de M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Son employeur ayant reçu sept lettres de menace, Naïma Amzil, soumise à une forte pression psychologique, a présenté sa démission. Elle l'a fait par respect pour ses collègues et pour son patron, le propriétaire de Remmery. J'ai appris entre-temps qu'elle réfléchissait encore à la question.*

Il ne s'agit pas seulement en l'occurrence d'une femme particulièrement courageuse, très attachée à son patron et à l'entreprise qui l'emploie, mais également du climat actuel de droitisation, du non-respect de la différence d'autrui, de l'intégration et enfin du sentiment de danger et de terreur qui affecte notre vie quotidienne.

Il est particulièrement navrant que l'extrême-droite mette de nouveau l'accent, dans un climat de haine, sur le foulard islamique et sur les signes extérieurs d'intégration plutôt que sur les informations positives. Naïma est un modèle d'intégration. En Belgique depuis sept ans, elle a immédiatement appris notre langue et a commencé à travailler en tant qu'ouvrière dans une entreprise de plats préparés, bien qu'elle ait un diplôme universitaire en histoire et en géographie.

La meilleure forme d'intégration est le travail. C'est pourquoi

heeft daarenboven ook geen zin omdat het aantal opgesloten personen dagelijks varieert en afhankelijk is van enerzijds de instroom, dus de aanhoudingsbevelen en de tenuitvoerlegging van definitieve straffen door het parket, en anderzijds van de uitstroom door de vervroegde invrijheidsstelling.

Volgens de zwartwitvoorstelling van de vraagsteller worden er steeds minder uitgesproken straffen uitgevoerd. Ik leg de verantwoordelijkheid voor die uitspraak bij de vraagsteller. Ik kan slechts met klem opnieuw benadrukken dat ik de beslissingen van mijn voorganger in dat verband in niets heb gewijzigd.

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – Ik vind het merkwaardig dat het aantal geïnterneerden met een verstandelijke handicap niet door de federale overheid wordt geregistreerd en dat de minister ter zake moet verwijzen naar een studie van een privé-organisatie. Dat is een democratische staat onwaardig.

In plaats van in te grijpen en te voorzien in meer opvangplaatsen voor personen met een verstandelijke handicap, wordt er feitelijk minder snel overgegaan tot effectieve strafuitvoering. Na bijna zes jaar paars beleid is er feitelijk nog niets veranderd. De minister geeft niet het signaal dat ze zou moeten geven. Ze voert niet het harde beleid dat het volk wil. Het ontbreekt aan een lik-op-stukbeleid. Van de regering gaat op dit vlak geen enkele daadkracht uit.

Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het ontslag van Naïma Amzil» (nr. 3-608)

De voorzitter. – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, antwoordt namens de heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Na zeven bedreigingen aan het adres van haar werkgever heeft Naïma Amzil, onder zware psychologische druk, dan toch haar ontslag gevraagd. Ze deed dit uit respect voor haar medewerkers en haar baas, de eigenaar van Remmery. Ik vernam inmiddels dat ze nog nadenkt over dit ontslag.

Het gaat hier niet alleen over een bijzonder moedige dame die veel over heeft voor haar baas en het bedrijf waar ze werkt, maar ook over het huidige klimaat van verrechtsing, over het niet-aanvaarden van het anderszijn van medemensen, over integratie en inburgering en tot slot over het gevoel van dreiging en terreur dat in ons dagelijks leven ingrijpt.

Bijzonder schrijnend is dat extreem-rechts in een haatklimaat opnieuw de nadruk legt op de hoofddoek en de uiterlijke tekenen van integratie en niet op de positieve berichtgeving. Naïma is een toonbeeld van inburgering. Ze woont zeven jaar in België, leerde onmiddellijk onze taal en begon te werken als arbeidster in een visdelicatessenbedrijf, hoewel ze een universitair diploma aardrijkskunde-geschiedenis bezit.

De beste vorm van integratie is werk. Daarom gaan nu meer en meer stemmen op voor tewerkstellingsquota in Vlaanderen en op federaal vlak. Hoe kunnen we de alloctonen vragen

des voix de plus en plus nombreuses s'élèvent en faveur de quotas d'emploi en Flandre et au niveau fédéral. Comment pouvons-nous demander aux allochtones de s'intégrer et d'ouvrir leurs organisations s'ils ne trouvent pas de travail ou que les employeurs qui les engagent reçoivent des lettres contenant des balles de revolver ? Diverses organisations d'allochtones qui s'interrogent à ce sujet ont diffusé des communiqués de presse. Elles craignent que de telles situations aient des conséquences négatives sur l'emploi des allochtones : les employeurs seraient moins enclins à engager des travailleuses qui veulent porter le foulard. Pourtant ce sont les prestations qui comptent et non l'apparence.

Le ministre est-il disposé à condamner ces faits dans les termes les plus sévères et à inciter ses collègues à faire de même ? À la suite de cette affaire, est-il disposé à consulter les entités fédérées pour donner une nouvelle orientation à la politique de l'intégration et de l'égalité des chances, entre autres en ce qui concerne l'engagement d'allochtones ? Quelles mesures concrètes prendra-t-il pour empêcher que les travailleuses musulmanes soient obligées d'enlever leur foulard ? Le ministre consultera-t-il les ministres de la Justice et de l'Intérieur au sujet du déroulement de l'enquête ? Si oui, quand ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Je vous livre d'abord la réponse du ministre de l'Égalité des chances et je répondrai ensuite en tant que ministre de la Justice.*

Le ministre de l'Égalité des chances regrette au plus haut point que les viles menaces adressées à l'employeur de l'intéressée aient conduit celle-ci à présenter sa démission.

Le ministre respecte beaucoup cette décision et la comprend mais il trouve honteux que des menaces indignes et lâches aient amené Mme Amzil à renoncer à un travail qui lui plaisait et pour lequel elle était appréciée. Il est franchement inquietant que de tels faits puissent se produire dans notre pays.

Nous ne pouvons laisser Naïma Amzil et Rik Vannieuwenhuysse seuls face à ces menaces. La société démocratique tout entière doit se battre à leurs côtés pour empêcher ce chantage scandaleux.

L'État de droit doit pouvoir protéger les victimes de ces menaces, identifier les auteurs et les sanctionner. Le ministre est persuadé que ses collègues de la Justice et de l'Intérieur feront le maximum pour que l'enquête aboutisse le plus vite possible et que les victimes soient protégées.

Le ministre a demandé au Centre de l'Égalité des chances et de la lutte contre le racisme de déposer plainte, de suivre attentivement l'affaire en collaboration avec les autorités judiciaires et d'offrir le soutien nécessaire aux victimes. Plus globalement, la société tout entière doit trouver la force de mettre un frein à l'extrémisme pour empêcher la haine de se propager.

Mme Amzil et M. Vannieuwenhuysse nous ont montré l'exemple par l'immense solidarité dont ils ont fait preuve l'un envers l'autre. Leur attitude nous renvoie l'image de la Belgique que nous voulons construire : une Belgique de dialogue et de cohabitation.

Le gouvernement œuvre au renforcement de cette société

zich te integreren en hun organisaties open te gooien wanneer ze geen werk vinden en werkgevers die wel allochtonen in dienst nemen, brieven met kogels toegestuurd krijgen? Verschillende allochtone organisaties hebben daar vragen bij en hebben persmededelingen verspreid. Ze vrezen dat dergelijke situaties negatieve gevolgen zullen hebben voor de indienstneming van allochtonen en dat de werkgevers nog minder geneigd zullen zijn om werkneemsters die een hoofddoek willen dragen aan te werven. Nochtans zijn het de prestaties die tellen en niet het voorkomen.

Is de minister bereid deze gebeurtenissen in de meest scherpe bewoordingen te veroordelen en er bij zijn collega's op aan te dringen hetzelfde te doen? Is de minister bereid om, naar aanleiding van deze zaak, overleg te plegen met de deelregeringen om het beleid van inburgering en gelijke kansen een nieuwe wending te geven, onder meer wat betreft de indienstneming van allochtonen? Welke concrete maatregelen zal de minister nemen om te beletten dat moslimwerkneemsters verplicht worden hun hoofddoek af te nemen? Zal de minister overleg plegen met de ministers van Justitie en Binnenlandse zaken over het verloop van het onderzoek? Wanneer zal dat overleg er komen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik zal na het antwoord van de minister van Gelijke Kansen ook nog reageren in mijn hoedanigheid van minister van Justitie.

De minister van Gelijke Kansen betreurt ten zeerste dat de laffe bedreigingen aan het adres van haar werkgever ertoe geleid hebben dat mevrouw Naïma Amzil haar ontslag heeft aangeboden.

De minister heeft veel respect en begrip voor die beslissing, maar vindt het een schande dat de laffe en verachtelijke bedreigingen tot gevolg hebben dat mevrouw Amzil vrijwillig afziet van een werk dat ze graag deed en waarvoor ze gewaardeerd werd. Het is ronduit onrustwekkend dat dergelijke feiten zich in ons land kunnen voordoen.

We mogen Naïma Amzil en Rik Vannieuwenhuysse niet alleen laten met die bedreigingen. De hele democratische samenleving moet samen met hen vechten om deze schandalige chantage uit de wereld te helpen.

De rechtsstaat moet de slachtoffers van die bedreigingen kunnen beschermen en de daders kunnen opsporen en bestraffen. De minister heeft er het volle vertrouwen in dat zijn collega's van Justitie en Binnenlandse Zaken alles in het werk zullen stellen om het onderzoek zo snel mogelijk tot resultaten te leiden en de slachtoffers te beschermen.

De minister heeft het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding gevraagd een klacht in te dienen, de zaak aandachtig te volgen in samenwerking met de gerechtelijke autoriteiten en de slachtoffers de nodige steun te bieden. In een breder kader moeten we, om het verspreiden van de haat een halt toe te roepen, in de hele samenleving de kracht vinden om een dam op te werpen tegen het extremisme.

Mevrouw Amzil en de heer Vannieuwenhuysse hebben ons het voorbeeld gegeven door de geweldige solidariteit die ze tegenover elkaar aan de dag hebben gelegd. Hun houding weerspiegelt het België dat we willen opbouwen: een België

démocratique et tolérante.

Le ministre Dupont travaille, conjointement avec le ministre de l'Intérieur et moi-même, à l'exécution du plan antiracisme du gouvernement fédéral. Bientôt nous ferons un état de la question et nous nous concerterons sur les développements de cette sombre affaire.

Les réunions préparatoires d'une conférence interministérielle consacrée à l'intégration et au dialogue interculturel se poursuivent actuellement. Figurent en premier lieu sur le calendrier les propositions du premier rapport de la Commission du dialogue interculturel et la proposition visant à élaborer un plan de lutte contre le racisme au niveau national.

La commission du dialogue interculturel poursuit ses travaux qui déboucheront bientôt sur un rapport final.

Dans son rapport intermédiaire, la commission exhorte notre pays à relever le défi du pluralisme culturel en rappelant que le repli sur soi et le mépris de l'autre ne sont pas une protection pour une culture mais plutôt un appauvrissement.

Cette conviction forme la base de l'action politique visant à renforcer de plus en plus notre société démocratique de sorte que de telles lâches actions ne puissent se reproduire.

J'ajoute en mon nom que cette affaire m'a profondément touchée. J'ai beaucoup travaillé pour faire aboutir la loi antidiscrimination et pour favoriser l'insertion professionnelle de personnes issues de cultures différentes.

Une fois de plus, les difficultés sur le terrain sont claires. J'ai consulté le juge d'instruction et le parquet de Courtrai. Une équipe de six enquêteurs a été mise sur pied. Les polices locale et fédérale coopèrent. La police fédérale a déjà consacré 1800 heures de travail à l'affaire.

Nous avons mis en œuvre des méthodes spéciales de recherche et organisé une protection pour les personnes menacées.

J'ai déjà annoncé mon intention d'accorder un renfort pour les enquêtes, si nécessaire.

Je puis vous assurer qu'à Courtrai, tant le parquet que les enquêteurs, que le juge d'instruction manifestent une grande volonté d'aller au bout de cette enquête, volonté que je soutiens, bien évidemment.

Cette affaire touche aux fondements de la démocratie que nous voulons, c'est-à-dire une démocratie d'intégration.

Actuellement, tout le travail se concentre dans la région de Courtrai puisque les menaces se limitent à ce cadre, mais si pareil événement devait se produire dans d'autres arrondissements, je n'hésiterais pas à demander la fédéralisation du dossier.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *On attend des organisations allochtones et musulmanes qu'elles condamnent les actions terroristes. Que le gouvernement le*

van dialoog en samenleven.

De regering werkt aan de versterking van deze democratische en verdraagzame samenleving.

Minister Dupont samen met de minister van Binnenlandse Zaken en ikzelf, werken aan de uitvoering van het antiracismeplan van de federale regering. Binnenkort zullen we daarvan een stand van zaken opmaken en overleg plegen over de ontwikkelingen in deze duistere zaak.

De voorbereidende vergaderingen van een interministeriële conferentie, die gewijd zal zijn aan de integratie en de interculturele dialoog, worden momenteel voortgezet. Op de agenda staan in het bijzonder de voorstellen uit het eerste verslag van de Commissie voor interculturele dialoog en het voorstel van een plan ter bestrijding van racisme op nationaal niveau.

De Commissie voor interculturele dialoog zet haar werkzaamheden voort, wat binnenkort zal resulteren in een eindverslag.

In haar tussentijds verslag roept de commissie ons land op om de uitdaging van het cultureel pluralisme aan te gaan door eraan te herinneren dat "het in zichzelf gekeerd zijn en het misprijzen van de andere geen bescherming zijn voor een cultuur, veeleer een verarming".

Deze overtuiging vormt de basis van de politieke actie om onze democratische samenleving steeds meer te versterken opdat zulke laffe daden zich niet opnieuw voordoen.

Ik wil er persoonlijk aan toevoegen dat deze zaak mij diep heeft geraakt. Ik heb hard gewerkt aan het tot stand komen van de antidiscriminatiewet en de integratie in de arbeidswereld van personen uit verschillende culturen.

De moeilijkheden op het terrein worden thans eens te meer duidelijk. Ik heb de onderzoeksrechter en het parket van Kortrijk geconsulteerd. Er werd een team van zes onderzoekers aangesteld. De lokale en de federale politie werken samen. Deze laatste heeft al 1800 werkuren aan de zaak besteed.

We hebben speciale onderzoeksmethoden ingezet en de bescherming van de bedreigde personen georganiseerd.

Ik ben van plan zonodig het onderzoeksteam te versterken.

Het parket, de onderzoekers en de onderzoeksrechter in Kortrijk willen in dit onderzoek tot op het bot gaan. Ik steun hen daarbij uiteraard.

Deze zaak raakt de grondslag van de democratie die wij willen, namelijk een democratie van integratie.

Thans is het werk geconcentreerd op de regio Kortrijk, aangezien de bedreigingen daar plaatsvinden. Als zoiets ook in andere arrondissementen gebeurt, zal ik niet aarzelen het dossier op federaal niveau te laten behandelen.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Van allochtone en moslimorganisaties wordt verwacht dat ze terroristische daden afkeuren. Het is dan ook een sterk signaal

fasse maintenant pour cette affaire est dès lors un signal fort.

La construction d'une société tolérante et ouverte est une entreprise de longue durée. Nombre d'entre nous y travaillent chaque jour. Beaucoup sont également inquiets de la démission de Mme Amzil. Des femmes qui portent le foulard islamique craignent de perdre leur travail. C'est pourquoi elles s'intéressent à l'enquête du parquet. Je suis convaincue que tous les moyens sont mis en œuvre pour résoudre l'affaire. Aux Pays-Bas, de nombreuses personnes ont été menacées par des lettres contenant des balles de revolver. Là-bas, les auteurs ont pu être arrêtés après deux à trois semaines. Chez nous, certaines personnes comme Mme Amzil ainsi que divers commerces de pitta et restaurants orientaux de Hoogstraten et des environs de Malines reçoivent toujours des menaces après plusieurs semaines. Nous devons réfléchir afin d'agir efficacement pour arrêter les auteurs des faits le plus rapidement possible.

Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la révision de l'article 10, alinéa 2, de la Constitution» (n° 3-595)

Mme la présidente. – M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, répondra au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je remercie M. Tobback de bien vouloir me fournir la réponse de M. Vande Lanotte mais je regrette l'absence de celui-ci. Quand un ministre, interrogé sur un point, charge un autre ministre de répondre à sa place, on ne peut être sûr d'obtenir les réponses à ses interrogations. Cela étant, je pourrai toujours adresser une question écrite à M. Vande Lanotte.

Même si notre pays est vraiment à la pointe du progrès en ce qui concerne l'intégration et les droits sociaux des étrangers, même si énormément de réalisations ont été faites en matière de naturalisation, de lutte contre les discriminations à l'embauche, etc., même si la situation des étrangers dans notre pays est bien meilleure qu'en France, où beaucoup reste à faire en ce qui concerne la naturalisation, le droit de vote, la participation politique, des améliorations sont encore possibles.

Il y a peu, la presse a ainsi évoqué la différence en matière de politique de recrutement entre la SNCB et La Poste vis-à-vis des travailleurs ne disposant pas de la nationalité belge.

La Poste recrute de manière indifférente des demandeurs d'emplois, qu'ils soient belges, européens ou non européens, tandis que la SNCB n'engage aucun statutaire de nationalité extra-européenne. Dans d'autres parastatales aussi, qu'ils soient fédéraux, communautaires ou régionaux, par exemple, à la STIB, les nombreux travailleurs étrangers engagés sont affectés aux seuls emplois d'ouvriers.

Au pourquoi d'une telle différence de traitement, chacune des entreprises se réfère à l'article 10, alinéa 2, de la Constitution qui précise toujours que «seuls les Belges sont admissibles aux emplois civils» et donc aux emplois au sein des entreprises publiques.

Cependant, cet article est aujourd'hui ouvert à révision dans le but même de permettre aux non-Belges d'accéder aux

als de regering dat nu ook doet in verband met deze gebeurtenissen.

De weg naar een verdraagzame en open samenleving is zeer lang. Velen onder ons werken daar alle dagen aan. Velen zijn door het ontslag van mevrouw Amzil ook ongerust. Vrouwen die een hoofddoek dragen en een job hebben, hebben schrik dat ze hun werk zullen verliezen. Daarom willen zij inzage in het onderzoek van het parket. Ik ben ervan overtuigd dat dit alle mogelijk middelen inzet om de zaak op te lossen. In Nederland werden velen bedreigd met kogelbrieven. Daar konden de daders na twee à drie weken worden gevat. Hier worden mevrouw Amzil en verscheidene pitazaken en oriëntaalse restaurants in Hoogstraten en in de omgeving van Mechelen na vele weken nog steeds bedreigd. We moeten erover nadenken hoe we tot een efficiënte actie kunnen komen om de daders zo vlug mogelijk te vatten.

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de herziening van artikel 10, tweede lid, van de Grondwet» (nr. 3-595)

De voorzitter. – De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Ik betreur dat minister Vande Lanotte niet aanwezig is. Wanneer een minister een andere minister vraagt in zijn plaats te antwoorden, kan men niet zeker zijn dat men wel het antwoord krijgt op zijn vragen.*

Ons land heeft veel vooruitgang geboekt inzake de integratie en de sociale rechten van de vreemdelingen, er is enorm veel gerealiseerd inzake naturalisatie, bestrijding van discriminatie bij indienstnemingen, enzovoort. De situatie is voor de vreemdelingen in ons land beter dan in Frankrijk, waar nog veel moet worden gedaan inzake naturalisatie. Toch zijn op het gebied van het stemrecht, de deelname aan het beleid, nog verbeteringen mogelijk.

Onlangs wees de pers nog op het verschillend wervingsbeleid van de NMBS en De Post ten opzichte van werknemers die niet de Belgische nationaliteit hebben.

De Post neemt werkzoekenden in dienst, ongeacht of ze Belg, Europeaan of niet-Europeaan zijn, terwijl de NMBS geen enkel vast personeelslid in dienst neemt dat niet de nationaliteit van een Europese lidstaat heeft. Ook in andere parastatale instellingen van het Rijk, de gemeenschappen of de gewesten, zoals bijvoorbeeld de MIVB, worden buitenlandse werknemers alleen als arbeider in dienst genomen.

Wanneer die instellingen gevraagd wordt waarom ze dat onderscheid maken, verwijzen ze naar artikel 10, tweede lid, van de Grondwet, dat bepaalt dat alleen Belgen tot de burgerlijke bedieningen benoembaar zijn, en dus tot de betrekkingen in de overheidsbedrijven.

Dat artikel is thans voor herziening vatbaar om niet-Belgen toegang te geven tot de betrekkingen bij de overheid. Die beslissing is het gevolg van een arrest uit 1980 van het Europees Hof van Justitie, dat de Belgische Staat ertoe veroordeeld heeft niet-Belgen toegang te geven tot de

emplois dans l'administration publique. Cette décision fait suite à un arrêt de la Cour européenne de justice de 1980 condamnant l'État belge à l'ouverture des emplois civils aux Européens.

J'ai moi-même déposé une proposition de révision de l'article 10 de la Constitution en vue de permettre l'ouverture de la fonction publique aux étrangers, en ce compris les entreprises publiques. Cette modification de notre charte fondamentale permettrait à La Poste d'être en ordre avec les dispositions légales en matière d'accès aux emplois dans les entreprises publiques et à la SNCB d'augmenter ses possibilités de recrutements.

Les autres parlements dans lesquels je siége sont déjà allés de l'avant. Le parlement bruxellois a ainsi adopté une ordonnance permettant l'accès de tous à la fonction publique, quelle que soit leur nationalité. De même, le parlement de la Communauté française a adopté un décret permettant l'accès à la fonction publique des non-Européens établis dans notre pays. J'ignore si ces ordonnance et décret sont contraires à l'article 10 de la Constitution. S'il est vrai que dans nos différents travaux, programmes politiques, actions politiques de parlementaire et de militant, nous nous efforçons de lutter par tous les moyens contre les discriminations, notamment à l'embauche, des études du centre pour l'Égalité des chances et de l'Union européenne ont démontré que le racisme n'a pas encore disparu de notre pays.

L'Orbem, le Forem et le VDAB ont beau dénoncer les pratiques racistes de certaines entreprises ou agences intérimaires, nous ne pouvons demander au secteur privé de faire un effort si nous ne donnons pas l'exemple. Nous devons donner une chance à ces personnes dans les emplois publics, dans la fonction publique.

Je souhaite connaître l'avis du ministre sur cette question et, surtout, sur la révision de l'article 10, alinéa 2, de la Constitution.

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – Voici les éléments de réponse que M. Vande Lanotte m'a demandé de vous communiquer.

La Poste prévoit effectivement que l'on doit avoir la nationalité belge pour occuper des emplois qui impliquent une participation à l'exercice d'une puissance publique et être résident de l'Union européenne ou résider légalement sur le territoire belge pour les autres fonctions. Ce règlement qui déroge en effet à l'article 10, alinéa 2, de la Constitution est cependant intégralement conforme à l'interprétation qui a été donnée par la Cour européenne de Justice à l'article 39 du Traité européen en vertu duquel les travailleurs étrangers ne peuvent être exclus des emplois auprès des services publics que lorsque ces emplois impliquent une participation directe ou indirecte à l'exercice d'une puissance publique. Étant donné que le droit européen prime le droit national, la situation est parfaitement légale.

En ce qui concerne les non-résidents de l'Union européenne, La Poste se fonde sur l'article 2bis de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, qui interdit toute discrimination sur la base de la nationalité lors du recrutement et qui punit toute transgression de cette règle.

burgerlijke betrekkingen.

Ikzelf heb een voorstel tot herziening van artikel 10 van de Grondwet ingediend om de toegang tot het openbaar ambt, ook in de overheidsbedrijven, mogelijk te maken voor vreemdelingen. Die wijziging van onze Grondwet zou het De Post mogelijk maken de wettelijke bepalingen inzake de toegang tot de betrekkingen in de overheidsbedrijven na te leven en de NMBS zou meer mogelijkheden krijgen om mensen in dienst te nemen.

De andere parlementen waarin ik zitting heb, hebben al vooruitgang geboekt. Zo heeft het Brussels Parlement een verordening aangenomen die iedereen, ongeacht zijn nationaliteit, toegang geeft tot het openbaar ambt. Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft eveneens een decreet aangenomen dat de toegang tot het openbaar ambt mogelijk maakt voor niet-Europeaanen die in ons land gevestigd zijn. Ik weet niet of die verordening en dat decreet strijdig zijn met artikel 10 van de Grondwet. In onze werkzaamheden, politieke programma's, politieke acties als parlamentslid en militant doen wij weliswaar inspanningen om met alle middelen te strijden tegen discriminatie, vooral bij de indienstnemen. Toch blijkt uit studies van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding en van de Europese Unie dat ons land nog niet vrij is van racisme.

BGDA, Forem en VDAB stellen de racistische praktijken van bepaalde ondernemingen en kantoren voor uitzendarbeid wel aan de kaak, maar we kunnen van de privé-sector geen inspanning vragen als we zelf niet het voorbeeld geven. We moeten die personen een kans geven bij de overheidsdiensten.

Ik zou graag de mening van de minister kennen over deze zaak en vooral over de herziening van artikel 10, tweede lid, van de Grondwet.

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – *Ik geef het antwoord van de heer Vande Lanotte.*

Bij De Post geldt inderdaad de regel dat men de Belgische nationaliteit moet hebben voor betrekkingen die een deelname aan de uitoefening van een openbare macht inhouden en dat men burger van de Europese Unie moet zijn of op wettige wijze op het Belgisch grondgebied moet verblijven voor de overige betrekkingen. Die bepaling, die afwijkt van artikel 10, tweede lid, van de Grondwet, stemt nochtans volledig overeen met de interpretatie die het Europees Hof van Justitie gaf aan artikel 39 van het Europees Verdrag volgens hetwelk vreemde werknemers alleen mogen worden uitgesloten van betrekkingen bij de overheidsdiensten wanneer die een rechtstreekse of onrechtstreekse deelname aan de uitoefening van een openbare macht inhouden. Aangezien het Europees recht voorrang heeft op het nationaal recht, is de situatie volkomen legaal.

Wat de niet-ingezetenen van de Europese Unie betreft, baseert De Post zich op artikel 2bis van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, dat elke discriminatie op basis van nationaliteit bij de aanwerving verbiedt en elke

Par contre, le statut du personnel de la SNCB Holding prévoit parmi les conditions générales d'admission qu'il faut être belge et ce, sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 39 du traité qui permet le recrutement ouvert aux travailleurs des autres États membres sous réserve des emplois touchant à l'exercice de la puissance publique.

Une révision de l'article 10, alinéa 2, de la Constitution qui prendrait en compte la disposition de ce traité, permettrait effectivement d'élargir l'accès à certains emplois de la SNCB Holding. Le ministre Vande Lanotte y est favorable.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – J'invite la commission de l'Intérieur à voter ma proposition de loi sur la révision de l'article 10 de la Constitution.

Question orale de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'utilisation de l'internet sans fil dans les trains de la SNCB» (n° 3-601)

Mme la présidente. – M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, répondra au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – À la suite d'un accord conclu entre la SNCB et Telenet, des hotspots sont installés dans les gares pour permettre aux voyageurs en attente de surfer sur l'internet et d'envoyer des mès. Des compagnies de fer étrangères – notamment en Angleterre, en Scandinavie et au Canada – ont déjà franchi l'étape suivante et testé des projets pilotes en matière d'utilisation de l'internet sans fil dans les trains. Le projet pilote BreedSpoor, basé sur la nouvelle technologie WiMAX, est en cours aux Pays-Bas. Le ministre a répondu à une question du député De Padt que techniquement un tel projet était irréalisable en Belgique en raison des nombreux tunnels et ponts que compte notre pays. Différentes sociétés m'ont affirmé le contraire voici quelques semaines, lorsque les médias se sont fait l'écho de ma proposition de résolution. Il suffit que le ministre et la SNCB en manifestent la volonté. Je suis en outre convaincu qu'une collaboration public-privé est possible dans le cadre de ce projet. L'accès à l'internet sans fil sera une véritable plus-value pour le voyageur, qui pourra effectuer des achats on line, commander des tickets de cinéma ou des billets de concert, réaliser des opérations bancaires, etc. Plus important encore, il pourra travailler dans le train, qui devient ainsi une véritable solution de rechange à la voiture. De plus la communication interne à la SNCB s'en trouvera facilitée. Ma proposition de résolution a été adoptée à l'unanimité en commission la semaine dernière.

Existe-t-il des projets relatifs à l'utilisation de l'internet sans fil dans les trains ?

Si oui, des projets pilotes seront-ils menés et dans quels délais ? Le ministre a-t-il déjà déterminé une ligne de conduite à cet égard ?

Recherche-t-on des partenaires éventuels ? Sinon, quand

overtreding van die regel bestraft.

Het statuut van de NMBS Holding bepaalt in de algemene toelatingsvoorwaarden daarentegen dat men Belg moet zijn, onverminderd de bepalingen van artikel 39 van het verdrag, dat de werving van werknemers van andere lidstaten mogelijk maakt met voorbehoud voor de betrekkingen die de uitoefening van de openbare macht inhouden.

Een herziening van artikel 10, tweede lid van de Grondwet die rekening zou houden met de bepaling van dat verdrag, zou de toegang inderdaad kunnen uitbreiden tot bepaalde betrekkingen bij de NMBS Holding. Minister Vande Lanotte is daar voorstander van.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – Ik vraag de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden mijn voorstel tot herziening van artikel 10 van de Grondwet goed te keuren.

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het gebruik van draadloos internet op treinen van de NMBS» (nr. 3-601)

De voorzitter. – De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – De NMBS laat haar treinstations door Telenet uitrusten met hotspots, zodat de reizigers tijdens het wachten kunnen surfen en mailen. In het buitenland hebben verschillende treinmaatschappijen reeds de volgende stap gedaan en proefprojecten met draadloos internet op treinen uitgetest, onder meer in Engeland, Scandinavië en Canada. In Nederland startte het proefproject BreedSpoor dat gebruik maakt van de nieuwe technologie WiMAX. Op een vroegere vraag van volksvertegenwoordiger De Padt antwoordde de minister dat dit voor ons spoorwegnet met zijn vele tunnels en bruggen technisch niet haalbaar is. Als het in Nederland kan, kan het mijns inziens ook bij ons.

Toen mijn resolutie enkele weken geleden de media haalde, hebben verschillende bedrijven mij spontaan gecontacteerd met de mededeling dat dit inderdaad haalbaar is. Er moet alleen een wil daartoe bestaan bij de minister en de NMBS. Bovendien ben ik ervan overtuigd dat voor dit project een PPS-constructie mogelijk is. Voor de reiziger zal draadloos internet een echte meerwaarde zijn. Denk maar aan on line boodschappen doen, aan het bestellen van tickets voor bioscoop of concerten, bankverrichtingen enzovoort. Nog belangrijker is dat op de trein kan worden gewerkt. Dat is een echt alternatief voor de files. Bovendien wordt de interne communicatie binnen de NMBS vergemakkelijkt. Mijn voorstel van resolutie werd vorige week unaniem in de commissie goedgekeurd.

Zijn er plannen voor het aanbieden van draadloos internet op treinen?

Zo ja, komen er proefprojecten en wat is de timing? Heeft de minister reeds een bepaalde lijn in gedachten?

Wordt er naar eventuele partners gezocht? Zo niet, wanneer start men die zoektocht?

prévoit-on de le faire ?

A-t-on déjà envisagé un concept et un éventuel plan commercial ? Quels voyageurs pourront-ils en bénéficier et à quelles conditions ?

A-t-on déjà évalué les moyens financiers nécessaires ?

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *Il n'existe pas encore de plan concret pour le développement de l'internet sans fil dans les trains. Par contre la SNCB participe actuellement à un projet pilote visant à offrir cette possibilité à bord des trains Thalys. Les services de la SNCB entretiennent des contacts réguliers avec des partenaires éventuels afin de suivre l'évolution du secteur, mais la question d'un partenariat est encore prématurée.*

Des solutions techniques permettent peut-être d'offrir l'accès à l'internet sans fil dans les trains, mais la SNCB veut d'abord en savoir plus sur le résultat, d'une part, des expériences menées à l'étranger et, d'autre part, de l'installation des hotspots dans les gares en collaboration avec Telenet. La prudence est de mise : l'expérience menée en France dans le TGV Paris-Bordeaux-Pau ne fut pas précisément un succès technique. Aucun plan commercial n'a donc encore été élaboré. Les voitures de chemin de fer agissant comme une cage de Faraday, une liaison internet sans fil dans les trains requiert à tout le moins une antenne extérieure par rame et une ou deux antennes WiFi par voiture équipée. Il faut donc prévoir un câblage adapté dans les voitures offrant ce service. L'opération nécessiterait un investissement considérable qui n'est pas prévu dans le plan d'investissement de la SNCB.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *J'ai l'impression que nous ratons une nouvelle fois le coche. Selon un rapport néerlandais, un tel service ne pose aucun problème technique. Les responsables néerlandais sont déjà à la recherche de partenaires. Par conséquent je ne comprends pas que ma proposition de projet pilote reste sans réponse. Certaines entreprises sont même disposées à participer gratuitement à un tel projet. Les coûts peuvent être raisonnables. Je reviendrai certainement sur ce sujet qui mérite davantage d'attention.*

Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le Conseil européen de l'environnement» (n° 3-607)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – *Le Conseil européen de l'environnement se réunira le 10 mars et traitera entre autres des objectifs de réduction des gaz à effet de serre pour la période postérieure à 2012. Il débattera de ces objectifs tant à moyen terme, à l'horizon 2020, qu'à long terme, à l'horizon 2050.*

D'aucuns pourraient objecter qu'il conviendrait d'attendre un peu, puisque Kyoto I vient seulement d'être mis en œuvre. Ils se trompent totalement car on sait qu'il faudra beaucoup de temps pour négocier et aboutir à un second protocole, lequel devra ensuite être mis en œuvre.

Nous ne sommes d'ailleurs pas les seuls à penser déjà à

Is er reeds nagedacht over een concept en een mogelijk businessplan? Welke reizigers krijgen het en onder welke voorwaarden?

Is er reeds zicht op het financiële plaatje?

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – *Er is nog geen concreet plan voor de uitbouw van een draadloos internetaanbod in de treinen van de NMBS. De NMBS werkt op het ogenblik wel mee aan een pilootproject om die mogelijkheid aan te bieden in de Thalys-treinen. Het is dus nog te vroeg om te zoeken naar een eventuele partner. Niettemin houden de diensten van de NMBS geregeld contact met mogelijke partners om de evolutie te volgen.*

Er bestaan wellicht al technische oplossingen om draadloos internet aan te bieden op de treinen, behalve in bepaalde tunnels. De NMBS wacht evenwel op meer informatie over de resultaten van experimenten in het buitenland en het succes van de hotspots in stations die in samenwerking met Telenet worden aangeboden. Voorzichtigheid is ook geboden, want op de Franse spoorwegen lijkt het experiment in de TGV's Parijs-Bordeaux-Pau, niet bepaald een onverdeeld succes op technisch gebied. Er is dus nog geen businessplan uitgewerkt. Rekening houdend met de aard van de spoorwegvoertuigen, die een kooi van Faraday vormen, vergt een draadloze internetverbinding in de treinen minstens één buitenantenne per stel, alsook één of twee Wi-Fi-antennes per uitgerust voertuig. Er moet dus ook een geschikte bekabeling worden aangebracht in de rijtuigen waarin de service zou worden aangeboden. Dat vergt een niet verwaarloosbare investering, waarin het investeringsplan van de NMBS niet voorziet.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Ik heb de indruk dat we opnieuw de trein missen. In Nederland meldt een rapport dat deze dienstverlening perfect technisch haalbaar is. Daar wordt al gezocht naar partners. Ik begrijp dus niet dat vandaag niet wordt geantwoord op de vraag om een proefproject te starten. Ik weet dat er ondernemingen zijn die zelfs gratis aan een proefproject willen meewerken. De kostprijs daarvan hoeft overigens niet hoog te zijn. Naast het woon-werkverkeer moet ook daaraan meer aandacht worden besteed, zeker in het toekomstige liberaliseerde spoorwegvervoer. Ik zal hierop zeker nog terugkomen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de Europese Milieuraad» (nr. 3-607)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *De Europese Raad Milieu komt op 10 maart bijeen en zal dan onder meer de doelstellingen inzake de beperking van de broeikasgassen voor de periode na 2012 bespreken. Het gaat om doelstellingen op middellange termijn, tegen 2020, en op lange termijn, tegen 2050.*

Sommigen zouden kunnen opwerpen dat we beter wat wachten, daar Kyoto I pas in werking is getreden. Ze vergissen zich volkomen, want er is veel tijd nodig om te onderhandelen en instemming te bereiken over een tweede protocol, dat dan nog moet worden uitgewerkt.

We zijn overigens niet de enigen die al aan de volgende stap

l'étape suivante. Tous les scientifiques partagent cet avis. C'est indispensable si l'on veut faire de ce deuxième objectif une réelle opportunité pour les entreprises et la création d'emplois.

La Belgique serait d'accord de fixer un objectif à long terme, mais il me revient qu'elle rejoindrait les pays européens ne voulant pas d'un objectif à moyen terme, ce qui serait un signal très négatif deux semaines après l'entrée en vigueur du Protocole de Kyoto et quelques mois avant le début des négociations d'un Protocole de Kyoto II.

M. le ministre peut-il me confirmer ces informations ? Peut-il me dire quelle a été la position du gouvernement fédéral et des trois régions lors de la préparation de la position belge au Conseil de l'environnement sur le plan de la nécessité absolue de fixer un objectif à moyen terme ?

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – Je puis vous confirmer, madame Durant, qu'une position belge coordonnée a été préparée en groupe de travail avec toutes les autorités concernées. La position belge est d'ailleurs réexaminée chaque fois qu'il y a une délibération à l'échelon européen pour préparer le Conseil. Elle est ensuite arrêté de façon définitive avant la réunion du Conseil au sein de la DGE Coordination.

La position actuelle est le résultat de la pondération des points de vue de toutes les parties en présence, sans qu'il y ait des positions régionales et fédérales explicites.

La position belge actuelle soutient effectivement la référence à un objectif de réduction de 60 à 80% d'ici 2050 pour les pays développés et non pour 2020.

Une discussion est en cours sur la stratégie à suivre pour qu'un maximum de pays s'engagent à atteindre les objectifs dans le cadre des négociations internationales.

En invoquant maintenant des réductions substantielles, soutenons-nous les négociations ou pesons-nous sur un débat déjà sensible pour les pays réticents à l'idée de se fixer des objectifs ? Ce ne sont que des premières étapes et positions dans un débat très délicat qui sera de longue durée.

Puis-je d'ailleurs faire remarquer que lors du Conseil du 20 décembre 2004, la Belgique fut la seule à soutenir jusqu'au bout la référence aux objectifs de réduction à l'horizon 2050 ? Cela peut être considéré comme un signal positif de la part de la Belgique et ce, avant même l'entrée en vigueur du Protocole de Kyoto.

Maintenant encore, beaucoup de pays européens sont opposés à toute référence à des objectifs de réduction, tant pour 2050 que pour 2020. La position belge, partagée par la France et la Hongrie, pourrait donc être considérée comme un compromis constructif possible au sein du Conseil.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je remercie M. le ministre de ses réponses. Je regrette que la Belgique ne puisse pas, en accord avec les trois régions et le gouvernement fédéral, travailler dès maintenant dans la perspective de 2020 et se fixe seulement l'objectif à long terme.

Je constate un certain isolement de notre pays dans ce dossier

denken. Alle wetenschappers delen die mening. Het is onontbeerlijk als we van die tweede doelstelling een echte kans willen maken voor de bedrijven en voor het creëren van werkgelegenheid.

België zou akkoord gaan om een doelstelling op lange termijn te bepalen. Ik verneem echter dat ons land zich zou aansluiten bij de Europese landen die maar een doelstelling op middellange termijn willen. Dat zou een zeer negatief signaal zijn twee weken na de inwerkingtreding van het Kyoto-protocol en enkele maanden vóór de start van de onderhandelingen over een Kyoto II-protocol.

Kan de minister die informatie bevestigen? Wat was het standpunt van de federale regering en de drie gewesten bij de voorbereiding van het Belgische standpunt op de Milieuraad aangaande de absolute noodzaak om een doelstelling op middellange termijn te bepalen?

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Er werd inderdaad een gecoördineerd Belgisch standpunt voorbereid in een werkgroep met alle betrokken overheden. Bij elke bespreking op Europees niveau ter voorbereiding van de Raad wordt het Belgische standpunt overigens opnieuw onderzocht. Daarna wordt het definitief vastgesteld vóór de vergadering van de Raad.

Het huidige standpunt is het resultaat van een weging van de standpunten van alle aanwezige partijen. Er zijn geen expliciete federale of regionale standpunten.

Het huidige Belgische standpunt steunt inderdaad de verwijzing naar een doelstelling voor de beperking met 60 tot 80% tegen 2050 voor de ontwikkelde landen en niet tegen 2020.

Thans is een bespreking aan de gang over de strategie die moet worden gevolgd opdat zoveel mogelijk landen zich ertoe zouden verbinden de doelstellingen te bereiken in het kader van de internationale onderhandelingen.

Steunen wij de onderhandelingen of wegen wij op een debat dat al gevoelig is voor de landen die niet gretig zijn om doelstellingen te bepalen, als we nu zouden aandringen op aanzienlijke beperkingen? Het gaat slechts om de eerste stadia en standpunten in een zeer delicaat debat dat lang zal duren.

Op de Raad van 20 december 2004 heeft België overigens als enige de verwijzing naar de doelstellingen voor de beperking tegen 2050 tot het einde gesteund. Dat kan als een positief signaal van België worden beschouwd, nog vóór de inwerkingtreding van het Kyoto-protocol.

Nu nog zijn vele Europese landen gekant tegen elke verwijzing naar doelstellingen inzake beperking, zowel tegen 2050 als tegen 2020. Het Belgisch standpunt, dat gedeeld wordt door Frankrijk en Hongarije, zou dus in de Raad als een opbouwend compromis kunnen worden beschouwd.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik betreur dat België, met het akkoord van de drie gewesten en de federale regering, zich niet nu reeds kan inzetten voor de doelstellingen tegen 2020 en slechts een doelstelling op lange termijn bepaalt.

Ik stel vast dat ons land enigszins geïsoleerd is in dit dossier.

et la France n'est pas le plus inutile des alliés.

La Belgique devrait, à mon sens, faire preuve de davantage d'ambition, y compris pour cet objectif de moyen terme, afin de pouvoir également peser dans le débat. Je me souviens que personne ne pensait pouvoir obtenir la mise en œuvre du Protocole de Kyoto. C'est à la force du poignet que notre pays, entre autres la présidence belge de l'Union européenne, a obtenu le sauvetage dudit protocole. Je crois que quand on a du courage et des ambitions, on parvient à infléchir, de manière réaliste bien sûr, la position des autres. Jouer de la prudence peut s'apparenter dans ce cas à de la timidité.

Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la situation en République démocratique du Congo» (n° 3-598)

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je rentre d'une mission au Congo où j'ai accompagné une délégation de parlementaires de la Communauté française.

L'assassinat de neuf casques bleus en Ituri pose le problème du mandat de la MONUC mais aussi celui de sa composition, compte tenu de la situation dans l'Est de la RDC. Le mandat relativement limité de la MONUC est de faire en sorte que les belligérants ethniques, souvent soutenus par des puissances étrangères au Congo, cessent d'utiliser ce territoire pour régler leurs comptes entre tribus ou ethnies rivales.

De notre voyage, nous avons retenu que le processus électoral ne pourra aboutir qu'à condition que l'ensemble du territoire congolais soit relativement pacifié et que ces élections puissent se tenir sur tout le territoire.

La Belgique a privilégié l'option d'une brigade intégrée : celle-ci fonctionne relativement bien. Le moment est pourtant venu de s'interroger sur l'opportunité de mettre sur pied une opération *Artémis bis*. Évoquez-vous, avec vos confrères européens, cette idée à laquelle le Haut représentant européen, Javier Solana fait d'ailleurs souvent allusion ?

Le deuxième point porte sur la présence de plus en plus marquée de l'Afrique du Sud en RDC, non seulement au niveau des forces de police ou de maintien de la paix, mais également sur le terrain économique, comme en atteste l'avant-projet relatif à la construction d'un complexe hydroélectrique sur le fleuve Congo. Celui-ci permettrait d'alimenter en électricité le Sud du continent africain, voire des pays hors de ce continent, alors qu'aujourd'hui, à peine 5% de Congolais sont raccordés à l'électricité. Cette situation, qui provoque déjà le ressentiment de la population congolaise, ne risque-t-elle pas de susciter des tensions plus importantes ?

J'en arrive au dernier point. Lors de la venue du Président Bush, il a été confirmé que vous assisteriez à Washington, fin mars ou début avril, à une réunion sur la sécurité dans la région des Grands Lacs, en particulier au Congo. À cette occasion, vous rencontrerez vos homologues congolais.

Voici deux ans déjà, une autre réunion avait précédé l'ouverture des plaidoiries devant la Cour internationale de Justice qui devait examiner la plainte déposée par le Congo contre l'Ouganda. Le Congo ne pouvait pas déposer plainte contre le Rwanda qui n'avait pas adhéré au mécanisme de la Cour internationale de Justice. À la suite des discussions qui se sont déroulées à Washington, le Congo a décidé de

Volgens mij moet België meer ambitie tonen, ook met betrekking tot die doelstelling op middellange termijn, om méér te kunnen wegen op het debat. Ik herinner mij dat niemand dacht dat het Kyoto-protocol ooit in werking zou kunnen treden. Ons land heeft dat protocol op eigen kracht, onder meer via het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie, kunnen redden. Als men moed en ambitie heeft, slaagt men erin de standpunten van de anderen op realistische wijze om te buigen. Voorzichtig te werk gaan kan in dat geval gelijkstaan staan met een gebrek aan doortastendheid.

Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-598)

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Ik kom zopas terug van een bezoek aan Congo. Ik maakte deel uit van een delegatie van de Franse Gemeenschap.

De moord op negen blauwhelmen in Ituri doet vragen rijzen over het mandaat van MONUC en over de samenstelling daarvan, gelet op de situatie in het oosten van de DRC. Het relatief beperkte mandaat van MONUC moet ervoor zorgen dat de etnische strijders, die dikwijls worden gesteund door in Congo aanwezige vreemde mogendheden, ermee ophouden dat gebied te gebruiken om conflicten tussen rivaliserende stammen en etnieën te regelen.

De reis heeft ons geleerd dat het verkiezingsproces enkel tot een goed einde kan worden gebracht indien het Congolese grondgebied in zekere mate wordt gepacificeerd en de verkiezingen op het hele grondgebied kunnen plaatshebben.

België heeft de voorkeur gegeven aan een geïntegreerde brigade. Die werkt tamelijk goed. Toch moet men zich nu afvragen of het opportuun is een operatie Artemis bis op te zetten. Zal de minister dit idee, waarnaar ook de Europese Hoge Vertegenwoordiger Javier Solana dikwijls verwijst, ter sprake brengen samen met zijn Europese collega's?

Zuid-Afrika is steeds duidelijker aanwezig in de DRC, niet enkel voor politietaken en vredeshandhaving, maar ook op economisch vlak. Daarvan getuigt het voorontwerp voor de bouw van een hydro-elektrische centrale op de Congostroom. Die zou het zuiden van het Afrikaanse continent van elektrische stroom kunnen voorzien en zelfs landen buiten dit continent, terwijl momenteel slechts vijf procent van de Congolezen op het elektriciteitsnet zijn aangesloten. Daarover bestaat reeds wrevel bij de Congolese bevolking. Zal het project de spanningen niet doen toenemen?

Tijdens het bezoek van president Bush werd bevestigd dat de minister eind maart, begin april in Washington een vergadering zal bijwonen over de veiligheid in de regio van de Grote Meren, in het bijzonder in Congo. Dan zal hij ook zijn Congolese collega's ontmoeten.

Twee jaar geleden al was er een andere bijeenkomst kort vóór de pleidooien voor het Internationaal Hof van Justitie, dat de klacht van Congo tegen Oeganda moest onderzoeken. Congo kon geen klacht indienen tegen Rwanda dat niet is toegetreden tot de procedure voor dat Hof. Ingevolge de gesprekken in Washington heeft Congo toen zijn klacht

suspendre sa plainte.

Ne risque-t-on pas aujourd'hui, à la veille d'une nouvelle audience, de se retrouver devant un scénario identique et finalement, de décourager la Cour internationale de Justice de prendre ce litige en délibéré ? Ce faisant, on priverait le Congo et le peuple congolais des indemnités auxquelles ils pourraient éventuellement prétendre de la part de l'Ouganda.

Mme la présidente. – Monsieur le ministre, je vous remercie personnellement d'être présent à cette séance car je sais que votre journée est particulièrement chargée.

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – Comme vous le savez, le jour même de l'assassinat en Ituri des neufs Casques bleus du Bangladesh, j'ai publié une déclaration dans laquelle j'ai rendu hommage à ces soldats et à l'ONU. Toutefois, en même temps, j'ai insisté pour qu'une enquête sérieuse soit menée. J'ai également fait référence à ma visite en février en Ituri qui m'a personnellement permis de constater que la situation y reste très instable.

La Belgique ne ménage aucun effort pour remédier à cette situation. Je vous signale d'ailleurs que la première brigade intégrée de l'armée congolaise, formée avec un soutien et une expertise belges, a été déployée en Ituri. La présence de cette brigade a contribué à y améliorer la sécurité mais, malheureusement, de nouveaux facteurs négatifs ont récemment entraîné une détérioration de la situation.

Je dois d'ailleurs dire que la réaction de la MONUC à la suite de cet événement a été très ferme, à juste titre. D'ailleurs, certaines personnes se trouvant à Kinshasa ont été arrêtées. À la suite de ces événements, elles avaient été promues au grade de général dans l'espoir de les calmer, ce qui n'a pas eu l'effet escompté. La MONUC, en coopération avec la police congolaise, a réagi positivement en arrêtant ces personnes afin de mettre fin à cette situation tout à fait inacceptable.

En coopération avec les Sud-Africains, notre pays a entamé la formation d'une deuxième brigade intégrée de l'armée congolaise. À de multiples occasions, nous insistons sur une augmentation des moyens et un renforcement du mandat de la MONUC qui pourrait ainsi commencer, dans l'Est du Congo, le processus de désarmement des milices et des forces négatives. J'ai également réclamé à plusieurs reprises que davantage de fonds européens soient prévus pour le secteur de la sécurité en République Démocratique du Congo. J'espère que la décision définitive sera prise lors de la prochaine réunion du Conseil des Affaires générales et que l'Union européenne libérera 20 millions d'euros pour l'entraînement de l'armée unifiée.

J'ai abordé la situation dans l'Est du Congo lors de mes récents contacts bilatéraux et multilatéraux. En collaboration avec nos partenaires, nous cherchons activement des solutions prévoyant un rôle clé pour la MONUC dans la garantie de la sécurité dans cette région. Je voudrais d'ailleurs souligner que la MONUC donne en ce moment une interprétation très large de son mandat. Je pense qu'il s'agit de l'unique solution au problème qui se pose.

Par ailleurs, l'Afrique du Sud est effectivement très active en RDC dans plusieurs secteurs. On ne devrait pourtant pas oublier qu'elle a joué un rôle très actif et positif dans le

opgeschort.

Bestaat het risico niet dat nu, aan de vooravond van een nieuwe zitting, een identiek scenario opduikt en het Internationaal Hof van Justitie uiteindelijk wordt ontmoedigd om dit geschil te beslechten? Op die manier zou Congo en de Congolese bevolking de kans op schadevergoeding worden ontnomen waarop het eventueel tegenover Oeganda aanspraak kan maken.

De voorzitter. – Ik wil de minister bedanken dat hij hier aanwezig is. Ik weet dat hij vandaag een overvolle agenda heeft.

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – *De dag van de moord op negen blauwhelmen van Bangladesh in Ituri heb ik in een verklaring hulde gebracht aan die soldaten en aan de VN. Tegelijk heb ik aangedrongen op een ernstig onderzoek. Ik heb tevens verwezen naar mijn bezoek aan Ituri in februari. Daar heb ik zelf kunnen vaststellen dat de situatie er erg instabiel blijft.*

België ziet op geen inspanning om die situatie te verbeteren. De eerste geïntegreerde brigade van het Congolese leger, die werd opgeleid met Belgische steun en expertise, werd in Ituri gelegerd. De aanwezigheid van die brigade heeft bijgedragen tot de verbetering van de veiligheidssituatie, maar helaas hebben nieuwe negatieve factoren de situatie onlangs doen verslechteren.

De reactie van MONUC na deze gebeurtenis is, terecht, zeer krachtig geweest. Te Kinshasa werden sommige personen aangehouden. Ingevolge die gebeurtenissen waren zij bevorderd tot generaal in de hoop hen zo te kalmeren. Dat heeft niet het gewenste resultaat opgeleverd. In samenwerking met de Congolese politie heeft MONUC positief gereageerd door die personen aan te houden teneinde een einde te stellen aan een volledig onaanvaardbare toestand.

In samenwerking met de Zuid-Afrikanen is ons land begonnen aan de opleiding van een tweede geïntegreerde brigade van het Congolese leger. Bij verschillende gelegenheden dringen wij aan op méér middelen en op de versterking van het mandaat van MONUC. Die zou dan in het oosten van Congo kunnen beginnen met de ontwapening van de milities en de negatieve krachten. Ik heb ook verschillende malen méér Europese fondsen gevraagd voor de veiligheid in de DRC. Ik hoop dat er een definitieve beslissing zal vallen tijdens de volgende bijeenkomst van de Raad Algemene Zaken en dat de EU 20 miljoen euro zal vrijmaken voor de opleiding van het eengemaakte leger.

Ik heb de situatie in het oosten van Congo aangekaart tijdens mijn recente bilaterale en multilaterale contacten. In samenwerking met onze partners zoeken wij actief naar oplossingen die MONUC een sleutelrol geven inzake de veiligheid in die streek. Ik benadruk dat MONUC momenteel een erg ruime interpretatie aan zijn mandaat geeft. Ik denk dat dit de enige oplossing voor het probleem is.

Zuid-Afrika is inderdaad zeer actief in verschillende sectoren in de DRC. Er mag echter niet worden vergeten dat het land een zeer actieve en positieve rol heeft gespeeld in het proces dat heeft geleid tot de akkoorden van Pretoria en Sun City die de basis vormen van de huidige overgangsfase in Congo. Men kan kritiek hebben op die formule, maar men moet toegeven

processus qui a mené à la conclusion des accords de Pretoria et de Sun City qui sont à la base de l'actuelle formule de la transition au Congo. On pourrait bien entendu critiquer cette formule mais on doit admettre qu'elle a quand même permis au Congo de sortir d'un état de guerre civile et de chaos total. Par la suite, le président sud-africain Mbeki a fait beaucoup d'efforts pour faire fonctionner l'équipe de la transition. La Belgique qui a pris en considération le rôle positif et important de l'Afrique du Sud, est en faveur d'une coopération avec ce pays au Congo. Une telle coopération est actuellement en cours pour la formation de l'armée congolaise et une autre est également envisagée pour la formation de la police congolaise, sur la base d'un accord bilatéral.

Il appartient aux autorités congolaises de décider de l'intensification des relations avec l'Afrique du Sud. Si la population ne partage pas cette approche, elle devrait pouvoir exprimer son désaccord à travers des institutions démocratiques qui devraient être créés au cours de cette année.

Enfin, l'honorable membre fait référence à la réunion de Washington qui sera consacrée à la sécurité dans la région, c'est-à-dire, je suppose, au voyage que je compte faire, en principe, au mois d'avril et à l'occasion duquel j'aurai un échange de vues avec nos partenaires américains sur la situation en matière de sécurité en Afrique centrale, et plus particulièrement dans l'Est du Congo.

Je confirme que le président Bush lors de sa visite récente en Belgique a bien annoncé que les États-Unis comptent prévoir un budget pour la formation de l'armée congolaise et l'amélioration de la sécurité au Congo. Les États-Unis souhaitent discuter avec nous des modalités précises de leur contribution. En général, Washington montre un intérêt particulier pour notre analyse de la situation en Afrique centrale et souhaite mieux coordonner les efforts de recherche de solutions à ces problèmes. Je suis convaincu que cette réunion n'aura aucune incidence sur le déroulement de la procédure à La Haye.

Lors des rencontres à Washington, la situation dans l'Est du Congo sera évidemment abordée, y compris l'appui que donnerait l'Ouganda, selon certaines sources, à des milices en Ituri. J'ai d'ailleurs discuté de cette question avec M. Obasanjo en présence de notre premier ministre. Le président Obasanjo prendra une initiative en cette matière.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je remercie le ministre de sa réponse bien complète. Il n'a esquivé aucune de mes questions sinon peut-être l'hypothèse d'une formule Artémis. Néanmoins, dans l'état actuel des choses, l'interprétation extensive que fait la MONUC de son mandat impose que l'on approfondisse cette question tant pour le contenu du mandat que pour la composition nationale de la MONUC.

Je retiens des réponses de M. le ministre l'intérêt que porte Washington à l'expertise de la Belgique au Congo. Sans vouloir polémiquer, j'estime que cela démontre qu'il est important que la Belgique conserve une politique congolaise qui ne se contente pas de l'humanitaire comme vous l'aviez parfois laissé entendre. Notre expertise congolaise est reconnue. C'est donc aussi une manière pour la Belgique d'exister sur la scène internationale. Je suis au surplus

dat ze Congo uit een toestand van totale oorlog en chaos heeft gehaald. Nadien heeft de Zuid-Afrikaanse president Mbeki veel inspanningen gedaan om de overgangsploeg te doen werken. België, dat de positieve en belangrijke rol van Zuid-Afrika erkent, is voorstander van samenwerking met dat land in Congo. Die samenwerking is er nu voor de opleiding van het Congolese leger. Ze wordt ook overwogen voor de opleiding van de Congolese politie, op basis van een bilateraal akkoord.

Het zijn de Congolese autoriteiten die moeten beslissen over een nauwere samenwerking met Zuid-Afrika. Indien de bevolking daarmee niet akkoord gaat, moet ze zich daarover kunnen uitspreken via democratische instellingen die in de loop van dit jaar tot stand zouden moeten komen.

De heer Brotcorne verwijst naar de bijeenkomst te Washington over de veiligheid in die regio. Ik veronderstel dat hij het heeft over de reis die ik, in principe, in april zal maken en in de loop waarvan ik met onze Amerikaanse partners zal spreken over de veiligheidssituatie in Centraal-Afrika, meer in het bijzonder in het oosten van Congo.

Ik bevestig dat president Bush tijdens zijn recente bezoek aan België heeft aangekondigd dat de VS overwegen een budget uit te trekken voor de opleiding van het Congolese leger en de verbetering van de veiligheid in Congo. De Verenigde Staten willen met ons overleggen over de precieze voorwaarden van hun bijdrage. Over het algemeen heeft Washington bijzondere aandacht voor onze analyse van de situatie in Centraal-Afrika en wenst het de inspanningen om tot een oplossing te komen beter te coördineren. Ik ben ervan overtuigd dat deze bijeenkomst geen enkele invloed zal hebben op de procedure die loopt in Den Haag.

Tijdens de gesprekken te Washington zal de situatie in het oosten van Congo zeker aan bod komen, ook de steun die Oeganda volgens sommige bronnen aan de militias in Ituri zou geven. Ik heb die kwestie overigens besproken met president Obasanjo in aanwezigheid van onze eerste minister. President Obasanjo zal in deze zaak een initiatief nemen.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik dank de minister voor zijn volledig antwoord. Hij heeft geen enkele vraag ontweken, behalve misschien de hypothese van een Artemis-formule. In de huidige stand van zaken verplicht de ruime interpretatie van het mandaat van MONUC ons nochtans tot een nader onderzoek, zowel wat de inhoud van het mandaat als wat de nationale samenstelling van MONUC betreft.*

Ik onthoud uit het antwoord het belang dat Washington hecht aan de Belgische expertise in Congo. Dat toont aan dat het belangrijk is dat België een beleid inzake Congo blijft voeren dat niet wordt beperkt tot het humanitaire, zoals de minister soms laat verstaan. Onze expertise in Congo wordt erkend. Dat brengt België op de internationale scène. Ik ben er bovendien van overtuigd dat Congo slechts door de internationale gemeenschap wordt gehoord indien het

convaincu que le Congo ne peut exister, ne peut-être entendu par la Communauté internationale que s'il utilise le canal de la Belgique. Les intérêts diplomatiques de la Belgique et du Congo me paraissent tout à fait liés.

Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense sur «les informations concernant Joseph Kabila et l'origine de celles-ci» (n° 3-606)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le dossier distribué aux journalistes lors de la visite du ministre en République démocratique du Congo mettait en doute la filiation du président Joseph Kabila. Cette nouvelle, parue en première page du Soir, a suscité une vive réaction de la part du premier ministre, pour qui la journaliste a volontairement voulu détériorer les relations entre la Belgique et le Congo.*

De nouvelles tensions s'en sont suivies entre les deux pays, mais on minimisa aussitôt l'incident en mettant l'accent sur le fait qu'il s'agissait seulement d'informations de base et non de documents officiels. Il n'empêche que ces informations proviendraient des services de renseignements militaires, lesquels manqueraient donc de rigueur dans la collecte des informations mises à la disposition du gouvernement. Le caractère délicat des informations diffusées requerrait une prudence toute particulière. L'incident peut aussi révéler un traitement à la légère et une mauvaise appréciation des informations confidentielles communiquées par les services de renseignements militaires.

Quelles conclusions le gouvernement tire-t-il de ces faits ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – *Le dossier des journalistes qui m'ont accompagné lors de mon récent voyage au Congo contenait effectivement un curriculum vitae informel du président Kabila. L'incident a fait pas mal de bruit et ma réponse sera très précise.*

Depuis quelques années, les journalistes qui accompagnent le ministre à l'étranger disposent du dossier complet du département, à la condition expresse d'en respecter le caractère confidentiel. Ils ne peuvent donc en aucun cas s'en servir pour créer des incidents. Je ne peux que constater la violation de cette règle, mais je ne souhaite pas polémiquer à ce sujet avec la presse.

Le curriculum vitae lui-même est imprécis. Il fait état de rumeurs concernant la filiation rwandaise du président Kabila, point sensible dans le contexte congolais actuel. Ce n'est toutefois pas un scoop, puisque cette information a déjà été publiée de nombreuses fois dans la presse congolaise. Certains partis politiques maintiennent qu'elle est exacte. Quoiqu'il en soit, elle ne provient pas de la Belgique et le curriculum précise bien qu'il s'agit d'une rumeur.

Entre-temps, le professeur Kennes, lié au Musée royal de l'Afrique centrale de Tervuren, soutient, dans un essai biographique consacré au président Kabila, que ce dernier est bien d'origine congolaise. Personnellement, je n'ai pas

gebruik maakt van het Belgische kanaal. De diplomatieke belangen van België en Congo lijken me met elkaar verbonden te zijn.

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over «de berichtgeving betreffende Joseph Kabila en de oorsprong ervan» (nr. 3-606)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *In de persmap die de journalisten meekregen bij het bezoek van de minister aan de Democratische Republiek Congo, werd de afstamming van president Joseph Kabila in twijfel getrokken. Dit bericht verscheen op de frontpagina van *Le Soir*. Het lokte hevige reacties uit van premier Verhofstadt, die beweerde dat de journaliste de Belgische betrekkingen met Congo opzettelijk heeft willen beschadigen.*

Deze gebeurtenissen hebben alweer tot een incident met Congo geleid.

Het voorval werd onmiddellijk geminimaliseerd door erop te wijzen dat het slechts achtergrondinformatie betrof en dus niet ging over officiële documenten. Nochtans zou deze informatie afkomstig zijn van de militaire inlichtingendienst.

Dit incident kan er dus op wijzen dat de militaire inlichtingendienst op een onnauwkeurige wijze informatie verzamelt en ter beschikking stelt van de regering. Gezien het delicate karakter van de verspreide informatie was bijzondere voorzichtigheid aangewezen. Of het incident kan erop wijzen dat op een lichtzinnige manier wordt omgesprongen met vertrouwelijke informatie die door de militaire inlichtingendienst wordt verspreid en dat de betekenis ervan niet juist wordt ingeschat.

Welke conclusies trekt de regering uit deze gebeurtenissen?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – *Een informeel curriculum vitae van president Kabila is inderdaad terechtgekomen in de map van de journalisten die mij vergezelden tijdens mijn recente Congo-reis. Dat heeft nogal wat ophef gemaakt. Op de precieze vraag zal ik een zeer precies antwoord geven.*

Sedert een aantal jaar krijgt de pers die de minister naar het buitenland vergezelt, het hele dossier van het departement ter beschikking, met de uitdrukkelijke afspraak dat dit vertrouwelijk wordt behandeld. Het mag dus niet gebruikt worden – zeker niet met bronverwijzing – om incidenten te creëren. Ik kan alleen vaststellen dat die rode lijn is overschreden. Ik ga daarover niet in polemieken treden met de pers.

Het curriculum vitae zelf is onnauwkeurig. Er wordt een verwijzing gemaakt naar geruchten dat president Kabila Rwandese familiebanden zou hebben, wat in de huidige Congolese politieke toestand een gevoelig element is. Het is evenwel geen wereldschokkend nieuws, aangezien het al tientallen keren gepubliceerd is in de Congolese pers. Bepaalde politieke partijen houden nog altijd vol dat het waar is. Die informatie is niet van Belgische oorsprong en in het curriculum staat uitdrukkelijk dat het 'gezegd' wordt.

Intussen heeft professor Kennes, die verbonden is aan het

approfondi la question, car d'autres problèmes me semblent plus importants au Congo. Cela n'enlève rien au caractère incomplet du curriculum.

Il est important – y compris pour moi – de disposer d'informations correctes, même si elles ne sont pas distribuées aux journalistes ; j'ai insisté sur ce point auprès de mon administration.

Selon M. Vandenberghe, ce document a été établi par le service de renseignements militaire. À ma connaissance, il n'en est rien.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je ne dis pas que le service de renseignements militaire a établi cette note, mais qu'il a peut-être transmis ces informations.*

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – *Ces informations – quelle que soit leur provenance – n'auraient pas dû être transmises au département des Affaires étrangères. La presse congolaise en a fait état des dizaines de fois. Cette rumeur, reprise telle quelle dans le curriculum, circule depuis des années. Par contre, celui-ci passe sous silence l'étude qui réfute cette thèse.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je ne lis pas la presse congolaise.*

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – *Moi, oui.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les services de renseignements recourent beaucoup aux sources publiques.*

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – *M. Vandenberghe connaît mieux les services de renseignements que moi.*

Il s'agit donc d'une rumeur qui circule depuis des années et qui est à présent réfutée.

J'ai présenté mes excuses à mon homologue congolais pour ce regrettable incident. Mon administration n'aurait pas dû mentionner cette information. Je n'ai toutefois pas l'intention de sanctionner le fonctionnaire en question, car je suis convaincu de sa bonne foi, mais je rejoins le premier ministre lorsqu'il accuse la presse d'avoir violé un accord tacite existant depuis des années.

Question orale de M. Berni Collas au ministre de la Défense sur «les déclarations du chancelier allemand sur la réforme de l'OTAN» (n° 3-597)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

M. Berni Collas (MR). – Ich bediene mich der französischen Sprache, um es dem Herrn Demotte was leichter zu machen.

Museum voor Midden-Afrika in Tervuren, in een studie de genealogische lijn van president Kabila nagetrokken en heeft hij vastgesteld dat die informatie niet klopt. Persoonlijk heb ik mij niet verdiept in de afstamming van president Kabila. Ik vind dat op dit ogenblik ook niet het meest cruciale probleem in Congo. Dat neemt niet weg dat het curriculum onvolledig was.

Ik heb daarom duidelijk aan mijn administratie gezegd dat, zelfs als de informatie niet uitgedeeld wordt aan de journalisten, ze wel moet kloppen. Ook voor mij is het immers belangrijk dat ik over de juiste informatie kan beschikken.

De heer Vandenberghe zegt dat dit document door de militaire inlichtingendienst is opgesteld. Bij mijn weten is dat niet zo.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik zeg niet dat de militaire inlichtingendienst de nota opgesteld heeft, maar wel dat ze die informatie zou hebben doorgespeeld.

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Niemand, dus ook niet de militaire inlichtingendienst, had die informatie aan Buitenlandse Zaken moeten doorspelen. De Congolese pers heeft daar al tientallen keren melding van gemaakt. Het gerucht, dat als dusdanig in het curriculum werd overgenomen, doet al jaren de ronde. Wat niet werd vermeld, is dat een recente studie die informatie op wetenschappelijke gronden weerlegt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik lees geen Congolese kranten.

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Ik doe dat wel.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De inlichtingendiensten maken zeer veel gebruik van open bronnen.

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – De heer Vandenberghe is meer vertrouwd met de inlichtingendiensten dan ik.

Het gaat dus om een gerucht dat al jaren de ronde doet en nu weerlegd is.

Ik heb me bij mijn collega Ramazani verontschuldigd voor dit spijtige incident. Mijn administratie had dit niet moeten vermelden. Ik vind echter niet dat ik een sanctie moet treffen tegen de betrokken ambtenaar. Ik ben ervan overtuigd dat hij te goeder trouw was. Ik ben het wel met de eerste minister eens dat de pers een rode lijn heeft overschreden door een stilzwijgende afspraak, die al jaren bestond, niet na te komen.

Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Landsverdediging over «de verklaringen van de Duitse kanselier inzake de hervorming van de NAVO» (nr.3-597)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

De heer Berni Collas (MR). – Ich bediene mich der französischen Sprache, um es dem Herrn Demotte was leichter zu machen.

Je m'exprimerai en français pour faciliter la tâche de M. Demotte.

Il y a trois semaines, lors de la conférence sur la sécurité à Munich, votre homologue allemand, Peter Struck, a formulé certaines déclarations, au nom du chancelier Schröder, et avancé des propositions concernant la vitalité, voire la validité, du lien transatlantique et de l'OTAN.

Dans ce discours, le chancelier allemand déclare, et je le cite dans sa langue pour éviter de trahir sa pensée :

»[Die NATO] ist jedoch nicht mehr der primäre Ort, an dem die transatlantischen Partner ihre strategischen Vorstellungen konsultieren und koordinieren. Dasselbe gilt für den Dialog zwischen der Europäischen Union und den Vereinigten Staaten, der in seiner heutigen Form weder dem wachsenden Gewicht der Union noch den neuen Anforderungen transatlantischer Zusammenarbeit entspricht.«

« L'OTAN n'est plus le principal cénacle où les partenaires transatlantiques discutent et coordonnent leurs stratégies.

Le dialogue entre l'Union européenne et les États-Unis sous sa forme actuelle ne rend justice ni à l'importance croissante de l'Union ni aux nouvelles exigences de la coopération transatlantique. »

Par conséquent, il a proposé la création d'un panel d'experts indépendants pour réfléchir à une refonte de l'Alliance atlantique.

Cette proposition a cependant été plutôt fraîchement accueillie par les responsables présents dont le secrétaire américain à la Défense, Donald Rumsfeld, et le secrétaire général de l'OTAN, Jaap de Hoop Scheffer.

Lors du Conseil Atlantique du 22 février, les 26 chefs d'État et de gouvernement ont réaffirmé leur volonté de « renforcer le rôle de l'OTAN en tant que forum de consultation et de coordination entre les Alliés sur les questions stratégiques et politiques », sans pour autant définir la portée concrète de cette déclaration, en attendant les propositions de son secrétaire général.

L'OTAN est actuellement présente sur trois grands théâtres d'opérations, à savoir le Kosovo, l'Afghanistan et l'Irak.

Ces multiples interventions appellent une participation très active de tous les membres de l'Alliance – notamment de la Belgique en fonction de ses moyens et de ses choix politiques – participation encore souvent jugée insuffisante par les instances de l'OTAN. D'où les retards pris dans le déploiement de l'ISAF – « International Security Assistance Force » – dans l'ouest de l'Afghanistan, le long de la frontière avec l'Iran.

En outre, à la suite d'une proposition de Kofi Annan, le secrétaire général de l'Alliance a déclaré la disponibilité de l'OTAN au Darfour et au Proche-Orient, dans le cadre d'un processus initié par les Nations unies.

Je voudrais poser au ministre les questions suivantes :

Comment le ministre analyse-t-il les déclarations du chancelier allemand ? Partage-t-il son opinion sur le manque de dialogue politique au sein de l'Alliance et sur le danger d'instrumentalisation de l'OTAN au profit de la politique

Ik zal me in het Frans uitdrukken om het minister Demotte wat makkelijker te maken.

Drie weken geleden deed de Duitse minister van Defensie Peter Struck op de veiligheidsconferentie in München namens bondskanselier Schröder een aantal opmerkelijke uitspraken en formuleerde hij enkele voorstellen met betrekking tot de transatlantische betrekkingen en de NAVO.

Om zijn gedachten niet verkeerd weer te geven citeer ik zijn verklaring in het Duits:

»[Die NATO] ist jedoch nicht mehr der primäre Ort, an dem die transatlantischen Partner ihre strategischen Vorstellungen konsultieren und koordinieren. Dasselbe gilt für den Dialog zwischen der Europäischen Union und den Vereinigten Staaten, der in seiner heutigen Form weder dem wachsenden Gewicht der Union noch den neuen Anforderungen transatlantischer Zusammenarbeit entspricht.«

“De NAVO is niet langer de belangrijkste plaats waar de transatlantische partners hun strategieën bespreken en coördineren. De dialoog tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten is in zijn huidige vorm ook niet in overeenstemming met het toenemende belang van de Unie of met de nieuwe uitdagingen voor de transatlantische samenwerking.”

Daarom stelde hij voor dat een panel van onafhankelijke experts zich over de hervorming van de NAVO zou bezinnen.

Het voorstel werd nogal koel onthaald door de aanwezige toehoorders, onder wie de Amerikaanse minister van Defensie Donald Rumsfeld en NAVO-secretaris-generaal Jaap de Hoop Scheffer.

Op de NAVO-raad van 22 februari bevestigden de 26 staats- en regeringsleiders hun wil om de rol van de NAVO als forum voor overleg en coördinatie tussen de bondgenoten met betrekking tot strategische en politieke kwesties te versterken. Daarbij werd, in afwachting van de voorstellen van de secretaris-generaal, niet gezegd wat de concrete betekenis van die verklaring zal zijn.

De NAVO is momenteel op drie fronten aanwezig, namelijk in Kosovo, Afghanistan en Irak.

Die interventies vergen een actieve deelname van alle bondgenoten, ook van België, naar gelang van hun mogelijkheden en de gemaakte politieke keuzes. De deelname van de bondgenoten wordt door NAVO-instanties als onvoldoende beschouwd, wat zou geleid hebben tot vertraging in de ontplooiing van de International Security Assistance Force (ISAF) in het oosten van Afghanistan, langs de grens met Iran.

Als antwoord op een oproep van Kofi Annan heeft de NAVO-secretaris-generaal bovendien verklaard dat de NAVO beschikbaar was voor interventies op initiatief van de Verenigde Naties in Darfoer en in het Midden-Oosten.

Hoe beoordeelt de minister de verklaringen van de Duitse bondskanselier? Deelt hij zijn mening over het gebrek aan politieke dialoog binnen het bondgenootschap en over het gevaar dat de NAVO als instrument van het buitenlands beleid van één van haar leden wordt gebruikt?

Wat is het standpunt van de Belgische regering over een

étrangère d'un de ses pays membres ?

Quelle est la position du gouvernement belge sur une éventuelle réforme de l'OTAN, sur sa nécessité, sur l'opportunité d'en discuter au moment où l'OTAN est présente sur de multiples terrains d'opérations, sur la méthode proposée par le chancelier ? Peut-on relier les demandes du chancelier à celle de notre premier ministre qui a rappelé sa proposition de mettre en place un « Gymnich atlantique » ?

Quelles conclusions le ministre tire-t-il du sommet de l'OTAN et de la rhétorique utilisée par la nouvelle administration américaine ?

Les structures de l'OTAN tiennent-elles suffisamment compte du développement de la PESD ?

Le ministre peut-il rappeler quelle est l'implication de la Belgique dans la formation des forces de sécurité irakiennes et quant aux fonds d'affectation spéciale, destinés notamment à créer une académie militaire à Bagdad et à envoyer des militaires irakiens dans les collèges militaires de l'OTAN ?

Quels sont les moyens nécessaires pour poursuivre l'extension de l'ISAF dans l'est et le sud de l'Afghanistan, secteurs où les risques sont les plus importants et où interviennent déjà les 18.000 soldats de l'Opération Liberté immuable ? Quelle est la position défendue par la Belgique concernant l'unité des commandements de l'ISAF et de l'Opération Liberté immuable ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Le message que le ministre de la Défense m'a chargé de vous transmettre, en réponse à vos nombreuses questions, tient en quelques mots. Il m'a prié d'insister sur le fait qu'il n'appartenait pas au ministre de la Défense, pas plus qu'à un autre membre du gouvernement, de s'exprimer sur les propos tenus par un chef d'État étranger.

M. Berni Collas (MR). – Je prends bonne note de la réponse, même si elle me paraît quelque peu décevante.

Question orale de M. Jurgen Ceder au ministre de la Défense sur «les interventions du ministre à propos de décisions de chefs de corps» (n° 3-605)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Selon les quotidiens *Gazet van Antwerpen* et *Het Belang van Limburg*, deux candidats sous-officiers surpris en possession de drogue ont évité le renvoi grâce à une intervention personnelle du ministre Flahaut. Au moment des faits, ces deux candidats sous-officiers de l'école de Dinant s'étaient entendu dire par leur chef de corps qu'ils seraient renvoyés de l'armée, mais lors de la permanence hebdomadaire qu'il tient à Wavre, le ministre leur a dit qu'il convertirait cette proposition en une sanction disciplinaire d'une durée de 21 jours.

Pour *Manu Jacob*, porte-parole de la CGPM, en donnant raison à des militaires lors d'une permanence, et cela contre l'avis de leurs supérieurs, non seulement le ministre porte atteinte à la discipline et ridiculise les officiers, mais il entrouvre en outre la porte à une certaine tolérance à l'égard de l'usage des stupéfiants au sein des forces armées, avec

eventuele hervorming van de NAVO, over de noodzaak ervan en de wenselijkheid om die ter sprake te brengen op een ogenblik dat de NAVO op vele fronten actief is, over de door de kanselier voorgestelde methode? Kunnen de verwachtingen van de kanselier in verband worden gebracht met het voorstel van onze eerste minister om ook een 'Atlantisch Gymnich-overleg' te organiseren?

Welke conclusie trekt de minister uit de NAVO-top en uit het discours van de nieuwe Amerikaanse regering?

Houden de NAVO-structuren voldoende rekening met de ontwikkeling van het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid?

Kan de minister de Belgische inbreng schetsen in de opleiding van de Irakese veiligheidstroepen, de speciale fondsen voor de oprichting van een militaire academie in Bagdad en het opnemen van Irakese militairen in NAVO-organen?

Welke middelen zijn nodig om de ISAF uit te breiden in het oosten en het zuiden van Afghanistan, waar de risico's het grootst zijn en waar in het kader van de operatie 'Enduring Freedom' al 18.000 soldaten zijn ingezet? Wat is het Belgische standpunt met betrekking tot de eenheid van commando voor ISAF en de operatie 'Enduring Freedom'?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het antwoord van de minister van Defensie op uw vele vragen is kort. Het komt de minister van Defensie noch enig ander regeringslid toe zich uit te spreken over verklaringen die door of namens een regeringsleider van een ander land werden afgelegd.

De heer Berni Collas (MR). – Ik neem akte van het antwoord, maar ben wel teleurgesteld.

Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de minister van Landsverdediging over «de tussenkomsten van de minister inzake de beslissingen van korpsoversten» (nr. 3-605)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Volgens berichten in *Gazet van Antwerpen* en in *Het Belang van Limburg* mogen twee kandidaat-onderofficieren die betrapt werden op het bezit van drugs, bij het leger blijven na persoonlijke bemiddeling van minister Flahaut.

De twee kandidaat-onderofficieren, een uit Luik en een uit Henegouwen, werden eind vorig jaar in de school van Dinant betrapt met drugs. Van hun korpchef kregen ze te horen dat ze uit het leger zouden worden gezet. De minister liet de twee weten dat hij dat voorstel had geweigerd. Tijdens een gesprek op zijn zitdag in Waver zou hij het duo persoonlijk hebben medegedeeld dat hij het voorstel van hun korpchef om hen te ontslagen zou omzetten in 21 dagen disciplinaire maatregelen.

Manu Jacob, een woordvoerder van de vakbond ACMP, heeft geen goed woord over voor de handelwijze van de minister.

tous les risques qui peuvent en découler.

Est-il normal que le ministre annule la décision d'un chef de corps à la suite d'un entretien mené lors d'une permanence ? Est-il conscient des effets négatifs de telles décisions sur l'autorité exercée par les officiers dans les écoles et dans les unités ?

La détention de stupéfiants ne sera-t-elle plus, à l'avenir, un motif de licenciement ? S'agit-il d'une nouvelle ligne politique ? Établit-on une différence entre les drogues dures et les drogues douces ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je trouve injustes, dit le ministre de la Défense, les critiques de mes méthodes de travail pendant les permanences hebdomadaires à Wavre. J'organise ces permanences pour garder des contacts directs avec les militaires afin d'améliorer leur bien-être. Je suis très soucieux du bien-être du personnel militaire et souhaite, par le biais de ces permanences, offrir une oreille attentive aux militaires qui ont des problèmes avec les structures existantes dans l'armée ou avec leurs supérieurs. Certains syndicats militaires affirment qu'il n'y a jamais eu autant de décisions de chefs de corps révoquées en sanctions plus légères. Je réfute ces accusations. Ces décisions ont en effet été révoquées mais cela a été fait conformément aux règles en vigueur au sein de la Défense.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *La réponse du ministre n'est pas exacte : il est déjà arrivé que des militaires soient renvoyés de l'armée pour détention de drogue.*

D'ailleurs, des paracommandos de Diest en mission en Afghanistan ont récemment été renvoyés chez eux pour ce motif, alors que l'isolement, le stress et l'estompement de la norme liés à une situation de guerre sont davantage susceptibles de déboucher sur ce type de comportement.

Il semblerait que le ministre mène une politique de deux poids deux mesures. Celui qui se présente à la permanence du ministre et se prête au clientélisme tant pratiqué par ce dernier est avantagé par rapport à d'autres militaires.

Cette manière d'agir est et reste scandaleuse.

Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la conservation de sang de cordon ombilical» (n° 3-602)

Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT). –

Les cellules souches tirées du sang de cordon ombilical peuvent sauver des vies, surtout d'enfants atteints de leucémie ou d'autres maladies du sang. Louvain compte une très importante banque non commerciale de cellules souches. Le coût s'élève à près de 650 euros par naissance. Le rêve est de pouvoir conserver le sang de cordon de chaque enfant venant au monde mais je comprends que cela pose d'énormes

Hij zegt: "Het probleem zijn die zitdagen. Wie het niet haalt bij zijn oversten, hoeft slechts naar de zitdagen van de minister te gaan en krijgt altijd gelijk." Hiermee ondermijnt de minister niet alleen de discipline en zet hij de officieren voor schut; hij zet ook de deur op een kier voor het tolereren van druggebruik bij de strijdkrachten, met alle risico's van dien.

Is het normaal dat de minister de beslissing van een korpschef ongedaan maakt na een gesprek met betrokkenen op een zitdag? Is hij zich bewust van de nefaste gevolgen die dat heeft voor het gezag van de officieren in de scholen en de eenheden?

Zal in de toekomst het bezit van drugs niet langer leiden tot ontslag uit het leger? Is dat een nieuwe beleidslijn? Wordt daarbij een onderscheid gemaakt tussen harddrugs en softdrugs?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De minister van Defensie vindt de kritiek op zijn manier van werken op zijn wekelijkse zitdag in Waver onterecht. Hij houdt die zitdag om rechtstreeks contact te houden met de militairen. Hij is immers erg begaan met het welzijn van het militair personeel en wil via die zitdagen zijn oor te luisteren leggen bij mensen die problemen hebben met de bestaande structuren of met hun oversten. De minister verzet zich tegen de bewering van sommige vakbonden dat er nog nooit zoveel beslissingen van korpsoversten zijn omgezet in lichtere sancties. Hij geeft toe dat er beslissingen werden aangepast, maar dat gebeurde conform de bij Defensie geldende regels.*

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Het antwoord van de minister klopt niet. Er zijn wel al militairen wegens drugsbezit uit het leger ontslagen.

Onlangs werden overigens enkele paracommando's uit Diest die op missie waren in Afghanistan, daarvoor naar huis gestuurd. Men zou nog kunnen opwerpen dat het isolement, de stress en de normvervaging die gepaard gaan met oorlogsomstandigheden, makkelijker tot een dergelijk gedrag kan leiden.

Uit alle incidenten blijkt dat de minister met twee maten meet. Wie naar de spreekdag van de minister komt en zich leent tot het cliëntelisme waaraan de minister zich zo vaak schuldig maakt, wordt bevoordeeld tegenover andere militairen.

Dit is en blijft ongehoord.

Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het bewaren van navelstrengbloed» (nr. 3-602)

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT). – Met het oog op de belangrijke gezondheidswet die eraan komt, wilde ik het probleem van het bewaren van navelstrengbloed dringend aankaarten.

Stamcellen uit navelstrengbloed kunnen het leven redden, vooral van kinderen met leukemie of andere bloedziekten. In Leuven is er een heel belangrijke bank waar stamcellen op niet commerciële basis worden bewaard. Dat kost veel geld,

difficultés financières et pratiques.

Nous devons toutefois tout mettre en œuvre pour tenir la conservation du sang de cordon à l'écart des visées commerciales et lucratives, ce qui est loin d'être le cas d'une firme active sur internet.

Il est prouvé que les cellules souches joueront à l'avenir un rôle capital dans la guérison des personnes. Dans la discussion sur l'avenir de notre système de santé, nous devons tout faire pour préserver la conservation du sang de cordon de l'appât du gain. D'une part, il faut refuser le principe « notre enfant d'abord ». D'autre part, il est même injustifié sur le plan médical d'utiliser les cellules souches de son propre enfant. Le site internet de la firme commerciale n'en parle pas. Nous disposons d'un arrêté royal et d'une loi interdisant de faire du profit grâce aux tissus, cellules souches, etc. Je me demande donc comment l'entreprise concernée a pu offrir ses services sur internet jusqu'à hier soir. Nous devons prendre des mesures.

Des mesures supplémentaires seront-elles prises ? Notre parti cherche vraiment le moyen d'empêcher que de l'argent soit extorqué de cette manière à certaines personnes à un moment particulièrement émouvant de leur vie. Il n'est pas acceptable, ni sur le plan éthique, ni sur le plan de la santé publique, de proposer à des femmes enceintes de conserver le sang de cordon ombilical. Des démarches peuvent-elles être entreprises ? Le ministre le fera-t-il ? Nous voulons en tout cas mettre un terme à la commercialisation de la santé.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *J'estime, moi aussi, qu'il est nécessaire d'adopter des règles régissant les pratiques de banques de sang de cordon. Le précédent ministre de la Santé publique a tenté de le faire mais le Conseil d'État a estimé que la base légale le permettant n'existait pas. Il est depuis lors également apparu que la problématique de la transformation, de la conservation, de la délivrance et de l'utilisation de cellules et de tissus était trop complexe pour être régie par un arrêté d'exécution de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes. De plus a été adoptée la directive 2004/23/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 relative à l'établissement de normes de qualité et de sécurité pour le don, l'obtention, le contrôle, la transformation, la conservation, le stockage et la distribution des tissus et cellules humains.*

Nous ne disposons pas non plus de réglementation relative aux droits et devoirs des personnes concernées par l'utilisation de cellules et de matériel biologique humain, notamment à des fins de recherche scientifiques et de production, et relative à l'information qui doit être donnée

ongeveer 650 euro per geboorte. De droom is dat het navelstrengbloed van elk kindje dat wordt geboren, in totale solidariteit, kan worden bewaard, maar ik begrijp dat dit financieel en praktisch heel moeilijk haalbaar is.

We moeten er echter alles aan doen om het bewaren van navelstrengbloed weg te houden van commercie en winst. Je hoeft enkel maar op internet te gaan om een bedrijf te vinden dat belooft het navelstrengbloed te bewaren, maar enkel voor het eigen kind. Van solidariteit is er dan geen sprake meer. Wie bijvoorbeeld een tweeling krijgt heeft geluk, want er komt een korting van 50 procent. De manier waarop deze zaken worden aangekaart is gewoonweg grof.

Het is bewezen dat stamcellen in de toekomst een belangrijke rol zullen spelen in het genezen van mensen. In het raam van de discussie over waar we met ons gezondheidssysteem naartoe willen, moeten we er alles voor doen om deze problematiek weg te houden van winstbejag. Ten eerste mag hier niet het principe 'eigen kind eerst' gelden. Ten tweede is het zelfs medisch onverantwoord de stamcellen voor het eigen kind te gebruiken. Hierover staat op de website van het commerciële bedrijf niets vermeld. Het bedrijf vraagt 1.375 euro om de stamcellen van je kind 20 jaar te bewaren, terwijl de werkelijke kost 650 euro bedraagt. We hebben een koninklijk besluit en een wet die verbieden winst te maken op weefsels, stamcellen en dergelijke. Ik zeg dus niet dat er geen wettelijke maatregelen zijn genomen, maar vraag me wel af hoe het betrokken bedrijf tot gisteravond zijn diensten op het internet kon aanbieden. We moeten daar hoe dan ook iets aan doen.

Zullen er bijkomende maatregelen worden genomen? Onze partij is ernstig op zoek naar manieren om absoluut te verbieden dat mensen op deze manier en op een zeer emotioneel moment in hun leven geld wordt afgetrokkend. Zwangere vrouwen benaderen met het voorstel om navelstrengbloed te bewaren is noch ethisch, noch vanuit het oogpunt van de volksgezondheid te verantwoorden. Kunnen er stappen worden gezet? Zal de minister die zelf zetten? Wij willen in elk geval komaf maken met het commercialiseren van de gezondheid.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik begrijp de bezorgdheid van mevrouw Vanlerberghe en ik ben ook van oordeel dat er nood is aan een regeling die de praktijken van de navelstrengbloedbanken reglementeert. Zoals u weet, heeft de vorige minister van Volksgezondheid daartoe een poging gedaan, maar oordeelde de Raad van State dat de wettelijke basis daarvoor ontbrak. Intussen is ook gebleken dat de problematiek van het bewerken, bewaren, afleveren en gebruiken van cellen en weefsels te complex is om te worden geregeld via een uitvoeringsbesluit bij de wet van 13 juni 1986 op de transplantatie van organen. Bovendien werd de Europese richtlijn van 31 maart 2004 goedgekeurd tot vaststelling van kwaliteits- en veiligheidsnormen voor het doneren, verkrijgen, testen, bewerken, bewaren en distribueren van menselijke weefsels en cellen.

Ook voor het gebruik van cellen en lichaamsmateriaal, onder meer voor wetenschappelijk onderzoek of voor productie, hebben we nog geen reglementering inzake de rechten en plichten van de diverse betrokkenen en de informatie die moet worden gegeven over de herkomst van de cellen en het

sur la provenance des cellules et du matériel biologique humain.

Pour élaborer une réglementation globale sur tous ces aspects, nous devons disposer d'une base légale spécifique, suffisamment large pour pouvoir remplacer la loi actuelle sur les transplantations.

Un avant-projet de loi sera prochainement soumis au Conseil des ministres.

Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT). – *Je suivrai la situation de près car j'estime que les gens ont le droit d'être informés le plus vite possible. Nous devons leur faire comprendre qu'il est insensé de payer d'aussi grosses sommes. J'espère qu'une solution sera encore apportée cette année.*

Question orale de Mme Christine Defraigne à la ministre de l'Emploi sur «la protection des stagiaires» (n° 3-603)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.

Mme Christine Defraigne (MR). – Un arrêté royal du 21 septembre 2004 relatif à la protection des stagiaires impose à ceux-ci d'effectuer un examen médical avant de commencer un stage en entreprise et exige qu'une analyse de risques précise et détaillée soit effectuée avant l'arrivée du stagiaire sur son lieu de stage.

Cette analyse a pour objectif d'évaluer tous les risques pour la sécurité, la santé physique et mentale ou le développement des jeunes concernés. Le coût de ces mesures est à charge de l'employeur occupant le stagiaire, ce qui, pour les petites et moyennes entreprises, représente une lourde charge administrative. Les PME, qui ne disposent pas du personnel suffisant pour effectuer les analyses de risques, doivent recourir à un service externe qui facture la prestation à 83 euros l'heure.

Effet pervers de l'arrêté royal, bon nombre d'entreprises refusent dès lors d'accueillir les étudiants en stage.

Les contrôles de l'Inspection du travail ont commencé. Des rapports désapprobateurs circulent. Nombre d'étudiants s'inquiètent à juste titre. En effet, ces stages en entreprise sont précieux pour les jeunes et plus particulièrement pour ceux qui suivent une formation technique et professionnelle. Ces mesures pourraient entraîner une diminution du nombre de stages en entreprise.

L'excès nuit en tout : des mesures trop sévères risquent de compliquer la situation. Or, deux objectifs me semblent devoir être conciliés : protéger les élèves et étudiants stagiaires dans les entreprises et, parallèlement, encourager l'organisation des stages en entreprise.

Pourriez-vous me préciser le fonctionnement exact du mécanisme mis en place par l'arrêté royal du 21 septembre 2004 ? A-t-on une idée du coût exact engendré, pour chaque élève stagiaire, par les mesures de protection édictées ? Ne conviendrait-il pas de modifier le système ?

Pourriez-vous également me préciser les modalités de la concertation que la ministre a, je le suppose, organisée avec

lichaamsmateriaal.

Om voor al die aspecten een globale regeling uit te werken is er een specifieke wettelijke basis nodig die voldoende ruim is om de huidige wet op transplantatie te kunnen vervangen.

Er komt een nieuw wetgevend initiatief. Het zal binnenkort als voorontwerp van wet aan de ministerraad worden voorgelegd.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik zal de situatie nauwgezet volgen, want ik vind dat mensen het recht hebben om zo snel als mogelijk te worden geïnformeerd. We moeten de mensen ervoor waarschuwen dat het zinloos is zoveel te betalen. Ik hoop dat er nog dit jaar een oplossing komt.

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Werk over «de bescherming van de stagiairs» (nr. 3-603)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Het koninklijk besluit van 21 september 2004 betreffende de bescherming van stagiairs legt de stagiairs een medisch onderzoek op vooraleer een stage in een bedrijf aan te vatten. Het legt ook de verplichting op een nauwkeurige en gedetailleerde analyse van de risico's uit te voeren vooraleer de stagiair op zijn stageplaats aankomt.*

Die analyse heeft als doel alle risico's te evalueren op het vlak van veiligheid, fysieke en mentale gezondheid en op het vlak van de ontwikkeling van de betrokken jongeren. De kosten van de maatregelen komen ten laste van de werkgever van de stagiair. Voor de kleine en middelgrote ondernemingen betekent dat een zware administratieve last. De KMO's die niet over voldoende personeel beschikken om risicoanalyses uit te voeren, moeten een beroep doen op een externe dienst, die daarvoor 83 euro per uur aanrekent.

Het koninklijk besluit heeft als averechts gevolg dat heel wat ondernemingen weigeren studenten als stagiair aan te nemen.

De controles van de Arbeidsinspectie zijn begonnen. Er circuleren negatieve rapporten. Veel studenten zijn terecht ongerust. Stages in ondernemingen zijn immers waardevol voor de jongeren, in het bijzonder voor de studenten die een technische en beroepsopleiding volgen. De maatregelen kunnen een vermindering van het aantal stageplaatsen tot gevolg hebben.

Overdaad schaadt: te strenge maatregelen dreigen de situatie ingewikkeld te maken. Er moeten twee doelstellingen worden verenigd: de stagiairs in de ondernemingen beschermen en de organisatie van stages in ondernemingen bevorderen.

Kan de minister toelichting geven bij de werking van het systeem dat door het koninklijk besluit van 21 september 2004 is ingevoerd? Is de exacte kostprijs van de beschermingsmaatregelen voor elke leerling-stagiair bekend? Moet het systeem niet worden aangepast?

Ik veronderstel dat de minister overleg op touw zet met de gemeenschapsministers van Onderwijs. Kan de minister

les ministres communautaires de l'Enseignement ?

Si l'arrêté royal du 21 septembre 2004 pose effectivement des difficultés d'application, quelles mesures de remédiation la ministre propose-t-elle ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – L'arrêté royal du 21 septembre 2004 prévoit une série d'obligations, non seulement pour les employeurs maîtres de stage, mais aussi pour les établissements d'enseignement. Ces obligations ne sont pas encore d'application.

Concernant, tout d'abord, les obligations incombant à l'employeur, l'employeur du premier poste de stage doit organiser l'examen médical pour tout jeune de moins de 18 ans et pour tout stagiaire considéré comme étant « à risques ».

Cela implique que le premier employeur invite le futur stagiaire à consulter le médecin du travail de son entreprise avant de commencer son stage.

L'employeur doit envoyer l'analyse des risques, y compris les mesures de prévention nécessaires, à l'établissement scolaire.

L'école doit transmettre ce document au futur stagiaire qui va lui-même se rendre auprès du médecin du travail de l'entreprise avec lesdits documents.

Enfin, la fiche d'aptitude reste valable pour tous les autres postes de stage consécutifs, si le risque ne change pas.

Tout maître de stage, même s'il n'est pas le premier, doit également envoyer l'analyse des risques à l'école, ce qui permet de vérifier s'il n'existe pas d'autres risques qui rendraient nécessaire une nouvelle visite médicale. De toute manière, les employeurs rencontrent leurs obligations.

Où en est-on aujourd'hui ? Je vous ferai grâce d'un inventaire des malentendus repris dans une fiche technique ci-jointe, pour me concentrer davantage sur les problèmes non résolus à ce jour.

Le premier réside dans la complexité, pour les PME, d'organiser les examens médicaux pour les stagiaires. En effet, l'enquête a clairement démontré que, pour la plupart des employeurs, l'objection majeure n'est pas le coût, mais la difficulté d'organiser les examens. Il n'est pas simple pour une petite entreprise de mettre en œuvre la procédure d'examen médical, chaque fois qu'un stagiaire se présente.

Un deuxième problème concerne les indépendants qui n'emploient personne. Lorsqu'ils acceptent un stagiaire, ils se voient contraints de s'affilier à un service externe de prévention, et pour l'analyse de risque, et pour l'examen médical. Cette démarche constitue apparemment une barrière psychologique de trop. Ma collègue, Mme Van den Bossche, le comprend très bien.

Une solution n'est possible que si les principaux acteurs assument leurs responsabilités : les écoles, les employeurs et les services externes de prévention, avec leur médecine du travail.

Quelles sont les pistes envisagées ?

L'axe central d'une solution pourrait s'articuler autour de la possibilité de confier l'organisation des examens médicaux à la médecine du travail de l'établissement scolaire. Une

zeggen op welke wijze dat overleg gebeurt?

Welke maatregelen stelt de minister voor als blijkt dat de toepassing van het koninklijk besluit van 21 september 2004 inderdaad problemen oplevert?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *In het koninklijk besluit van 21 september 2004 zijn een hele reeks verplichtingen opgenomen, niet alleen voor de werkgevers-stagemeeesters, maar ook voor de onderwijsinstellingen. Die verplichtingen zijn nog niet van toepassing.*

De werkgever van de eerste stageplaats moet zorgen voor een medisch onderzoek voor elke jongere van minder dan 18 jaar en voor elke 'risicostagiair'.

Dat betekent dat de eerste werkgever de toekomstige stagiair moet verzoeken de arbeidsgeneesheer van zijn onderneming te consulteren vooraleer zijn stage aan te vatten.

De werkgever moet de risicoanalyse, samen met de nodige preventieve maatregelen, naar de onderwijsinstelling sturen.

De school moet dat document aan de toekomstige stagiair bezorgen. Die gaat met de vermelde documenten zelf naar de arbeidsgeneesheer van de onderneming.

Dat geschiktheidsattest blijft geldig voor alle andere opeenvolgende stageplaatsen als er geen nieuw risico is.

Elke stagemeeester, ook al is hij niet de eerste, moet de risicoanalyse aan de school sturen, zodat kan worden nagegaan of er geen andere risico's zijn die een nieuw medisch onderzoek vereisen. In ieder geval komen de werkgevers hun verplichtingen na.

Waar staan we vandaag? Ik zal geen opsomming geven van alle misverstanden die zijn opgenomen in de technische fiche die ik hier bij me heb. Ik spits me toe op de problemen die nog niet zijn opgelost.

Het eerste probleem is de moeilijkheid voor KMO's om voor de stagiairs een medisch onderzoek te organiseren. De enquête heeft duidelijk aangetoond dat het grootste bezwaar voor de meeste werkgevers niet de kostprijs van het onderzoek betreft, maar de moeilijkheid het te organiseren. Het is voor een kleine onderneming niet eenvoudig om de procedure van een medisch onderzoek in gang te zetten telkens als een stagiair zich aanbiedt.

Een tweede probleem betreft de zelfstandigen zonder personeel. Als zij een stagiair aannemen, zijn ze genoodzaakt zich aan te sluiten bij een externe preventiedienst, zowel voor de risicoanalyse als voor het medisch onderzoek. Die stap is blijkbaar een te hoge psychologische drempel. Mevrouw Van de Bossche begrijpt dat zeer goed.

Een oplossing kan slechts worden gevonden als de belangrijkste medespelers hun verantwoordelijkheid opnemen: de scholen, de werkgevers en de externe preventiediensten, met hun arbeidsgeneesheer.

Welke wegen zullen worden bewandeld?

Een oplossing zou erin kunnen bestaan de organisatie van de medische onderzoeken toe te vertrouwen aan de arbeidsgeneesheer van de onderwijsinstelling. Een andere mogelijkheid zou erin kunnen bestaan die onderzoeken toe te

alternative pourrait être de confier ces examens à la médecine scolaire, mais seulement à la conditions que ces médecins disposent d'une formation supplémentaire. En ce qui concerne les services externes, ils doivent accepter de réaliser les examens médicaux à un prix fixe et réduit.

Les employeurs qui seraient ainsi dispensés des problèmes d'organisation des examens devraient bien sûr contribuer aux frais. Ma collègue est favorable à une solidarisation des coûts par les employeurs. Ces derniers en discutent d'ailleurs actuellement, à sa demande.

Mme Van den Bossche est convaincue qu'une solution réalisable et équitable pourra ainsi être atteinte, ce qui permettra à l'industrie de disposer demain de personnes bien formées et bien préparées à la carrière professionnelle.

Pour les indépendants qui n'emploient personne, la ministre de l'Emploi veut prévoir une possibilité alternative : le conseiller en prévention de l'école ou les professeurs pourraient éventuellement rendre visite à l'entreprise et vérifier si l'on peut confier le stagiaire à cet indépendant. Il semble qu'une telle démarche offre la possibilité de combiner une mission pédagogique avec le besoin de protéger la santé et la sécurité des stagiaires, sans faire appel à un surcoût quelconque.

En ce moment, les collaborateurs de la ministre sont en pleine concertation avec toutes les parties concernées, afin de voir si cette mesure est réalisable.

Mme Christine Defraigne (MR). – Je n'engagerai pas un débat avec M. Demotte qui vient aimablement lire la réponse de sa collègue. Affaire à suivre, dirai-je.

Question orale de M. Luc Willems à la ministre de l'Emploi sur «l'exécution du gentleman's agreement conclu avec l'Association belge des banques» (n° 3-594)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.

M. Luc Willems (VLD). – *Un « gentleman's agreement » a été conclu avec l'Association belge des banques en février 2004 afin de baliser l'évolution rapide des paiements. Un des principes fondamentaux de cet accord est l'introduction d'un service de mobilité bancaire.*

Ce service n'existe jusqu'à présent que pour les comptes à vue et les comptes d'épargne. L'objectif était pourtant que les banques règlent également le transfert des domiciliations et ordres permanents. Aucune information n'est donnée au client sur le délai dans lequel le transfert doit avoir lieu ni sur le coût de l'opération.

Les règles du service de mobilité bancaire ne s'appliquent pas non plus au transfert des titres, conservés dans un coffre ou dans un dossier-titres.

En cas de transfert d'un tel dossier-titres entre deux organismes bancaires, la banque d'origine facture au client un coût excessif par titre à transférer afin de décourager ce transfert.

N'est-il pas souhaitable de prendre une initiative législative pour remédier aux problèmes que pose le « gentleman's

vertrouwen aan de schoolarts, op voorwaarde dat die artsen een bijkomende opleiding hebben genoten. De externe diensten moeten aanvaarden dat ze medische onderzoeken verrichten tegen een verminderde en vaste prijs.

De werkgevers die op die manier van de organisatie van onderzoeken worden ontslagen, zouden uiteraard in de kosten moeten bijdragen. Mijn collega is voorstander van een solidarisering van de kosten door de werkgevers. Op verzoek van de minister voeren ze daarover gesprekken.

Mevrouw Van den Bossche is ervan overtuigd dat een haalbare en rechtvaardige oplossing kan worden bereikt. Zo zal de industrie morgen kunnen beschikken over goed opgeleide mensen die goed voorbereid zijn op een beroepsloopbaan.

Voor de zelfstandigen zonder personeel wil de minister een andere oplossing: de preventieadviseur van de school of de leraren zouden eventueel een bezoek kunnen brengen aan de onderneming om na te gaan of de stagiair aan de onderneming kan worden toevertrouwd. Op die manier kan een pedagogische opdracht worden gecombineerd met de noodzakelijke bescherming van de gezondheid en veiligheid van de stagiairs zonder dat dit meerkosten veroorzaakt.

Op dit moment is het overleg tussen de medewerkers van de ministers en alle betrokken partijen volop aan de gang om te bekijken of de maatregel uitvoerbaar is.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Ik treed niet in discussie met de heer Demotte, die het antwoord van zijn collega heeft voorgelezen. Ik blijf de zaak volgen.*

Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Werk over «de uitvoering van het herenakkoord met de Belgische Vereniging van Banken» (nr. 3-594)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.

De heer Luc Willems (VLD). – In februari 2004 werd met de Belgische Vereniging van Banken het zogenaamde 'herenakkoord' gesloten met een aantal basisregels om de snelle evolutie van het betaalverkeer in goede banen te leiden. De invoering van een verhuizingsdienst tussen bankinstellingen is één van de basisprincipes die in het herenakkoord werden ingeschreven.

Die verhuizingsdienst blijkt enkel op de overheveling van zicht- en spaarrekeningen van toepassing te zijn. Het was de bedoeling dat de banken onderling de overheveling van domiciliëringen en doorlopende opdrachten zouden regelen. Over de termijn waarbinnen die verhuizing moet plaatshebben en over de kostprijs ervan wordt aan de klant echter geen uitsluitel gegeven.

Op de overheveling van effecten, die materieel in een kluis of immaterieel in een effectendossier worden bewaard, zijn de regels van de verhuizingsdienst niet toepasselijk.

Bij de overheveling van zo'n effectendossier tussen twee bankinstellingen rekent de oorspronkelijke bank per over te dragen effect aan de klant een overdreven kostprijs aan, teneinde diens overstap naar een andere bankinstelling te

agreement » ?

S'efforcera-t-on de fixer à court terme le délai de transfert et le coût du transfert des comptes à vue et des comptes d'épargne et d'empêcher la facturation d'un coût pour le transfert de dossiers-titres ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Le « gentleman's agreement » concerne les paiements et non tous les aspects du service financier, comme la tarification des produits d'épargne et des placements.

L'accord est censé promouvoir la mobilité des clients des banques grâce à une simplification des charges administratives et à la transparence des prix.

Les banques ont elles-mêmes instauré un service de mobilité bancaire. Celui-ci a été lancé le 1^{er} octobre 2004. Il concerne les comptes à vue des particuliers. Il s'agit en fait d'un dossier personnel de mobilité bancaire contenant des instructions pratiques pour simplifier le passage à une autre banque, notamment concernant les domiciliations et les ordres permanents.

Le client demande l'établissement de son dossier personnel de mobilité à la banque qu'il quitte. Les banques doivent respecter certaines règles relatives aux délais du transfert, aux tarifs de la clôture du compte à vue, du compte d'épargne ou du dossier-titres. Elles sont ainsi tenues d'informer au préalable clairement le consommateur sur les tarifs conformément à l'arrêté royal du 23 mars 1995. Quant aux délais, les banques doivent exécuter l'ordre du client et respecter les règles prévues dans la loi du 10 juillet 1997 relative aux dates de valeur des opérations bancaires. Cette loi régit en effet aussi la date de comptabilisation, c'est-à-dire la date à laquelle l'opération est portée, au plan comptable, au crédit ou au débit du compte.

Les consommateurs peuvent adresser leurs plaintes relatives au changement de banque au nouveau service paritaire de médiation Banques-Crédit-Placements, lancé en novembre 2004.

La ministre Van den Bossche souligne que le service de mobilité bancaire n'existe que depuis cinq mois et qu'il est donc prématuré de tirer des conclusions. Elle n'exclut pas de nouvelles initiatives législatives mais veut d'abord donner aux banques l'occasion de promouvoir la mobilité des consommateurs.

M. Luc Willems (VLD). – Dans la pratique, il subsiste de nombreux obstacles au passage souple d'une banque à

ontmoedigen. Zo biedt een bekende bank een spaarproduct aan voor jongeren, bestaande uit een depositoboekje en een daaraan gekoppeld effectendossier. Zodra er 250 euro op het depositoboekje van de jongere staat, belegt de bank dat bedrag automatisch in een kasbon die in het effectendossier wordt bewaard. Bij opname of overheveling rekent de bank per regel in het effectendossier, dus per effect, 20 euro aan plus BTW, met een maximum van 250 euro. Heel wat klanten wagen bijgevolg geen overstap naar een andere bank wegens de hoge kostprijs.

Is het niet wenselijk een wetgevend initiatief te nemen om de knelpunten in het herenakkoord aan te pakken?

Zal er op korte termijn een inspanning worden gedaan om de overdrachtstermijn en de kostprijs van de overheveling van zicht- en spaarrekeningen vast te leggen en om het aanrekenen van een kostprijs bij de overheveling van effectendossiers onmogelijk te maken?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het herenakkoord gaat over het betaalverkeer en niet over alle aspecten van de financiële dienstverlening, zoals de tarifiering inzake spaarproducten of beleggingen.

Het herenakkoord zou de mobiliteit van de klanten van banken bevorderen door een vereenvoudiging van de administratieve lasten en een transparant prijsniveau.

De banken hebben terzake zelf een verhuisdienst opgezet. Die is op 1 oktober 2004 van start gegaan. Het betreft een verhuisdienst voor zichtrekeningen van particulieren. In feite gaat het om een verhuisdossier met praktische richtlijnen om de overgang naar een andere bank eenvoudiger te maken, onder andere voor domiciliëringen en permanente betaalopdrachten.

De klant vraagt zijn persoonlijk verhuisdossier aan bij de bank die hij verlaat. De banken moeten een aantal regels respecteren inzake termijnen van de overheveling, tarieven voor het sluiten van een zicht- of spaarrekening of van een effectendossier. Zo moeten ze de consument vooraf duidelijk informeren over de tarieven, dit in uitvoering van onder andere het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten. Inzake de termijnen moeten de banken de opdracht van de consument uitvoeren en de regels respecteren die zijn vervat in de wet van 10 juli 1997 betreffende de valutadatum van bankverrichtingen. Die wet regelt immers ook de boekingsdatum. Dat is de datum waarop de verrichting boekhoudkundig op de rekening wordt bijgeschreven.

Consumenten die klachten hebben over de verhuizing naar een nieuwe bank, kunnen terecht bij de nieuwe paritaire bemiddelingsdienst 'Banken – Krediet – Beleggingen' die in november 2004 van start is gegaan.

Minister Van Den Bossche wijst erop dat de verhuisdienst van de banken pas vijf maanden bestaat en dat het dus nog te vroeg is om al conclusies te trekken. Ze sluit niet uit dat er nieuwe wetgevende initiatieven komen, maar ze wil eerst de banken nog de kans te geven om de mobiliteit van de consumenten te bevorderen.

De heer Luc Willems (VLD). – In de praktijk bestaan er nog altijd heel wat drempels om de overgang van de ene naar de

l'autre. Pour que le consommateur puisse transférer facilement tous ses produits, il faut que les banques respectent des règles précises et ne dressent pas d'obstacles financiers. Il faut au besoin définir des règles légales pour régir les paiements et transferts de paiements vers une autre banque.

Question orale de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les réformes au Service des douanes et accises à Anvers» (n° 3-599)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *Le Service des douanes et accises d'Anvers va vivre de grands bouleversements. Le projet Paperless Douane y sera ainsi expérimenté dès le 1^{er} juillet 2005 et définitivement lancé le 1^{er} janvier 2006. Une grande incertitude plane toutefois sur l'exécution des missions de contrôle. Quelles missions la douane doit-elle continuer à assumer et lesquelles peuvent-elles être confiées au secteur privé ? On ne sait pas encore précisément quelles seront les conséquences pour le personnel de la nouvelle structure organique, lancée sous le nom de « bureau unique ».*

Le port d'Anvers sera équipé de 70 à 80 portes nucléaires, dont un tiers devront être contrôlées par un fonctionnaire des douanes. Ces fonctionnaires pourront se charger de la détection mais pas des recherches qui nécessitent des aptitudes spécifiques. La situation est à cet égard incertaine. Il en ira de même pour les scanners des conteneurs.

Le « Deurganckdok » sera en principe ouvert dès le 1^{er} octobre 2005. Dès le 1^{er} juillet, des agents devront être sur place pour se préparer à la mise en exploitation. 90 agents supplémentaires seront nécessaires le 1^{er} juillet 2005. Quand le terminal sera tout à fait opérationnel, le personnel comptera 150 personnes.

Il a par ailleurs été décidé que le nouveau service Groupes cibles intégrera la RAS-team chargée de l'analyse de risques et engagera à cette fin 25 fonctionnaires supplémentaires. Toutes ces extensions ne sont toutefois pas encore certaines.

Dans les services des accises, les missions classiques ont diminué et de nouvelles tâches se sont ajoutées. Il a en outre été décidé de relocaliser l'ensemble du personnel mais rien n'est encore certain.

Dans le port de Rotterdam, le personnel a été doublé dans une situation semblable.

Quelle est la politique du ministre à l'égard du personnel du port d'Anvers ? Envisage-t-il de nouveaux recrutements ? Ces nouveaux recrutements compenseront-ils les départs naturels ? Quand le personnel chargé des nouvelles missions sera-t-il recruté ? De combien de personnes le ministre dispose-t-il ?

Quand la lumière sera-t-elle faite sur la nouvelle répartition

andere bank soepel te laten verlopen. Om ervoor te zorgen dat een consument met al zijn producten gemakkelijk kan verhuizen, moeten de banken een aantal duidelijke regels naleven en mogen er geen financiële obstakels worden opgeworpen. Als niet iedereen zich aan dergelijke spelregels kan houden, moeten we inderdaad wettelijke regels uitwerken waarbinnen het betalingsverkeer en de verhuizing van betalingen naar een andere bank dienen te verlopen.

Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de hervormingen bij de Dienst Douane en Accijnzen te Antwerpen» (nr. 3-599)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Ik ben blij dat staatssecretaris Van Quickenborne mijn vraag beantwoordt, aangezien hij vanuit zijn bevoegdheden wel meer met kafkaïaanse toestanden te maken krijgt.

De dienst Douane en accijnzen in Antwerpen staat voor grote veranderingen. Zo zou het project Paperless Douane van 1 juli 2005 af proefdraaien en op 1 januari 2006 definitief van start gaan. Er heerst evenwel grote onduidelijkheid over de uitvoering van de controletaken. Welke taken moet de douane zelf blijven doen en welke kunnen door de private sector worden overgenomen? Het is ook nog niet duidelijk wat de gevolgen zullen zijn voor het personeel van de Douane en Accijnzen van de nieuwe organisatiestructuur, die onder de benaming 'enig kantoor' werd gelanceerd.

In de haven van Antwerpen zullen 70 tot 80 zogenaamde nucleaire poorten worden geïnstalleerd. Een derde daarvan zal continu moeten worden bemand. De detectie kan door de douaneambtenaren gebeuren, maar zij kunnen het verdere onderzoek niet uitvoeren, aangezien daarvoor specifieke bekwaamheden vereist zijn. Op dat punt bestaat grote onzekerheid. Een gelijkaardige situatie zal zich voordoen met de containerscanners.

Vanaf 1 oktober 2005 zal in principe ook het Deurganckdok open zijn. Er moet reeds van 1 juli af personeel ter plaatse zijn om zich voor te bereiden op de effectieve start van de exploitatie. Er zijn 90 bijkomende personeelsleden nodig op 1 juli 2005. Zodra de terminal volledig operationeel is, zijn er 150 personeelsleden.

Tegelijkertijd werd beslist dat de nieuwe dienst Doelgroepen het RAS-team voor risicoanalyse zal overnemen en daarvoor zal worden uitgebreid met 25 extra ambtenaren. Over al die belangrijke uitbreidingen bestaat vandaag echter nog helemaal geen zekerheid.

In de accijnsdiensten zijn de klassieke taken verminderd, maar er zijn andere taken in de plaats gekomen. Er werd tevens beslist al het personeel te herlokalisieren. Ook daarover is niet de minste duidelijkheid.

In de haven van Rotterdam, die een concurrent is van Antwerpen, werd in een gelijkaardige situatie het aantal personeelsleden verdubbeld.

des tâches et des compétences ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *La simplification et l'informatisation des procédures et formalités douanières importent tout autant pour l'aéroport de Zaventem que pour le port d'Anvers.*

Une opération de modernisation, appelée Coperfin, est en cours au SPF Finances. Elle concerne aussi le Services des douanes et accises au travers du projet « Paperless Douane et Accises ». Ce projet englobe différents sous-projets réalisés en différentes étapes. La mise en œuvre dépend en effet de l'acquisition et de l'application de l'informatique et des technologies, ce qui implique de lourdes dépenses.

M. Schouppe sait sans nul doute que certaines étapes ont déjà été franchies. Les problèmes survenus au départ, notamment à Anvers, ont été résolus. Le processus est en cours.

La réalisation des différentes phases du projet entraînera des mutations de personnel. Le projet Paperless Douane et Accises réduira considérablement le travail des bureaux de recette. Le personnel ainsi libéré pourrait être chargé des contrôles qu'imposent les nouvelles missions.

M. Schouppe a fait référence à l'installation de portes de détection de substances radioactives.

L'administration tient également compte de la croissance des échanges commerciaux et le personnel pourra également être affecté à des contrôles comptables rendus nécessaires par l'augmentation de certains tarifs pour les produits énergétiques. Le personnel pourra en outre être chargé des analyses de risques.

La préparation a été confiée à des groupes de travail. Quand les projets seront prêts, ils seront soumis aux syndicats qui auront voix au chapitre. Ceux-ci devront également marquer leur accord sur les mutations de personnel. Les collaborateurs du département seront eux aussi informés.

La réunion avec les syndicats aura lieu le 9 mars prochain. Tous les problèmes mentionnés par M. Schouppe y seront abordés.

L'administration signale par ailleurs qu'en exécution du plan du personnel de 2004, 82 collaborateurs ont déjà été recrutés au Service des douanes et accises. 35 des lauréats du prochain examen, qui sera organisé dans le courant du mois de mars, seront également engagés. Le rajeunissement du personnel est organisé méthodiquement dans le plan annuel du personnel du SPF Finances. Les besoins des services et les difficultés budgétaires sont pris en considération. À ce stade, l'administration n'est pas en mesure de présenter des chiffres définitifs concernant le personnel.

Voilà la réponse du ministre des Finances. Je suis, moi aussi,

Wat is het personeelsbeleid van de minister voor de haven van Antwerpen? Plant de minister nieuwe aanwervingen? Zullen die aanwervingen natuurlijke afvloeiingen opvangen? Wanneer wordt het personeel aangeworven dat de nieuwe taken moet uitvoeren? Over hoeveel mensen beschikt de minister?

Wanneer zal er duidelijkheid worden geschapen over de nieuwe opdeling van taken en bevoegdheden, meer in het bijzonder over wie waar zal worden tewerkgesteld?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De heer Schouppe wijst voortdurend op het belang van de haven van Antwerpen, maar de vereenvoudiging en de informatisering van de douaneprocedures en -formaliteiten is onder meer ook van belang voor de luchthaven van Zaventem.

Bij de FOD Financiën is een moderniseringsoperatie aan de gang, onder de naam Coperfin. Ook de dienst Douane en Accijnzen is daarbij betrokken onder de benaming Paperless Douane en accijnzen. Dat project bestaat uit verschillende deelprojecten, die stap voor stap worden uitgevoerd. De uitvoering hangt uiteraard af van de aankoop en implementatie van informatica en technologieën. Daarmee gaan grote uitgaven gepaard.

De heer Schouppe weet ongetwijfeld dat reeds een aantal stappen zijn gedaan. In het begin traden er daarbij problemen op, onder meer in Antwerpen. Die problemen zijn intussen opgelost. Het proces is volop aan de gang.

De realisatie van de verschillende deelprojecten zal, zoals bij modernisering bij de overheid of in de privé-sector, aanleiding zal geven tot overplaatsingen van personeel. Door de invoering van Paperless Douane en accijnzen zal het werk op de ontvangkantoren aanzienlijk verminderen. Het personeel dat daar vrijkomt, zou kunnen belast worden met de controles die voortvloeien uit de nieuwe opdrachten, vooral dan de beveiliging van de logistieke keten, die van langsom belangrijker wordt. De heer Schouppe verwees zelf al naar de plaatsing van detectiepoorten voor radioactieve stoffen.

De administratie houdt ook rekening met de groei van het handelsverkeer en het personeel zal ook kunnen worden ingezet voor boekhoudkundige controles die nodig zijn door de stijging van het aantal tarieven voor energieproducten. Het personeel kan ook worden ingezet voor risicoanalyses.

Er zijn werkgroepen opgericht die zich bezighouden met de voorbereiding. Zodra de plannen klaar zijn, worden ze voorgelegd aan de vakbonden, die dan hun recht van inspraak kunnen uitoefenen en zich in voorkomend geval akkoord moeten verklaren met de overplaatsingen van personeel. Ook de medewerkers van het departement zullen hierover worden ingelicht.

De vergadering met de vakbonden vindt plaats op 9 maart eerstkomend. Vraagsteller stelt zijn vraag wellicht niet toevallig op het juiste ogenblik, want al de voormelde problemen komen op die vergadering ter sprake.

De administratie merkt tevens op dat in uitvoering van het personeelsplan 2004 reeds 82 medewerkers werden in dienst genomen bij Douane en Accijnzen. Van de laureaten van het eerstvolgend wervingsexamen, dat in de loop van de maand

associé à ce projet.

Aujourd'hui, l'informatisation est en voie de réalisation partout en Europe, ce qui permettra de meilleurs contrôles et simplifiera le travail lié aux importations et exportations à Anvers. L'administration pourra ainsi réduire ses effectifs tout en intervenant plus énergiquement et plus efficacement.

L'opération est dirigée par un fonctionnaire très compétent qui la mènera sans nul doute à bon terme.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *La réponse de M. Van Quickenborne est en fait un faux-fuyant. Il parle des négociations avec syndicats sur les mutations de personnel mais ne m'apprend rien quant à la formation du personnel dans le cadre du projet Paperless Douane ni quant à la présence de 90 agents au Deurganckdok. Il ne me rassure pas davantage sur le recrutement du personnel qui sera affecté aux portes nucléaires et chargé de scanner les conteneurs.*

80 recrutements ne nous permettront pas de respecter nos engagements en matière de sécurité. Le SPF Finances est bien conscient de la nécessité d'un plus grand nombre d'agents mais fait traîner trop la formation du personnel qui sera muté au port d'Anvers.

Je crains que la Belgique ne puisse respecter ses engagements dans les délais prévus et que l'opérationnalité du port d'Anvers en pâtisse.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je ferai part de vos préoccupations au ministre des Finances et aux services compétents.*

Nous ne sommes pas encore le 1^{er} juillet 2005, ni le 1^{er} janvier 2006. Où est l'urgence ? Le projet « Paperless Douane et Accises » est déjà dans une phase de développement bien avancée. Le premier projet, le NCTS, fonctionne déjà. L'administration est parfaitement en mesure de mener à bien les phases suivantes.

maart wordt georganiseerd, zullen er nog 35 in dienst worden genomen. De verjonging van het personeel wordt planmatig via het jaarlijks personeelsplan van de FOD Financiën vastgesteld. Daarbij wordt rekening gehouden met de dienstnoden en met de budgettaire mogelijkheden. In dit stadium kan de administratie geen definitieve personeelscijfers voorleggen.

Zo luidt het antwoord van de minister van Financiën. Dit project wordt door de minister getrokken, maar zelf ben ik er ook wel bij betrokken.

De informatisering krijgt vandaag niet alleen in ons land, maar in heel Europa haar beslag en zodoende kunnen er ook betere controles worden uitgevoerd. Het werk voor de import en de export in Antwerpen kan worden vereenvoudigd. De overheidsadministratie kan daardoor worden afgeslankt en tegelijk slagkrachtiger en doeltreffender optreden.

De operatie staat onder leiding van een zeer bekwaam ambtenaar, die ze ongetwijfeld tot een goed einde zal brengen.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Het antwoord van de heer Van Quickenborne is eigenlijk een doekje voor het bloeden. Hij heeft het wel over de gesprekken met de vakbonden over de overplaatsingen van personeel, maar over de opleiding van het personeel in kader van Paperless Douane en over de aanwezigheid vanaf 1 juli 2005 van 90 bijgeschoolde douanes in het Deurganckdok, dat op 1 oktober 2005 operationeel moet zijn, heb ik niets vernomen. Over de indienstneming van personeel dat moet werken met de nucleaire detectiepoorten en dat de containers moet scannen, word ik evenmin gerustgesteld.

De 80 indienstnemingen zullen niet volstaan om onze verbintenissen inzake veiligheid na te komen. De FOD Financiën is zich er terdege van bewust dat er meer mensen nodig zijn, maar talmt te lang met de opleiding en bijscholing van het personeel dat naar de haven van Antwerpen zal worden overgeplaatst.

Ik vrees dat België zijn verbintenissen niet binnen de voorziene termijnen zal kunnen nakomen en dat de operationaliteit van de haven hieronder zal lijden.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik zal de bezorgdheid van de heer Schouppe meedelen aan de minister van Financiën en aan de bevoegde diensten.

Vandaag is het geen 1 juli 2005, noch 1 januari 2006. Het is goed dat vraagsteller ons wijst op de dringendheid, maar het project Paperless Douane en Accijnzen verkeert al in een verder gevorderd stadium van ontwikkeling. Het eerste deelproject, NCTS, is al verwezenlijkt en werkt. Stapsgewijs wordt er verder gewerkt. De administratie is volkomen bij machte om ook de volgende fasen tot een goed einde te brengen.

Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'entrée en vigueur concrète de la loi sur les établissements commerciaux» (n° 3-600)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La loi du 13 août 2004, qui régit l'autorisation d'implantations commerciales, dite loi Ikea, est entrée en vigueur mardi dernier. Depuis le 1^{er} mars, les entreprises peuvent être fixées sur leur demande de nouvelle implantation dans les 50 jours. Pour les implantations de plus de 1.000 m², le délai maximal est de 90 jours et un avis du Comité socio-économique national pour la distribution est requis.*

Toutefois, il manque toujours deux des cinq arrêtés d'exécution. C'est surtout l'absence d'un arrêté royal fixant la composition du Comité susmentionné qui risque d'avoir des effets désastreux pour les PME. La nouvelle loi dispose en effet que le Comité doit remettre son avis dans les 35 jours. Passé ce délai, c'est le principe de l'accord tacite qui s'applique.

On craint que de grandes chaînes de distribution aient les coudées franches pour réaliser leurs projets d'expansion tant que le Comité ne sera pas constitué. En attendant, les PME en sont réduites au rôle de spectateur impuissant. La loi ne leur est déjà pas favorable et voilà que la possibilité d'un avis négatif est momentanément écartée.

Quelles conséquences réelles la non-installation du Comité socio-économique national pour la distribution a-t-elle pour l'octroi des autorisations d'implantation de grands établissements de commerce ?

Quand le ministre pense-t-il que les 18 membres du Comité seront installés et que le Comité pourra débiter ses activités ?

Pour quand pouvons-nous espérer les arrêtés d'exécution manquants ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *La nomination formelle des membres du Comité socio-économique national pour la distribution est imminente et ne mettra nullement en péril la procédure fixée dans la loi.*

Le Comité pourra bientôt débiter officiellement ses activités. L'administration attend encore le dépôt formel des candidatures de certaines organisations. Le président et le secrétaire comptent déjà organiser une réunion informelle pour que les membres puissent faire connaissance. La loi est entrée en vigueur le 1^{er} mars. Nous n'avons donc que quelques jours de retard.

Cinq des sept arrêtés d'exécution ont déjà été publiés. Les deux arrêtés manquants concernent la composition du Comité

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de concrete inwerkingtreding van de wet op de handelsvestigingen» (nr. 3-600)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De wet van 13 augustus 2004 die de vergunning van handelsvestigingen regelt, de zogenaamde Ikea-wet, is sinds vorige dinsdag van kracht. Sinds 1 maart kunnen bedrijven binnen de 50 dagen uitsluitel krijgen over hun aanvraag voor een nieuwe vestiging. Voor vestigingen groter dan 1000 m² bedraagt de maximumtermijn 90 dagen na de overhandiging van het indieningsbewijs en is een advies vereist van het Nationaal Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie.

De wet is echter onder een negatief gesternte gestart want er ontbreken nog twee van de vijf uitvoeringsbesluiten. Vooral het ontbreken van een koninklijk besluit houdende de samenstelling van genoemd comité dreigt desastreus te worden voor de KMO-sector. De nieuwe wet bepaalt immers dat het comité zijn advies moet uitbrengen binnen een termijn van 35 dagen. Gebeurt dat niet, dan geldt het principe van de stilzwijgende vergunning.

Gevreesd wordt dat de grote distributieketens vrij baan hebben voor hun expansieplannen zolang het Nationaal Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie niet rechtsgeldig is samengesteld. De KMO's moeten intussen machteloos toezien. De wet is hen al niet gunstig gezind en nu zou ook de mogelijkheid op een negatief advies tijdelijk wegvallen.

Wat zijn voor de toekenning van vestigingsvergunningen aan grote handelszaken de reële consequenties van het feit dat het Nationaal Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie nog niet is samengesteld?

Wanneer denkt de minister dat het 18-koppige comité volledig zal zijn samengesteld en haar werkzaamheden zal kunnen starten?

Wanneer mogen we de ontbrekende uitvoeringsbesluiten verwachten?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De formele benoeming van de leden van het Nationaal Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie is nakend en zal de wettelijk vastgestelde procedure in de praktijk op geen enkele wijze in het gedrang brengen.

Het comité zal zijn werkzaamheden binnenkort officieel kunnen starten. De administratie wacht nog op de formele kandidaatstelling van enkele organisaties. De voorzitter en secretaris van het comité zijn wel van plan om iedereen al uit te nodigen voor een informele bijeenkomst zodat de leden met elkaar kennis kunnen maken. De wet is op 1 maart in werking getreden. We zijn dus nog maar enkele dagen over tijd.

Er werden al vijf van de zeven uitvoeringsbesluiten

et la procédure de recours. Ce dernier point n'est pas tellement urgent et la procédure administrative de signature de l'arrêté royal de nomination des membres du Comité est pratiquement terminée. L'arrêté sera prochainement soumis à la signature royale.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Manifestement, le gouvernement ne considère pas un retard de quelques jours comme un problème. Je lui rappelle quand même que la loi date du 13 août 2004 et qu'il a eu assez de temps pour préparer les arrêtés. Le ministre emploie les termes « imminent » et « bientôt » qui ne sont pas très concrets. Je crains donc de devoir bientôt poser une question sur le sens de ces mots. Je conclus de la réponse du ministre que des organisations comme UNIZO ont raison de se faire du souci.*

Communication de Mme la présidente

Mme la présidente. – Le Bureau a décidé que les questions orales se poseront dorénavant sans papier. Cela permettra d'accélérer et de rendre plus actifs nos débats. Il avait déjà été décidé que les sénateurs absents verraient leur demande d'explications transformée en question écrite.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Bosnie-Herzégovine, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sarajevo le 3 mars 2004 (Doc. 3-989)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Annane se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-989/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

gepubliceerd. De twee ontbrekende besluiten hebben betrekking op de samenstelling van het comité en de beroepsprocedure. Het probleem van de beroepsprocedure is niet zo dringend en de administratieve procedure tot ondertekening van het koninklijk besluit tot benoeming van de leden van het NSEC is zo goed als afgerond. Het zal binnenkort ter ondertekening aan de koning worden voorgelegd.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De regering vindt enkele dagen vertraging blijkbaar geen punt. Ik herinner er toch aan dat de wet dateert van 13 augustus 2004 en dat er voldoende tijd was om het voorbereidende werk klaar te hebben. De minister gebruikt de termen 'nakend' en 'binnenkort' die niet erg concreet zijn. Ik vrees dan ook dat ik binnenkort een vraag zal moeten stellen om te weten wat die termen betekenen. Ik concludeer uit het antwoord dat organisaties zoals UNIZO zich terecht zorgen maken.

Mededeling van de voorzitter

De voorzitter. – Het Bureau heeft beslist dat de mondelinge vragen voortaan worden gesteld zonder papier. Zo kunnen onze debatten sneller en levendiger verlopen. Eerder was al beslist dat als een senator afwezig is de vraag om uitleg wordt omgezet in een schriftelijke vraag.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Bosnië-Herzegovina, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sarajevo op 3 maart 2004 (Stuk 3-989)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Annane verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-989/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, fait à Strasbourg le 18 décembre 1997 (Doc. 3-990)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Pehlivan se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-990/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de loi modifiant l'article 478 du Code judiciaire (de M. Hugo Coveliers, Doc. 3-308)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Laloy se réfère à son rapport écrit.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *La base du présent texte est une proposition de loi que j'ai déposée in illo tempore pour résoudre un problème survenu au barreau de cassation.*

Les avocats exercent certes une profession libérale mais la Cour de cassation ne nomme qu'un nombre limité d'avocats compétents en matière civile. Cette nomination n'implique pas de rémunération par les pouvoirs publics mais habilite les avocats à formuler des avis lors de pourvois en cassation et à représenter le citoyen dans la procédure. Il y a actuellement vingt avocats à la Cour de cassation, dix dans chaque groupe linguistique.

Un avocat peut poursuivre ses activités tant qu'il en est physiquement capable. Beaucoup d'avocats continuent à représenter le citoyen au-delà de l'âge de la retraite, souvent avec enthousiasme et compétence. Toutefois, les avocats plus âgés ne travaillent, dans la plupart des cas, plus à temps plein. Les avocats nommés à la Cour de cassation sont eux aussi moins actifs après un certain âge, ce qui accroît la pression pour la désignation de candidats plus jeunes. La solution que je propose consiste à ne plus prendre les avocats à la Cour de cassation en compte dans le quorum de dix avocats après l'âge de 70 ans.

Cela permettrait de nommer un nouvel avocat, ce qui porterait le nombre d'avocats à douze ou treize dans chaque groupe linguistique. J'admets que ce système peut créer, à certains moments, une répartition déséquilibrée entre les groupes linguistiques mais il est possible d'y remédier

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevonnenen personen, gedaan te Straatsburg op 18 december 1997 (Stuk 3-990)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Pehlivan verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-990/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 478 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Hugo Coveliers, Stuk 3-308)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Laloy verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – De basis van de onderhavige tekst is een wetsvoorstel dat ik in illo tempore en in andere omstandigheden indiende om een probleem op te lossen dat bij de balie aan het Hof van Cassatie was ontstaan.

Advocaten oefenen weliswaar een vrij beroep uit, maar het Hof van Cassatie benoemt een beperkt aantal advocaten, uitsluitend bevoegd in burgerlijke zaken. Die benoeming impliceert geen honorering door de overheid, maar geeft de advocaten de bevoegdheid adviezen te verstrekken in eventuele cassatieberoepen en de burger in de procedure te vertegenwoordigen. Momenteel zijn er twintig advocaten bij het Hof van Cassatie, tien Nederlandstalige en tien Franstalige.

Een advocaat kan zijn beroep blijven uitoefenen zolang hij daar fysiek toe in staat is. De meeste advocaten blijven, vaak met veel enthousiasme, de burger vertegenwoordigen nadat ze de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt. Velen van hen slagen erin, ondanks hun gevorderde leeftijd, een overtuigend pleidooi te houden. Oudere advocaten werken in de meeste gevallen evenwel niet meer fulltime. Aangezien ook de bij het Hof van Cassatie benoemde advocaten na een bepaalde leeftijd minder actief worden, verhoogt de druk om jongere kandidaten aan te wijzen. De oplossing die ik heb voorgesteld, was heel eenvoudig en bestond erin te beslissen dat de advocaten bij het Hof van Cassatie na hun zeventigste verjaardag niet meer in het quotum van de tien advocaten worden meegerekend. Ingevolge die maatregel zou er een nieuwe advocaat kunnen worden benoemd, wat het totale

rapidement.

La proposition a été adoptée par la commission de la Justice. Une opposition s'est manifestée lorsqu'elle a été transmise en séance plénière et que le gouvernement a découvert qui en était l'auteur.

Le gouvernement a alors instauré une lourde procédure avec l'intention de porter le nombre d'avocats à la Cour de cassation à 50. Une commission chargée d'organiser un concours serait en outre créée. Le gouvernement n'est manifestement pas conscient des conséquences de ce système. Celui-ci implique que le lauréat du concours qui se classe en première position doit être admis, à quelque parti qu'il appartienne. Cela va créer beaucoup de problèmes au sein de la majorité.

Un autre problème est qu'aucun choix n'est opéré dans la proposition du gouvernement quant au statut de la Cour de cassation. Il faut faire apparaître clairement que la cassation n'est pas une troisième instance après la première instance et l'appel. La cassation n'est pas une instance d'appel pour la cour d'assises. Il s'agit d'une sorte de cour suprême, comme il en existe dans tous les systèmes démocratiques.

La proposition du gouvernement ne décide pas clairement ce que doit être la Cour de cassation. Faut-il vraiment 50 avocats à la Cour de cassation ? Cela ne renforcera-t-il pas l'impression que la cassation est une troisième instance d'appel ? Nous savons que ces 50 avocats ne travailleront pas seulement dans des dossiers de cassation car ce ne serait pas rentable.

Il vaudrait donc mieux que l'on mette de côté la rancune que l'on éprouve à l'égard de l'auteur de la proposition et qu'on adopte cette proposition dans un esprit d'ouverture.

Je peux difficilement présenter ma propre proposition sous un autre nom. Je ne peux accepter le système proposé par le gouvernement qui sera violé dès les premières nominations d'avocats. Certains des lauréats du concours ne seront pas au gré du gouvernement et ne seront pas nommés. J'en suis convaincu. Par bonté, je m'abstiendrai donc lors du vote sur cette proposition.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *M. Coveliers vient de commenter les péripéties de sa proposition. Le texte qu'il avait déposé et qui consistait en une mesure transitoire visant à combler des lacunes fut approuvé en première lecture.*

aantal advocaten per taalgroep op twaalf tot dertien zou brengen. Ik geef toe dat er daardoor op sommige ogenblikken een onevenwichtige verdeling tussen de taalgroepen kan ontstaan, wat echter onverwijld kan worden verholpen.

Het voorstel werd door de commissie voor de Justitie goedgekeurd, maar toen het ter bespreking aan de plenaire vergadering werd voorgelegd en de regering ontdekte wie het had ingediend, rees er verzet.

De regering heeft dan een zware procedure ingevoerd met de intentie het aantal advocaten bij het Hof van Cassatie op 50 te brengen, namelijk tweemaal 25. Daarnaast zou er een commissie worden opgericht voor de organisatie van een vergelijkend examen. Blijkbaar beseft de regering niet wat daarvan de gevolgen zullen zijn. Dat betekent immers dat de eerste van het examen moet worden aanvaard, tot welke partij die ook behoort. Dat zal binnen de meerderheid heel wat problemen scheppen.

Een ander probleem is dat er in het voorstel van de regering, zoals de heer Mahoux in de commissie terecht opmerkte, geen keuze wordt gemaakt. Het moet duidelijk worden gemaakt dat Cassatie geen derde instantie is na eerste aanleg en beroep. Cassatie is geen beroepsinstantie voor het Hof van Assisen. Cassatie is een soort opperste gerechtshof zoals dat in alle democratische rechtssystemen bestaat. In de Verenigde Staten kunnen het Supreme Court van de Unie en die van de Staten zelfs zelf beslissen of ze een zaak aanvaarden. Daarbij wordt ook gezegd hoeveel rechters voor of tegen waren. Men kent er eveneens de *dissenting opinion*, iets wat in onze maatschappij blijkbaar ondenkbaar is. Het probleem is dus dat niet wordt geopteerd voor wat Cassatie nu juist moet zijn. Zijn er wel 50 advocaten nodig bij Cassatie? Zal dat niet de indruk versterken dat Cassatie een derde beroepsinstantie is? We weten trouwens dat die 50 advocaten niet uitsluitend voor zaken van Cassatie zullen werken. In de commissie is er terecht op gewezen dat een kantoor dat enkel cassatiezaken doet economisch niet rendabel is en ondanks alles blijft advocaat een vrij beroep dat ook financieel rendabel moet zijn.

Men had dus beter zijn wrok, rancune en verzuring tegenover de indiener van het voorstel even opzij gezet en zijn voorstel in een open geest goedgekeurd. Nu is er een scheefgetrokken voorstel zonder visie op het Hof van Cassatie als een echte cassatierechter.

Het voorstel wordt wel aangekondigd onder mijn naam, omdat het niet anders kon. Ik kan moeilijk mijn eigen voorstel afwijzen. Een goedkeuring is echter te veel gevraagd. Ik kan niet akkoord gaan met het nu voorgestelde systeem waarvan ik voorspel dat het bij de eerste benoemingen van advocaten zal worden verkracht. Er zullen immers kandidaten uit de vergelijkende examens komen die de regering niet graag zal zien komen en die ze dan ook niet zal benoemen. Daarvan ben ik overtuigd. Dan zullen er beroepen komen bij de Raad van State en er zal een poespas ontstaan. Daarom zal ik mij, in een bui van goedheid, bij de stemming over dit voorstel onthouden.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Collega Coveliers heeft zojuist het wedervaren van zijn wetsvoorstel toegelicht. Het voorstel dat hij had ingediend en dat in wezen een overgangsmaatregel vormde om aan tekortkomingen*

Après le renvoi en commission, le gouvernement a déposé une série d'amendements qui modifient des points essentiels de la proposition originale.

Le texte s'en tient à l'idée que les avocats près la Cour de cassation jouent un rôle utile dans la garantie effective des droits de la défense. On peut présenter des arguments pour et contre. Dans de nombreux pourvois en cassation, plus aucun avocat n'est impliqué ; ils le sont encore exceptionnellement dans des affaires pénales ou fiscales. Nous constatons que les avocats près la Cour de cassation jouent bel et bien leur rôle de filtre. Environ 40% des affaires civiles sont déclarées fondées pour un pourvoi en cassation. Seulement 10% des affaires pénales aboutissent en cassation. En outre, dans ces affaires, le ministère public doit vérifier si les règles relatives à l'ordre public ont été respectées dans la procédure. L'objectif n'est donc pas de réglementer a priori les privilèges mais de veiller à un exercice effectif des droits de la défense. À cause de la distinction utilisée dans notre législation et notre jurisprudence entre droit et fait et à cause des autres règlements de procédure relatifs à la recevabilité et au fondement du pourvoi en cassation, on doit avoir suivi une spécialisation ou avoir été bien formé pour pouvoir officier comme avocat près la Cour de cassation. Celle-ci a pris, il y a pas mal de temps déjà et de manière informelle, une initiative pour donner une formation aux candidats à l'ordre des avocats près la Cour de Cassation. À cet effet, il était utile de prévoir une base légale plus solide. Le certificat délivré pour la formation près la Cour de cassation n'était en effet pas a priori une garantie de nomination. Les candidats qui n'avaient pas suivi la formation entraient également en ligne de compte pour la nomination grâce à des titres personnels. La proposition a précisé les choses. On propose de créer une commission ad hoc afin d'assurer l'accès à l'ordre des avocats près la Cour de cassation, d'établir des normes et d'organiser un examen devant permettre au candidat de prouver son aptitude à exercer la fonction d'avocat près la Cour de cassation.

La présentation de manière objective et raisonnable de candidats pour la fonction d'avocat près la Cour de cassation dépend bien entendu de la commission dont la composition est relativement équilibrée.

Nous devons faire confiance à cette commission, même si elle peut commettre des erreurs, tout comme le Conseil supérieur de la Justice peut se tromper dans la nomination de juges.

Il est en tout cas bon que la procédure devienne transparente et juridiquement sûre et qu'un examen soit organisé sous contrôle officiel. Cet examen ne doit pas nécessairement être décisif. J'estime que tout faire dépendre d'un examen ne garantit pas toujours une bonne décision. Cela ne signifie pas que nous sommes partisans d'une nomination politique ou basée une préférence qui n'a rien à voir avec l'aptitude des candidats. Nous sommes tout aussi peu partisans d'une augmentation soudaine et importante du nombre d'avocats près la Cour de cassation. Si cela se produisait d'un coup, cela pourrait donner lieu à des abus.

C'est pourquoi nous pensons qu'en fonction des spécialisations existantes et du besoin du justiciable de pouvoir choisir librement un avocat près la Cour de cassation, la présente proposition constitue sur plusieurs points une amélioration par rapport à la précédente. Nous ne

tegemoet te komen, werd in eerste lezing goedgekeurd. Na de terugzending naar de commissie heeft de regering een reeks amendementen ingediend die het oorspronkelijke voorstel op essentiële punten wijzigen.

De tekst blijft bij de opvatting dat de advocaten bij het Hof van Cassatie een nuttige rol spelen om de rechten van de verdediging effectief te verzekeren. Men kan argumenten voor en tegen hebben. In vele cassatieberoepen wordt geen advocaat in cassatie meer ingeschakeld: in strafzaken, in fiscale zaken wordt nog uitzonderlijk een advocaat ingeschakeld. We stellen vast dat de advocaten bij het Hof van Cassatie hun rol van filter wel degelijk spelen. Van de burgerlijke zaken worden ongeveer 40% gegrond verklaard voor cassatie. In strafzaken komt slechts 10% van de gevallen in cassatie. Daarenboven moet het openbaar ministerie in strafzaken onderzoeken of de regels inzake openbare orde in de procedure werden nageleefd. Het is dus niet de bedoeling voorrechten a priori te regelen, maar te zorgen voor een effectieve uitoefening van de rechten van de verdediging. Het in onze wetgeving en onze rechtspraak gehanteerde onderscheid tussen recht en feit en de andere procedurele regelingen in verband met de ontvankelijkheid en de gegrondheid van het cassatieberoep hebben tot gevolg dat men een specialisatie moet hebben gevolgd of toch grondig moet zijn opgeleid om als advocaat bij het Hof van Cassatie te kunnen functioneren. Het Hof heeft geruime tijd geleden op informele wijze een initiatief genomen om een opleiding te geven aan de kandidaten voor de orde van de advocaten bij het Hof van Cassatie. Het was nuttig hiervoor te voorzien in een stevigere wettelijke grondslag. Het certificaat dat werd uitgereikt voor de opleiding bij het Hof van Cassatie was immers niet a priori een waarborg om benoemd te worden. Ook kandidaten die de opleiding niet hadden gevolgd, kwamen op grond van persoonlijke titels toch in aanmerking voor de benoeming. Het wetsvoorstel heeft daarin verduidelijking gebracht. Er wordt voorgesteld een commissie ad hoc op te richten om de toegang tot de orde van de advocaten van het Hof van Cassatie te verzekeren, te normeren en een examen te organiseren waarvan de uitslag moet aantonen dat de kandidaat bekwaam is om de functie van advocaat bij het Hof van Cassatie uit te oefenen.

Het hangt uiteraard af van de commissie, die relatief evenwichtig is samengesteld, of de kandidaten voor de functie van advocaat bij het Hof van Cassatie op een objectieve en redelijke wijze worden voorgesteld.

We moeten vertrouwen hebben in die commissie, al kan ze vergissingen begaan zoals de Hoge Raad voor Justitie zich kan vergissen in de benoeming van rechters.

Het is in ieder geval een voordeel dat de procedure transparant en rechtszeker wordt en dat er een examen wordt georganiseerd onder officiële controle. Het examen moet niet noodzakelijk beslissend zijn. Ik denk dat alles laten afhangen van een examen niet altijd de juiste beslissing waarborgt waarmee we niet zeggen voorstander te zijn van een benoeming op grond van politieke willekeur of een voorkeur die niets met de bekwaamheid van de kandidaten te maken heeft. Evenmin zijn we voorstander van een plotse aanzienlijke verhoging van het aantal advocaten bij het Hof van Cassatie. Wanneer dat in één ruk zou gebeuren, zou het tot misbruik aanleiding kunnen geven.

nions pas que des remarques peuvent être faites sur la présente proposition et nous en avons faites nous aussi mais lorsqu'on évalue le pour et le contre on ne peut qu'exprimer un vote favorable sur cette proposition amendée par le gouvernement. Si nous n'avons aucune raison objective pour voter contre, nous ne le faisons pas, même si nous faisons partie de l'opposition.

M. Luc Willems (VLD). – *Nous devons avouer que la proposition de loi initiale portait une réglementation assez minimale. Elle tentait de résoudre certains problèmes relatifs au nombre d'avocats sans toutefois modifier le principe de base ou la méthode de base de la nomination des avocats près la Cour de cassation. L'un des problèmes non résolus était celui de l'examen, de son organisation et de l'évaluation, pour lesquels n'existait aucune base juridique. De plus, la procédure de nomination proposée n'était pas claire. Je dois reconnaître que la manière dont la proposition a été renvoyée en commission après son adoption n'est pas un modèle du genre. Après le détour par la séance plénière et les amendements du gouvernement, un bon débat a eu lieu en commission. Des auditions ont été organisées et une vingtaine d'amendements ont été déposés. Au terme de cet échange de vues et de ces tentatives d'améliorer le texte, le juste milieu a été trouvé entre la proposition initiale qui entendait remédier à la pénurie d'avocats et la nécessité de tenir compte de certaines remarques de la Cour de cassation.*

Il est important que le libre accès aux affaires pénales soit maintenu, que l'offre plus large d'avocats ait un effet positif sur l'établissement du prix et que cela soit synonyme de choix plus large pour celui qui cherche un avocat. Il ressort des chiffres que la Cour de cassation fonctionne bien pour les affaires civiles. Les procédures et les pourvois sont sensés, certains arrêts importants sont cassés. Ces pourvois sont portés par les avocats spécialisés près la Cour de cassation.

De ce point de vue, il est bon que la caractéristique typique de la Cassation soit maintenue et que celle-ci ne devienne pas une troisième instance, mais qu'elle continue à exercer un contrôle sur la manière dont le juge dit le droit et sur la technicité et la cohérence de la législation.

Contrairement à la proposition initiale, le texte actuel est plus équilibré et résistera manifestement un peu plus longtemps à l'épreuve du temps que la précédente proposition.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission de la Justice, voir document 3-308/9.)

Mme la présidente. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi portant réforme de l'accès des avocats à la Cour de cassation.

- Les articles 1^{er} à 6 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de

Daarom denken we dat in functie van de bestaande specialisaties en ook van de noodzaak van de rechtzoekende om een vrije keuze te kunnen maken van de advocaat bij het Hof van Cassatie, het voorliggende voorstel op meerdere punten een verbetering betekent tegenover het vorige. We ontkennen niet dat er opmerkingen gemaakt kunnen worden ten aanzien van voorliggend voorstel en we hebben die ook gemaakt, maar bij afweging van voor- en nadelen kunnen we niet anders dan een positieve stem uit te brengen over dit voorstel dat door de regering is geamendeerd. Als we geen objectieve redenen hebben om tegen een voorstel te stemmen, dan doen we dat ook niet, zelfs al behoren we tot de oppositie.

De heer Luc Willems (VLD). – We moeten toegeven dat het wetsvoorstel dat eerst voorlag een vrij minimale regeling was. Ze probeerde wel een aantal problemen op te lossen in verband met het aantal advocaten, zonder evenwel het basisprincipe of de basismethodiek voor de aanstelling van advocaten bij het Hof van Cassatie te wijzigen. Eén probleem dat niet opgelost werd was bijvoorbeeld dat van het examen, de organisatie ervan en de evaluatie, waarvoor geen wettelijke grondslag bestond. Ook de voorgestelde wijze van benoeming was niet duidelijk. Ik moet toegeven dat de wijze waarop het voorstel, nadat het was aangenomen, teruggekeerd is naar de commissie niet echt een schoonheidswedstrijd zou winnen. Na de omweg via de plenaire vergadering en met de amendementen van de regering, is er een goed debat geweest in de commissie. Er werden hoorzittingen gehouden en een twintigtal amendementen werden ingediend. Na die gedachtewisseling en die pogingen om de tekst te verbeteren, is een goede middenweg gevonden tussen het oorspronkelijke voorstel dat wou remediëren aan het tekort aan advocaten, en de noodzaak om rekening te houden met een aantal kenmerken van het Hof van Cassatie.

Belangrijk is dat de vrije toegang in strafzaken blijft bestaan, dat het ruimer aanbod van advocaten een positieve uitwerking zal hebben op de prijszetting en er een grotere keuze zal betekenen voor wie een advocaat zoekt. Uit cijfers blijkt dat het Hof van Cassatie in burgerlijke zaken goed functioneert. De procedures en de beroepen zijn zinvol, er zijn een aantal belangrijke verbrekingen, die mee aangegeven worden door de gespecialiseerde advocaten bij het Hof van Cassatie.

In dat opzicht is het goed dat het typische kenmerk van Cassatie behouden blijft en Cassatie niet verwordt tot een derde aanleg, maar controle blijft uitoefenen op de wijze waarop de rechter heeft rechtgesproken en op de techniciteit en de coherentie van de wetgeving.

In tegenstelling tot het oorspronkelijke wetsvoorstel, zijn we nu tot een meer evenwichtige regeling gekomen die waarschijnlijk de tand des tijds iets langer zal doorstaan dan daarnet werd aangegeven.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-308/9.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp tot hervorming van de toegang van advocaten tot het Hof van Cassatie.

- De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking aangenomen.

la proposition de loi.

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en vue de garantir le respect des places de parking réservées aux personnes handicapées (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-519)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Kapompolé se réfère à son rapport écrit.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Cette proposition de loi que j'ai déposée me semblait mériter un accueil un peu plus intense que les marques de sympathie qu'elle a rencontrées lors de son examen en commission.

Il s'agissait de compléter un panneau de signalisation qui interdit l'emplacement de véhicules conduits par des citoyens ordinaires aux endroits où ce stationnement est réservé au handicapés. J'étais parti du constat que, trop généralement, il nous arrive à tous de nous y installer, nous disant que nous n'en avons que pour quelques minutes et que personne ne se présentera entre-temps pour occuper la place.

Alors que l'on a tant décrié la réforme du Code de la route, considérant qu'elle était essentiellement axée sur l'aspect sanction et répression, l'idée était en l'occurrence de se situer à mi-chemin entre un principe éducatif et la répression, voulant indiquer à celui qui utilise un emplacement qui ne lui est pas réservé qu'il accomplit un acte non communément admis. On faisait ici un peu appel au sentiment de culpabilité que nous pouvons tous développer, ce qui pouvait participer d'un meilleur partage du domaine public.

Malgré toute la sympathie qu'a rencontrée cette proposition, j'ai bien dû constater qu'elle n'a pas été suivie, au motif que des directives européennes nous inviteraient à ce que les panneaux de signalisation soient essentiellement lisibles à partir de signes et de pictogrammes et non d'une langue qui n'est pas nécessairement comprise par tous les usagers de la route, notamment s'il s'agit d'étrangers.

C'est à mon sens une réaction quelque peu trop simpliste et mitigée. Je pense qu'à usage interne ou belgo-belge, en néerlandais ou en français, cette mention additionnelle aurait pu avoir un effet tout à fait positif.

Je ne puis que regretter que notre commission n'ait pas suivi cette proposition. Je puis toujours imaginer et espérer que le Sénat prenne une autre attitude en séance plénière. Je m'en remettrai donc à la sagesse de l'assemblée. Je crois qu'il y a encore des sages parmi les sénateurs !

– La discussion générale est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

– Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer teneinde ervoor te zorgen dat de gereserveerde parkeerplaatsen voor personen met een handicap niet door anderen worden ingenomen (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-519)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Kapompolé verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Dit door mij ingediende wetsvoorstel lijkt me een beter onthaal te verdienen dan de blijken van sympathie die het kreeg bij de bespreking in de commissie.*

Het betreft de aanvulling van een verkeersbord dat een stationeerverbod oplegt aan gewone weggebruikers op plaatsen waar het stationeren is voorbehouden voor gehandicapten. Ik heb vastgesteld dat het ons allemaal wel eens gebeurt dat wij onze wagen daar plaatsen. We houden ons voor dat het slechts voor enkele minuten is en dat inmiddels niemand zal opduiken om die plaats te gebruiken.

Er is veel herrie geweest over de hervorming van het verkeersreglement omdat die hoofdzakelijk was gericht op sancties en repressie. Ik wil het midden houden tussen opvoeding en beteugeling. Ik wil degene die een plaats gebruikt die hem niet toekomt, erop wijzen dat hij iets doet wat in het algemeen niet wordt aanvaard. Ik doe hier een beetje een beroep op het schuldgevoel. Dat kan leiden tot een beter gebruik van het publiek domein.

Ondanks alle sympathie voor mijn voorstel werd het niet gevolgd omdat Europese richtlijnen ons opleggen dat verkeersborden door middel van tekens en pictogrammen moeten kunnen worden begrepen en niet via een taal die niet door alle weggebruikers wordt begrepen, met name door buitenlanders.

Ik vind dit een wat simplistische reactie. Voor intern Belgisch gebruik zou de bijkomende vermelding een positief effect kunnen hebben.

Ik kan enkel betreuren dat de commissie mijn voorstel niet heeft goedgekeurd. Ik kan altijd hopen dat de plenaire vergadering een andere houding zal aannemen. Ik onderwerp me dus aan de wijsheid van de Senaat. Ik denk dat er nog wijzen onder de senatoren zijn.

– De algemene bespreking is gesloten.

– De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.

Proposition de résolution visant à mieux prendre en compte les intérêts des cyclistes dans le règlement général sur la police de la circulation et de l'usage des voies publiques (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-719)

Discussion

Mme la présidente. – M. Koninckx se réfère à son rapport écrit.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Proposition de résolution relative à un projet pilote concernant un accès internet sans fil dans les trains (de M. Stefaan Noreilde, Doc. 3-948)

Discussion

M. Berni Collas (MR), rapporteur. – Cette proposition de résolution a été accueillie de manière très favorable par la commission. Cet accueil s'est d'ailleurs traduit par un vote à l'unanimité des onze membres présents.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Je voudrais encore poser une question à M. Brotcorne : sa résolution prévoit-elle également que les cyclistes ne pourront plus brûler les feux rouges ?*

M. Christian Brotcorne (CDH). – Le code actuel prévoit que dans un groupe de plus de 15 cyclistes, ces derniers ne peuvent rouler à deux de front si un seul d'entre eux tracte une remorque. Nous proposons de l'autoriser.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Lorsque je me promène dans une ville – je ne le fais à vrai dire qu'à Anvers –, je dois veiller à ne pas me faire tailler un short par des cyclistes sur un passage zébré. C'est pourquoi je demande si la résolution prévoit également que les cyclistes doivent respecter les feux rouges.*

Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le régime linguistique des policiers des deux zones situées en région de langue allemande» (n° 3-645)

M. Berni Collas (MR). – *Dès une de mes premières interventions au Sénat, j'avais attiré l'attention du ministre sur le problème du régime linguistique du personnel de police dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen.*

En fait, les policiers des deux zones de police situées en région de langue allemande sont obligés de suivre leur

Voorstel van resolutie strekkende om beter rekening te houden met de belangen van fietsers in het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-719)

Bespreking

De voorzitter. – De heer Koninckx verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Voorstel van resolutie over een proefproject inzake draadloos internet op treinen (van de heer Stefaan Noreilde, Stuk 3-948)

Bespreking

De heer Berni Collas (MR), rapporteur. – *Dit voorstel van resolutie is bij de commissie in goede aarde gevallen. De elf aanwezige leden hebben het voorstel dan ook unaniem goedgekeurd.*

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik wilde nog een vraag stellen aan de heer Brotcorne: staat er in zijn resolutie ook dat fietsers niet meer door het rode licht mogen rijden?

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *De huidige wetgeving bepaalt dat in een groep van meer dan 15 fietsers, de fietsers niet met twee naast elkaar mogen rijden als één van hen een aanhangwagen trekt. Wij stellen voor dat wel toe te staan.*

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Als ik in een stad – weliswaar maar Antwerpen – wandel, moet ik oppassen of ik word op het zebrapad door fietsers van mijn sokken gereden. Daarom vraag ik of er in de resolutie ook staat dat fietsers het stoplicht moeten respecteren.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het taalregime van het politiepersoneel in de twee zones van het Duitse taalgebied» (nr. 3-645)

De heer Berni Collas (MR). – In een van mijn eerste interventies in de Senaat vestigde ik reeds de aandacht van de minister op de problematiek van het taalregime van het politiepersoneel in het gerechtelijk arrondissement Eupen.

De politieagenten van de twee politiezones in het Duitse taalgebied zijn verplicht hun opleiding in het Frans te volgen,

formation, en français, dans une école située à Liège car il n'existe pas d'école dispensant cette formation en langue allemande.

Comme la langue utilisée dans cette école est le français, la langue du diplôme est nécessairement le français.

Hélas, ces policiers exerçant leur métier dans les zones « Eifel » et « Weser-Göhl » sont obligés de subir un examen d'aptitude linguistique au SELOR afin de déterminer s'ils maîtrisent la langue française et ce, malgré le fait qu'ils ont obtenu un diplôme en français délivré par une institution francophone. C'est la condition sine qua non leur permettant d'obtenir la prime de bilinguisme.

Sachant que la langue du diplôme détermine généralement, dans notre système juridique, la langue du détenteur du diplôme, ne trouvez-vous pas que la situation des policiers de la Communauté germanophone est discriminatoire par rapport aux autres policiers du pays qui ne sont pas tenus de subir un examen linguistique dans la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme ?

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Il peut en effet paraître illogique de soumettre quelqu'un qui a réussi une formation dispensée en français à un examen séparé pour établir qu'il maîtrise effectivement cette langue.

Je dois cependant constater que les lois linguistiques ont donné au SELOR un monopole de principe en ce qui concerne l'établissement légal de la connaissance d'une des trois langues nationales. Je pourrais vous citer bien d'autres exemples où des fonctionnaires dont chacun sait qu'ils ont une connaissance parfaite d'une deuxième, voire d'une troisième langue, sont obligés de présenter l'examen linguistique du SELOR pour leur fonction.

C'est le législateur qui a rendu le SELOR incontournable en la matière et je ne puis déroger à ces règles légales pour les policiers germanophones, certainement pas lorsque la connaissance linguistique constitue une condition de désignation à un emploi dans une région où les services publics doivent être bilingues.

Par contre, je suis disposé à chercher une solution pour l'octroi de la prime de bilinguisme. J'ai chargé mes services d'examiner comment cela peut se concrétiser techniquement. Je veux d'abord connaître le nombre de personnes se trouvant dans une situation comparable, afin d'éviter toute discrimination.

M. Berni Collas (MR). – Je remercie le ministre, surtout de la bonne volonté dont il fait preuve pour trouver une solution à ce problème de la prime linguistique.

Demande d'explications de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les cartes d'identité électroniques» (n° 3-623)

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – Pour obtenir une carte d'identité électronique, le citoyen doit introduire une

in een school in Luik, aangezien er geen school is die de opleiding in het Duits aanbiedt.

Aangezien in die school het Frans wordt gebruikt, is de taal van het diploma ook Frans.

De politieagenten die hun beroep uitoefenen in de zones 'Eifel' en 'Weser-Göhl' zijn verplicht een taalexamen bij SELOR af te leggen om na te gaan of ze de Franse taal beheersen, hoewel ze een diploma hebben behaald in het Frans, afgeleverd door een Franstalige instelling. Zonder dat examen kunnen ze geen tweetaligheidspremie krijgen.

In ons juridisch systeem bepaalt de taal van het diploma in het algemeen de taal van de houder van het diploma. Is de minister het ermee eens dat de politieagenten van de Duitstalige gemeenschap worden gediscrimineerd ten opzichte van politieagenten in de rest van het land, die geen taalexamen moeten afleggen van de taal waarin ze hun diploma hebben behaald?

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Het lijkt niet logisch dat iemand die een opleiding in het Frans heeft genoten, een afzonderlijk taalexamen moet afleggen om na te gaan of hij die taal inderdaad beheerst.

De taalwetten hebben evenwel aan SELOR het exclusieve principiële recht verleend om de kennis van één van de drie landstalen wettelijk vast te stellen. Ik kan nog vele andere voorbeelden geven van ambtenaren van wie iedereen weet dat ze een perfecte kennis van een tweede of zelfs derde taal hebben, maar die toch verplicht zijn het taalexamen van SELOR af te leggen.

De wetgever heeft aan SELOR in deze materie een essentiële rol verleend. Ik kan voor de Duitstalige politieagenten niet van die wettelijke regels afwijken, zeker niet als de taalkennis een aanstellingsvoorwaarde is voor een ambt in een regio waar de openbare diensten tweetalig moeten zijn.

Ik ben wel bereid een oplossing te zoeken voor de tweetaligheidspremie. Ik heb mijn diensten de opdracht gegeven te onderzoeken hoe dat technisch kan worden uitgevoerd. Ik wil eerst weten hoeveel mensen zich in een vergelijkbare situatie bevinden, om discriminatie te vermijden.

De heer Berni Collas (MR). – Ik dank de minister voor zijn goede wil om een oplossing te vinden voor het probleem van de tweetaligheidspremie.

Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de elektronische identiteitskaarten» (nr. 3-623)

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Om een elektronische identiteitskaart te verkrijgen moet de burger in

demande auprès de sa commune. Quelques semaines plus tard, il reçoit par la poste un code PIN et un code PUK et doit à nouveau se rendre à la maison communale.

Lors de cette seconde visite, il reçoit la carte d'identité ainsi qu'un formulaire sur lequel figurent à nouveau toutes les informations. Il doit avoir sur lui sa nouvelle carte d'identité ainsi que le formulaire en question, puisque l'adresse n'est inscrite que dans la puce de la carte. Comme peu de corps de police disposent de l'appareil de lecture nécessaire, l'adresse ne peut être prouvée que grâce au formulaire.

La nouvelle carte d'identité n'est donc pas une simplification mais durant la période de transition elle multiplie par deux le nombre de documents d'identité que le citoyen doit garder sur lui.

Combien de corps de police disposent-ils déjà de l'appareil de lecture requis ?

N'eût-il pas été plus logique d'équiper d'abord les corps et d'obliger ensuite le citoyen à retirer une nouvelle carte d'identité ?

Lorsque, à l'occasion d'un contrôle de police, un citoyen ne peut présenter que la nouvelle carte d'identité sans disposer du formulaire imprimé, a-t-il suffisamment prouvé son identité ? Ou sera-t-il verbalisé parce qu'il ne peut prouver son adresse de résidence, bien qu'elle figure sur la puce ? Le cas échéant, ce citoyen devra-t-il se rendre ultérieurement, muni de son formulaire, au bureau de police, sous peine d'amende ?

En cas de perte du formulaire, le citoyen pourra-t-il obtenir auprès de sa commune, grâce à sa carte d'identité, un duplicata du formulaire ? Devra-t-il payer des frais ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Mes services ne peuvent indiquer le nombre des services de police disposant déjà de l'appareil de lecture.*

Dans la pratique, l'introduction de la carte d'identité électronique et l'achat de lecteurs par la police devront avoir lieu plus ou moins simultanément. Ces derniers mois presque toutes les communes ont entamé la distribution des cartes d'identité électroniques. Le gouvernement fédéral discute pour l'instant de la question de savoir si et comment les zones de polices peuvent acquérir les appareils de lecture avec les moyens qu'elles reçoivent du Fonds des amendes routières. Nous examinons également lequel des différents appareils disponibles sur le marché est le plus adéquat pour la police. De très bons appareils sont cependant déjà disponibles pour quelques dizaines d'euros, ce qui ne me semble pas représenter une somme énorme pour les zones de police.

Lors d'un contrôle de police, la carte suffit bien sûr pour prouver son identité. La loi sur la fonction de police prévoit d'ailleurs qu'une personne qui ne peut présenter sa carte d'identité peut prouver son identité de n'importe quelle manière. Les agents de police disposent en outre de suffisamment de possibilités, telles que la consultation directe du registre national, pour vérifier l'identité de l'intéressé. Celui-ci ne doit donc pas avoir sur lui le formulaire contenant son adresse. Ce dernier, qui reprend toutes les données, n'est qu'un outil temporaire pour le citoyen, lequel n'est bien sûr pas punissable s'il ne l'a pas sur lui. Ce formulaire n'est

zijn gemeentehuis een aanvraag indienen. Enkele weken later ontvangt hij via de post een PIN- en een PUK-code en moet hij opnieuw naar het gemeentehuis.

Bij dit tweede bezoek ontvangt hij de identiteitskaart, samen met een formulier waarop nog eens al de informatie staat afgedrukt. Hij moet zijn nieuwe identiteitskaart én het bewuste formulier steeds op zak hebben, daar op de kaart het woonadres enkel via de chip kan worden afgelezen. Aangezien weinig politiekorpsen over de nodige leesapparaten beschikken, kan het adres enkel via het gedrukte formulier worden aangetoond.

De nieuwe identiteitskaart is dus geen vereenvoudiging, maar zorgt tijdens de overgangperiode voor een verdubbeling van de identiteitspapieren die de burger op zak moet hebben.

Hoeveel politiekorpsen beschikken reeds over de nodige leesapparatuur?

Ware het niet logischer geweest eerst de korpsen uit te rusten met apparatuur en dan pas de burger te verplichten een nieuwe identiteitskaart af te halen?

Wanneer een burger tijdens een politiecontrole enkel de nieuwe identiteitskaart kan voorleggen, zonder het bewuste adresformulier, heeft hij dan zijn identiteit afdoende aangetoond? Of zal hij geverbaliseerd worden omdat hij zijn woonst niet kan aantonen, hoewel deze op de chip staat? Zal de burger zich in voorkomend geval achteraf naar het politiebureau moeten begeven met het adresformulier, op straffe van een bekeuring?

Zal de burger, bij verlies van het adresformulier, met zijn identiteitskaart in het gemeentehuis een duplicaat van het formulier kunnen krijgen? Zullen hiervoor kosten worden aangerekend?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Mijn diensten kunnen niet zeggen hoeveel politiediensten reeds over leesapparaten beschikken.

In de praktijk zal de invoering van de elektronische identiteitskaart en de aanschaf door de politie van kaartlezers ongeveer gelijktijdig verlopen. Bijna alle gemeenten zijn de voorbije maanden gestart met de uitreiking van de elektronische identiteitskaart. De federale regering bespreekt momenteel of en hoe de politiezones leesapparaten kunnen aanschaffen via de middelen die ze ontvangen uit het Verkeersboetefonds. Er wordt ook nagegaan welk van de verschillende toestellen op de markt het best geschikt is voor de politie. Er zijn echter al zeer goede leesapparaten beschikbaar voor enkele tientallen euro, wat mij niet echt een onoverkomelijke som lijkt voor de politiezones.

Uiteraard kan een burger bij een politiecontrole aan de hand van zijn kaart op voldoende wijze zijn identiteit bewijzen. De wet op het politieambt bepaalt trouwens dat een persoon die niet in het bezit is van zijn identiteitskaart over de mogelijkheid beschikt om zijn identiteit op om het even welke manier te bewijzen. Bovendien beschikken de politiediensten over voldoende mogelijkheden, zoals de rechtstreekse raadpleging van het Rijksregister, om de identiteit van de betrokken persoon na te gaan. Deze moet het adresformulier dus niet bij zich hebben. Dit formulier, waarop alle gegevens nogmaals staan vermeld, is enkel een tijdelijk hulpmiddel voor de burger. Hij is uiteraard niet strafbaar wanneer hij het

déjà communiqué au citoyen le numéro de code grâce auquel il peut faire désactiver sa carte d'identité en cas de perte. Il n'est donc qu'un aide-mémoire. Si le citoyen le perd, il peut obtenir gratuitement un nouveau formulaire auprès de son administration communale.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la rémunération des agents de quartier» (n° 3-649)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – À plusieurs reprises, le gouvernement a laissé entendre qu'il importe de mettre davantage de bleu dans la rue. Les services de police également doivent être aussi proches que possible du citoyen. Cela renforce la confiance de la population dans la police et c'est important pour écarter le sentiment subjectif d'insécurité.

Dans ce cadre, il est important de développer un service de police de proximité. Dans de nombreuses zones de police, les commissaires-chefs de corps accordent beaucoup d'importance au développement d'un service de proximité performant. Ils constatent toutefois que trop peu de policiers souhaitent assurer ce service. Le salaire trop bas est un des principaux motifs. Par rapport à un travail de jour sans prestations de nuit ou de week-end, il n'existe aucune rémunération complémentaire par le biais de primes.

Afin de supprimer l'obstacle de la rémunération, la prime de proximité a été créée, uniquement pour les agents de police qui entretiennent des contacts spécifiques avec la population. Cette rémunération complémentaire devait permettre une augmentation du nombre de policiers actifs dans la police de proximité. Puisque la prime de proximité est finalement octroyée à tous les policiers entretenant des contacts avec la population, presque tous les membres du corps peuvent la recevoir dans la pratique.

Ainsi a-t-on vu renaître le même fossé financier entre les agents de quartier et les policiers faisant par exemple partie d'un service d'intervention. Un agent de quartier qui travaille pendant dix ans dans la police peut ainsi facilement gagner chaque mois près de 500 euros de moins que son collègue qui travaille dans un service d'intervention.

Dans quelle mesure le gouvernement accorde-t-il de l'importance à une police de proximité efficace ? Le ministre sait-il que trop peu de policiers souhaitent travailler dans un service de proximité ? A-t-il l'intention de rendre le statut financier de l'agent de quartier plus attractif ? Envisage-t-il à cet effet de prendre des mesures à court terme ? Si oui, lesquelles et dans quel délai ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Un service de police de proximité plus performant constitue en effet une des pierres angulaires de la structure de la police, la community policing, pour laquelle nous avons opté. Je voudrais toutefois souligner que cette community policing représente davantage que l'organisation d'un service de proximité. L'ensemble de la police doit

niet bij zich heeft. Het wordt enkel uitgereikt om de burger het codenummer mee te delen waarmee hij zijn identiteitskaart in geval van verlies kan laten deactiveren. Het formulier is dus enkel een geheugensteuntje. Als hij het verliest, kan hij op het gemeentehuis gratis een nieuw formulier krijgen.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de verloning van wijkagenten» (nr. 3-649)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De regering liet al meermaals verstaan dat meer blauw op straat belangrijk is. Ook dienen de politiediensten zich zo dicht mogelijk bij de burger op te stellen. Dat bevordert het vertrouwen van de bevolking in de politie en is belangrijk om het subjectieve onveiligheidsgevoel weg te nemen.

In dat kader is de uitbouw van een politionele wijkdienst belangrijk. In vele politiezones hechten de commissarissen-korpschefs dan ook veel belang aan de uitbouw van een performante wijkdienst. Ze stellen echter vast dat te weinig politiemensen in die wijkdienst wensen te werken. Een te lage bezoldiging is hiervoor één van de belangrijkste motieven. Tegenover een dagdienst zonder nacht- of weekendwerk staat geen extra beloning door middel van premies.

Om het euvel van de bezoldiging te verhelpen werd de zogenaamde nabijheidsvergoeding – enkel voor politiemensen die specifieke contacten met de bevolking onderhouden – in het leven geroepen. Die extra vergoeding moest ervoor zorgen dat meer politiemensen bij de wijkpolitie actief zouden worden. Omdat de nabijheidsvergoeding uiteindelijk uitgekeerd wordt aan alle politiemensen die contacten met de bevolking onderhouden, wijst de praktijk uit dat bijna het volledig korps deze vergoeding kan krijgen.

Hierdoor is opnieuw dezelfde financiële kloof ontstaan tussen een politieman in een wijkdienst en een politieman in bijvoorbeeld een interventiedienst. Een wijkagent die tien jaar bij de politie werkt kan hierdoor gemakkelijk een kleine 500 euro per maand minder verdienen dan zijn collega die op een interventiedienst werkt.

Daarom heb ik voor de minister de volgende vragen.

In welke mate hecht de regering belang aan een performante politiewijkdienst?

Is de minister op de hoogte van het probleem dat te weinig politiekandidaten in een wijkdienst wensen te werken?

Is de minister van plan om het financieel statuut van de wijkagent aantrekkelijker te maken?

Plant de minister daarvoor op korte termijn maatregelen? Zo ja, welke en binnen welke termijn?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Een performante politiewijkdienst is inderdaad een van de hoekstenen van het politiemodel, de *community policing*, waarvoor we hebben gekozen. Ik wil er echter op wijzen dat *community policing* meer inhoudt dan het organiseren van een wijkdienst. Het geheel van de politie

fonctionner selon ce concept.

Il m'a été signalé que dans certaines zones il n'y a pas afflux de candidats à la fonction d'agent de quartier. Nous ne devons toutefois pas rechercher les causes dans des motifs purement pécuniaires. Le plan de carrière constitue également un élément important. Les jeunes policiers considèrent davantage la fonction d'agent de quartier comme quelque chose qu'ils feront plus tard dans leur carrière.

M. Steverlynck part du point de vue qu'un agent de quartier n'effectue aucune prestation de nuit et de week-end mais ce n'est pas exact. Je peux parfaitement m'imaginer des situations dans lesquelles la présence de l'agent de quartier est nécessaire le soir voire la nuit. Dans un quartier ou un village, des événements ou des activités se déroulent souvent également en fin de semaine et un agent de quartier peut ou doit y être présent. Dans le cadre d'une première réflexion sur le statut du personnel de police, il a été proposé d'obliger les zones à faire travailler les agents de quartier au moins 120 heures par an durant le week-end. Une procédure a été établie en concertation avec les syndicats afin d'évaluer le statut. J'attends donc les résultats de cette évaluation globale. J'y suis contraint car lorsque j'ai voulu quelque peu anticiper cette évaluation, 15.000 policiers sont venus manifester à Bruxelles.

En ce qui concerne le corps d'intervention, une première tranche, soit 300 personnes sur 700, sera mise à la disposition de la police locale dans le courant de l'année. Ces personnes peuvent aussi être affectées au travail de proximité.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – La prime de proximité actuellement octroyée à de nombreux policiers ne supprime pas le fossé financier entre l'agent de quartier et l'agent d'un service d'intervention. C'est pourquoi les policiers ne sont pas enclins à travailler dans la police de proximité. Nous pouvons bien entretenir ainsi certaines espérances à l'égard des services de proximité mais si les postes ne sont pas remplis un problème subsiste. Je prends acte de l'organisation d'une évaluation sérieuse et d'une éventuelle correction.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les différentes formes d'accords de coopération» (n° 3-656)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – Pour réussir en affaires à l'avenir, les PME devront plus que jamais collaborer avec d'autres. L'expansion permanente dans toutes les couches de l'économie et l'unification européenne ne sont que deux des facteurs qui imposent l'unification des capacités d'une PME avec celles d'autres entrepreneurs indépendants.

La globalisation obligera de plus en plus les indépendants à coopérer plus étroitement. Il en va de même de l'accélération

moet volgens dat concept functioneren.

Er wordt me gesignaleerd dat er in bepaalde zones inderdaad geen grote toevloed is van kandidaten voor de functie van wijkagent. De oorzaken hiervoor moeten we echter niet louter op het pecuniaire vlak zoeken. Ook de loopbaanplanning is een belangrijk element. Jonge politiemensen zien de functie van wijkagent eerder als iets wat ze op een later moment in hun loopbaan willen uitoefenen.

De heer Steverlynck gaat ervan uit dat een wijkagent geen nacht- en weekenddienst presteert, maar dat is onjuist. Ik kan me perfect situaties voorstellen waarbij de aanwezigheid van de wijkagent ook 's avonds of zelfs 's nachts noodzakelijk is. In een wijk of dorp zijn er ook vaak in het weekend evenementen of activiteiten waarop een wijkagent zich moet of kan laten zien. In het kader van een eerste bezinning over het statuut van het politiepersoneel is het voorstel gedaan om de zones te verplichten de wijkagenten ten minste 120 uur per jaar in het weekend in te zetten. In overleg met de vakbonden is een procedure afgesproken om het statuut te evalueren. Ik wacht dus de resultaten van deze globale evaluatie af. Ik ben daartoe wel verplicht, want toen ik een beetje wilde anticiperen op deze evaluatie, kwamen meteen 15.000 politiemannen in Brussel manifesteren.

Wat het interventiecorps betreft zal in de loop van het jaar een eerste schijf, namelijk 300 mensen van de 700, ter beschikking worden gesteld van de lokale politie. Zij kunnen ook worden ingezet voor de werking in de wijk.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De nabijheidvergoeding die nu aan vele politieagenten wordt toegekend, werkt de financiële kloof tussen een wijkagent en een agent van een interventiedienst niet weg. Om die reden zijn politiemannen niet geneigd om bij de wijkpolitie te werken. Zo kunnen we wel verwachtingen koesteren ten opzichte van de wijkdiensten, maar als de posten niet ingevuld geraken blijft er een probleem. Ik neem ervan akte dat er een grondige evaluatie en eventuele bijsturing komt.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de verschillende vormen van samenwerkingsverbanden» (nr. 3-656)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Om als KMO in de toekomst succesvol zaken te doen zal samenwerking met anderen meer dan ooit nodig zijn. De voortdurende schaalvergroting in alle lagen van de economie en de Europese eenwording zijn slechts twee factoren die een krachtenbundeling met andere zelfstandige ondernemers noodzakelijk maken.

De globalisering zal meer en meer zelfstandigen tot nauwere

technologique et de l'augmentation de la flexibilité.

La coopération peut avoir lieu dans différents domaines, par exemple par une centrale d'achats, la coopération commerciale en matière de services informatiques et, ou administratifs. De telles formes de coopération sont moins poussées que le franchisage. Dans ce dernier cas, l'achat mais aussi la vente sont communs, sous une enseigne bien précise. Bien que les accords de franchisage et la collaboration verticale constituent, si leur contenu est équilibré, une alternative à part entière pour lancer une affaire dans le commerce de distribution, de nombreux entrepreneurs s'estiment trop dépendants dans cette formule. Les accords de coopération horizontaux constituent un juste milieu entre l'indépendance totale et la formule d'une franchise.

Il est important de noter que les entrepreneurs indépendants demandent eux-mêmes davantage de coopération. Cela ressort une fois de plus d'une étude menée par Mode Unie et publiée à la fin d'octobre 2004. Ainsi 87% des vendeurs de vêtements indépendants veulent se rallier à des formules de coopération afin de pouvoir acheter à de meilleures conditions, d'obtenir une aide professionnelle pour le marketing et de faire régler par la centrale une bonne part des tracas administratifs. Seuls 5% semblent toutefois effectivement liés à l'une ou l'autre coopération, groupement d'achat ou groupement commercial. Tout comme dans d'autres secteurs, il existe dans le commerce de détail de la mode en Belgique encore trop peu de coopératives, contrairement aux Pays-Bas par exemple.

Les autorités doivent donc mener une politique qui encourage différentes formes de coopération. En outre une PME n'a ni la possibilité ni les moyens d'avoir recours à des structures fiscalement attractives telles que les centres de coordination, de services ou de distribution. C'est précisément la raison pour laquelle les autorités doivent créer des stimulus fiscaux spécifiques.

Le ministre dispose-t-il de chiffres relatifs au nombre des diverses associations de coopération ? Si oui, peut-il les fournir par secteur ? Comment le ministre encouragera-t-il les diverses associations de coopération ? Quelles mesures prendra-t-il dans ce domaine et quand le fera-t-il ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Je partage la plupart des éléments d'analyse que propose M. Steverlynck quant au grand potentiel que représentent pour les indépendants les diverses formes de coopération commerciale et administrative. Malheureusement, peu de statistiques officielles sont disponibles sur les différentes formes de vente usitées par les entreprises belges. Les types et formes d'accords ou de contrats commerciaux sont variés et ne sont pas enregistrés comme tels dans les statistiques.*

La politique à mener pour promouvoir diverses associations de coopération peut s'envisager sous plusieurs aspects. Chaque initiative devra toutefois respecter les directives européennes relatives à la liberté contractuelle, à l'indépendance des parties et à la concurrence déloyale.

Je signale aussi le projet de loi relatif à l'information précontractuelle dans le cadre d'accord de partenariat

samenwerking verplichten. Zo ook de technologische versnelling en de toenemende flexibiliteit.

De samenwerking kan op verschillende vlakken plaatsvinden bijvoorbeeld via een aankoopcentrale, commerciële samenwerking op het vlak van informaticadiensten en/of administratieve diensten. Dergelijke vormen van samenwerking zijn minder verregaand dan franchising. Bij het laatste gebeurt niet alleen de aankoop maar ook de verkoop gezamenlijk, dit wil zeggen via een welbepaalde ketennaam. Alhoewel de franchising overeenkomsten, verticale samenwerking, indien hun inhoud evenwichtig is, een volwaardig alternatief vormen om te ondernemen in de distributiehandel, menen vele ondernemers dat ze zich in die formule te afhankelijk moeten opstellen. De horizontale samenwerkingsverbanden zijn een gulden middenweg tussen volledige onafhankelijkheid en een franchiseformule.

Belangrijk is dat de zelfstandige ondernemers zelf vragende partij zijn voor meer samenwerking. Dat bleek nogmaals uit een studie van de Mode Unie van einde oktober vorig jaar. Bijna negen op de tien zelfstandige modewinkeliers wil meer samenwerken. 87% van de zelfstandige modewinkeliers wil toetreden tot samenwerkingsformules om tegen betere voorwaarden te kunnen aankopen, om professionele hulp te krijgen bij de marketing en om een stuk administratieve rompslomp te laten regelen door de centrale. Slechts 5% blijkt echter effectief aangesloten te zijn bij één of andere coöperatie, aankoopgroepering of commerciële groepering. Net zoals in andere sectoren zijn er in de Belgische modedetailhandel, in tegenstelling tot bijvoorbeeld Nederland, nog te weinig coöperatieven.

De overheid dient dan ook een beleid te voeren dat verschillende vormen van samenwerking aanmoedigt. Bovendien heeft de KMO niet de mogelijkheid of de middelen om gebruik te maken van fiscaal aantrekkelijke structuren zoals coördinatie-, diensten- of distributiecentra. Precies daarom moet de overheid specifieke fiscale stimuli in het leven roepen.

Beschikt de minister over cijfers over het aantal diverse samenwerkingsverbanden? Zo ja, kan hij de cijfers per sector geven? Hoe zal de minister diverse samenwerkingsverbanden bevorderen? Welke maatregelen zal hij terzake nemen en wanneer zal hij dat doen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Ik ben het voor een groot deel eens met de heer Steverlynck dat de diverse commerciële en administratieve samenwerkingsvormen een groot potentieel vormen en enorm belangrijk zijn voor de zelfstandigen. Jammer genoeg zijn er maar weinig officiële statistische gegevens beschikbaar over de verschillende vormen van verkoop die Belgische ondernemingen aanwenden. De soorten en vormen van commerciële akkoorden en overeenkomsten zijn erg gevarieerd en worden namelijk niet als dusdanig in de statistieken opgenomen.*

We kunnen het beleid ter promotie van diverse samenwerkingsverbanden vanuit verschillende invalshoeken benaderen. Elk initiatief terzake zal echter moeten beantwoorden aan de Europese richtlijnen inzake contractuele vrijheid, de onafhankelijkheid van de partijen en concurrentievervalsing.

commercial que j'ai soumis au gouvernement avec mon collègue de l'Économie. Le texte a été approuvé en décembre 2004 et est déjà revenu du Conseil d'État. Il sera déposé sous peu au parlement. Notre choix s'est porté sur l'échange d'informations entre les parties dans la phase précontractuelle de leur relation. Je suis convaincue que l'ensemble des acteurs professionnels concernés, tant les petits que les grands, peuvent se retrouver dans cette proposition.

D'ailleurs les Communautés et Régions, via la formation professionnelle, ont intégré dans le cursus des futurs indépendants une information sur les formes de coopération possibles ainsi qu'une sensibilisation poussée aux avantages et limites de la coopération et de la gestion commerciales. L'expansion économique régionale peut aussi encourager ces pratiques. Enfin le cadre général des contrats peut sécuriser le développement de ces pratiques.

(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Si je comprends bien, dans le projet adopté en conseil des ministres, par la notion de « phase précontractuelle », la ministre vise les possibilités de franchise. Ma question était toutefois plus large. Je parlais aussi des formes de coopération horizontales. Je pense que dans sa politique la ministre doit offrir aux petites entreprises surtout davantage de ressort dans une économie globalisante. Tout comme il existe aujourd'hui déjà des mesures fiscales visant à soutenir les coopératives, elle pourrait également utiliser cet instrument pour veiller à ce que de nombreuses petites entreprises franchissent le pas vers la coopération. Cela les rendrait plus fortes, également en dehors de tout lien de franchisage. C'est pourquoi je conseille à la ministre de se concerter avec son collègue des Finances pour rechercher la manière dont de telles associations de coopération peuvent être stimulées.*

Bienvenue à des personnalités

Mme la présidente. – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation de l'Irak, présidée par M. Amin Baktiar, ministre des droits de l'homme, accompagné par M. Farhan, ministre d'État pour la société civile, M. Kana du Mouvement assyrien et M. Al-Doreky, ambassadeur.

Je salue également Mme Jacqueline Aubenas, la mère de Florence Aubenas.

Je vous demande d'applaudir à la fois le ministre et sa délégation qui ont un énorme travail à accomplir et la maman de Florence Aubenas en guise d'encouragement, étant donné les jours difficiles qu'elle est en train de vivre.

Je leur souhaite un séjour fructueux parmi nous.

(Applaudissements sur tous les bancs.)

Monsieur le ministre, nous savons qu'une lourde tâche vous attend et nous vous souhaitons tout le courage nécessaire dans

Ik wijs ook op het wetsontwerp betreffende "de precontractuele informatie in het kader van akkoorden van handelspartnerschap" dat ik samen met de minister van Economie bij de regering heb ingediend. De tekst werd in december 2004 goedgekeurd en is al door de Raad van State behandeld. Het ontwerp zal eerstdaags bij het Parlement worden ingediend. Wij opteren in dit ontwerp voor de uitwisseling van informatie vooraleer de partijen een contract tekenen. Ik ben ervan overtuigd dat alle actoren in de sector, zowel de kleine als de grote, zich met dit voorstel kunnen verzoenen.

Overigens hebben de gemeenschappen en de gewesten via de beroepsopleiding in de curricula van de toekomstige zelfstandigen, informatie opgenomen over de mogelijke vormen van samenwerking, evenals een doorgedreven bewustmaking over de voordelen en de grenzen van de commerciële samenwerking en beheer. De gewestelijke economische expansie kan deze praktijken eveneens aanmoedigen evenals. Ten slotte is er ook het algemene kader van de overeenkomsten om de ontwikkeling van deze praktijken te beveiligen.

(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Als ik het goed begrijp doelt de minister, in het ontwerp dat de ministerraad heeft goedgekeurd, met de notie 'precontractuele fase' op de *franchising*-mogelijkheden. Mijn vraag was echter ruimer gesteld. Ik had het ook over de horizontale samenwerkingsverbanden. Ik denk dat de minister in haar beleid vooral de kleine bedrijven meer weerbaarheid moet geven in een globaliserende economie. Net zoals er vandaag al fiscale maatregelen bestaan om coöperatieven te steunen, zou ze dit instrument ook kunnen hanteren om ervoor te zorgen dat vele kleine bedrijven de stap zetten naar samenwerking. Dat zou hen sterker maken, ook buiten een *franchising*-verband. Ik raad de minister daarom aan om met haar collega van Financiën te overleggen om te zien op welke manier dergelijke samenwerkingsverbanden concreet kunnen worden gestimuleerd.

Verwelkoming van voorname genodigden

De voorzitter. – Ik wil een afvaardiging uit Irak in ons midden verwelkomen. Ze wordt geleid door de heer Amin Baktiar, minister van mensenrechten, die vergezeld is door de heer Farhan, minister van Staat voor het middenveld, de heer Kana van de Assyrische Beweging en de heer Al-Doreky, ambassadeur.

Ik verwelkom tevens mevrouw Jacqueline Aubenas, moeder van Florence Aubenas.

Mag ik uw applaus vragen voor zowel de minister en zijn afvaardiging, die voor een zware opdracht staan, als voor de moeder van Florence Aubenas, die in deze moeilijke dagen onze aanmoediging verdient.

Ik wens hun een vruchtbaar verblijf in ons midden.

(Algemeen applaus)

Mijnheer de minister, ik weet dat een zware opdracht u wacht en wij wensen u de nodige moed om in de gegeven

ces circonstances, en vue de construire un avenir qui soit stable et respectueux des droits de l'homme dans votre pays. Vous participez en ce moment à notre Conférence sur le fédéralisme. J'espère que vous y puiserez des enseignements sur ce que nous faisons au quotidien, c'est-à-dire construire un pays complexe, avec des régions et des religions différentes.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Bosnie-Herzégovine, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sarajevo le 3 mars 2004 (Doc. 3-989)

Vote n° 1

Présents : 46
Pour : 45
Contre : 0
Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, fait à Strasbourg le 18 décembre 1997 (Doc. 3-990)

Vote n° 2

Présents : 48
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 2

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant réforme de l'accès des avocats à la Cour de cassation (de M. Hugo Coveliers, Doc. 3-308) (Nouvel intitulé)

Vote n° 3

Présents : 50
Pour : 42
Contre : 0
Abstentions : 8

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

omstandigheden voor uw land een stabiele toekomst uit te bouwen waarin de eerbied voor de mensenrechten kan gedijen. Op dit ogenblik neemt u deel aan onze Conferentie over het federalisme. Ik hoop dat u er lering kunt trekken uit wat wij hier elke dag doen: bouwen aan een complex land met verschillende gewesten en godsdiensten.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Bosnië-Herzegovina, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sarajevo op 3 maart 2004 (Stuk 3-989)

Stemming 1

Aanwezig: 46
Voor: 45
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevonniste personen, gedaan te Straatsburg op 18 december 1997 (Stuk 3-990)

Stemming 2

Aanwezig: 48
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot hervorming van de toegang van advocaten tot het Hof van Cassatie (van de heer Hugo Coveliers, Stuk 3-308) (Nieuw opschrift)

Stemming 3

Aanwezig: 50
Voor: 42
Tegen: 0
Onthoudingen: 8

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en vue de garantir le respect des places de parking réservées aux personnes handicapées (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-519)

Mme la présidente. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 4

Présents : 50
Pour : 36
Contre : 9
Abstentions : 5

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

Proposition de résolution visant à mieux prendre en compte les intérêts des cyclistes dans le règlement général sur la police de la circulation et de l'usage des voies publiques (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-719)

Vote n° 5

Présents : 50
Pour : 48
Contre : 0
Abstentions : 2

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera communiquée au premier ministre et au ministre de la Mobilité.

Proposition de résolution relative à un projet pilote concernant un accès internet sans fil dans les trains (de M. Stefaan Noreilde, Doc. 3-948)

Vote n° 6

Présents : 49
Pour : 47
Contre : 0
Abstentions : 2

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera communiquée au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je me suis abstenu car je pense que le Sénat ne peut se réduire à une assemblée du Conseil de l'Europe où l'adoption de résolutions constitue la principale activité.*

D'importants projets examinés par la Chambre ne sont même pas évoqués par le Sénat alors que sa tâche constitutionnelle est d'assurer une seconde lecture. Mais au lieu de cela le Sénat s'occupe de résolutions. Celles-ci peuvent être très utiles mais la plupart des points figurant à notre agenda sont des résolutions alors que le Sénat est une chambre législative. C'est un glissement de sa mission. Le Sénat n'est pas un congrès politique mais une chambre législative.

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer teneinde ervoor te zorgen dat de gereserveerde parkeerplaatsen voor personen met een handicap niet door anderen worden ingenomen (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-519)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 4

Aanwezig: 50
Voor: 36
Tegen: 9
Onthoudingen: 5

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Voorstel van resolutie strekkende om beter rekening te houden met de belangen van fietsers in het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-719)

Stemming 5

Aanwezig: 50
Voor: 48
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal worden meegedeeld aan de eerste minister en aan de minister van Mobiliteit.

Voorstel van resolutie over een proefproject inzake draadloos internet op treinen (van de heer Stefaan Noreilde, Stuk 3-948)

Stemming 6

Aanwezig: 49
Voor: 47
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal worden meegedeeld aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik heb mij onthouden omdat ik van mening ben dat de Senaat zich niet mag reduceren tot een assemblee van de Raad van Europa waar het aannemen van resoluties de belangrijkste activiteit is.

Belangrijke ontwerpen die in de Kamer worden behandeld, worden niet eens geëvoceerd door de Senaat, hoewel het haar grondwettelijke taak is een tweede lezing uit te voeren. In de plaats daarvan houdt de Senaat zich bezig met resoluties. Die kunnen in wezen wel nuttig zijn, maar de meerderheid van onze agendapunten zijn resoluties, terwijl de Senaat een wetgevende vergadering is. Dat is een verschuiving van de opdracht. De Senaat is geen politiek congres maar een

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Je me suis opposé à cette résolution pour des raisons de fond. Notre société doit de plus en plus faire face au stress. En outre nous voulons promouvoir le contact social. Cette résolution l'empêche. Enfin, j'estime que les gens doivent pouvoir se reposer au moins dans le train.*

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Cette résolution a été adoptée en commission des Finances et des Affaires économiques. Chaque sénateur a d'ailleurs le droit démocratique de déposer des résolutions. Cela figure dans le règlement du Sénat. Si M. Hugo Vandenberghe veut supprimer ce droit, il doit proposer de modifier le règlement.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je ne veux bien entendu pas supprimer ce droit.*

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Personne n'est obligé de surfer sans fil dans le train. Pourquoi priverait-on les personnes qui veulent le faire de cette possibilité ? Chacun doit décider pour lui-même.*

M. Philippe Mahoux (PS). – *Il me semblait que les justifications d'abstention pouvaient intervenir après le vote mais que, théoriquement, les justifications de vote se faisaient avant.*

Mme la présidente. – *C'est exact.*

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Surfer sur internet dans le train ne peut bien entendu pas être interdit. Mais on crée un climat qui n'est pas favorable au repos et au contact social.*

Ordre des travaux

Mme la présidente. – *Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :*

Jeudi 10 mars 2005 à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Débat d'actualité et questions orales.
3. Projet de loi modifiant l'article 45bis, §2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et l'article 205 du Code judiciaire ; Doc. 3-1014/1 et 2.
4. Proposition de loi modifiant les articles 648, 652, 654, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts) ; Doc. 3-663/1 à 5. (*Pour mémoire*)
5. Proposition de loi modifiant les articles 131 et 133 du Code des impôts sur les revenus 1964 (de MM. Berni Collas et Alain Destexhe) ; Doc. 3-1026/1 à 4.

wetgevende Kamer.

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Ik heb tegen deze resolutie gestemd om inhoudelijke redenen. Onze samenleving heeft steeds meer met stress te kampen. Daarnaast willen we het sociale contact bevorderen. Deze resolutie maakt dat onmogelijk. Ten slotte vind ik dat mensen tenminste op de trein mogen uitrusten.*

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Deze resolutie werd goedgekeurd in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden. Het is ten andere een democratisch recht van elke senator om resoluties in te dienen. Dat staat in het reglement van de Senaat. Als de heer Hugo Vandenberghe dat recht wil afschaffen, dan moet hij maar voorstellen om het reglement te wijzigen.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dat recht wil ik uiteraard niet afschaffen.*

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Niemand is verplicht om draadloos te internetten op de trein. Waarom zou men mensen die dat wel willen doen de kans daartoe ontnemen? Iedereen moet voor zichzelf beslissen.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het kwam me voor dat een onthouding na de stemming kan worden verantwoord, maar dat stemverklaringen in theorie vooraf worden afgelegd.*

De voorzitter. – *Dat is juist.*

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Internet raadplegen op de trein kan uiteraard niet verboden worden. Het gaat er om dat er een klimaat wordt geschapen dat niet bevorderlijk is voor de rust en voor het sociale contact.*

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – *Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:*

Donderdag 10 maart 2005 om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Actualiteitendebat en mondelinge vragen.
3. Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, §2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek; Stuk 3-1014/1 en 2.
4. Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 648, 652, 654, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s.); Stuk 3-663/1 tot 5. (*Pro memorie*)
5. Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 131 en 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (van de heren Berni Collas en Alain Destexhe); Stuk 3-1026/1 tot 4.

6. Conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants à propos du projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (Doc. Ch. 51-1444/1) ; Doc. 3-1036/1 et 2.

7. Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'instituer un contrôle de genre du budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune) ; Doc. 3-168/1 et 2.

8. Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'un contrôle de la prise en compte de la dimension « enfant » dans le budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune) ; Doc. 3-170/1 et 2.

9. Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des frais d'études dans l'enseignement supérieur (de M. René Thissen et consorts) ; Doc. 3-591/1 et 2.

10. Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'améliorer le statut des bénévoles (de M. René Thissen et consorts) ; Doc. 3-593/1 et 2.

11. Proposition de loi modifiant l'article 132 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la charge d'enfants (de M. René Thissen et consorts) ; Doc. 3-594/1 et 2.

12. Proposition de loi modifiant l'article 133 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la situation des familles monoparentales (de M. René Thissen et consorts) ; Doc. 3-595/1 et 2.

13. Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'instaurer un droit de consultation du dossier fiscal dans le cadre de la procédure de réclamation (de M. René Thissen et consorts) ; Doc. 3-596/1 à 3.

À partir de 18 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

14. Demandes d'explications :

- de Mme Fauzaya Talhaoui à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la nouvelle législation marocaine de la famille » (n° 3-634) ;
- de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le traitement des patients délinquants au sein des maisons de soins psychiatriques (MSP) » (n° 3-664) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la nouvelle drogue qu'est le qat » (n° 3-665) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « le nombre de femmes et de candidates pour la liste d'experts en matière de paix et de sécurité des Nations unies » (n° 3-613) ;
- de Mme Nele Jansegers au ministre des Affaires étrangères sur « la position de la Belgique à l'égard de Cuba »

6. Belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (Stuk K. 51-1444/1); Stuk 3-1036/1 en 2.

7. Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, met het oog op de instelling van een gendertoets op de federale begroting (van mevrouw Sabine de Bethune); Stuk 3-168/1 en 2.

8. Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juni 1991, om een kindertoets op de federale begroting in te stellen (van mevrouw Sabine de Bethune); Stuk 3-170/1 en 2.

9. Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om de aftrek mogelijk te maken van de studiekosten in het hoger onderwijs (van de heer René Thissen c.s.); Stuk 3-591/1 en 2.

10. Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde het statuut van de vrijwilligers te verbeteren (van de heer René Thissen c.s.); Stuk 3-593/1 en 2.

11. Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 132 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde meer rekening te houden met kinderen ten laste (van de heer René Thissen c.s.); Stuk 3-594/1 en 2.

12. Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde beter rekening te houden met de situatie van de eenoudergezinnen (van de heer René Thissen c.s.); Stuk 3-595/1 en 2.

13. Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde een recht in te stellen om het belastingdossier te raadplegen in het raam van de bezwaarprocedure (van de heer René Thissen c.s.); Stuk 3-596/1 tot 3.

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

14. Vragen om uitleg:

- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de nieuwe Marokkaanse familiewetgeving” (nr. 3-634);
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de behandeling van forensische patiënten binnen de psychiatrische verzorgingstehuizen (PVT)” (nr. 3-664);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de nieuwe drug khat genaamd” (nr. 3-665);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “het aantal vrouwen en vrouwelijke kandidaten voor de VN-lijst van experts op gebied van vrede en veiligheid” (nr. 3-613);
- van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de houding van België ten

- (n° 3-626) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « l’attitude du représentant belge au sein du comité du FED » (n° 3-637) ;
 - de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires étrangères sur « le voyage du Roi en Chine et le respect des droits de l’homme dans ce pays » (n° 3-646) ;
 - de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d’État aux Affaires européennes sur « l’adhésion de l’Ukraine à l’Union européenne » (n° 3-651) ;
 - de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur « sa politique étrangère et la lutte pour les droits de l’homme dans la Fédération de Russie et la République populaire de Chine » (n° 3-653) ;
 - de M. Joris Van Hauthem au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’appartenance linguistique du personnel de l’Institut d’expertise vétérinaire » (n° 3-625) ;
 - de M. Joris Van Hauthem au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’appartenance linguistique du personnel de l’Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire » (n° 3-631) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’application de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine » (n° 3-642) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le financement, par l’INAMI, de la délivrance de médicaments dans les hôpitaux » (n° 3-643) ;
 - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les lits de soins psychiatriques » (n° 3-650) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la composition exacte des produits du tabac » (n° 3-660) ;
 - de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’interdiction d’accès à des commerces du secteur horeca pour les handicapés et les aveugles qui font appel à un chien d’aveugle » (n° 3-662) ;
 - de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l’Agriculture sur « les possibilités d’insertion professionnelle des handicapés dans le cadre d’une activité indépendante » (n° 3-619) ;
 - de Mme Fauzaya Talhaoui à la ministre de l’Emploi sur « la politique de l’emploi concernant les chômeurs de longue durée et les bénéficiaires du revenu social d’intégration » (n° 3-663) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Coopération au Développement sur « le financement du Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme » (n° 3-588) ;
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de houding van de Belgische vertegenwoordiger in het EOF-comité” (nr. 3-637);
 - van de heer Wim Verreycken aan de minister van Buitenlandse Zaken over “het bezoek van de Koning aan China en het respect voor de mensenrechten in dit land” (nr. 3-646);
 - van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over “de toetreding van Oekraïne tot de Europese Unie” (nr. 3-651);
 - van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over “zijn buitenlands beleid en de strijd voor mensenrechten in de Russische Federatie en in de Volksrepubliek China” (nr. 3-653);
 - van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de taalaanhorigheid van het personeel van het Instituut voor Veterinaire Keuring” (nr. 3-625);
 - van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de taalaanhorigheid van het personeel van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen” (nr. 3-631);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de toepassing van de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon” (nr. 3-642);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de financiering door het RIZIV van geneesmiddelenverstrekking in ziekenhuizen” (nr. 3-643);
 - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de psychiatrische verzorgingsbedden” (nr. 3-650);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de precieze samenstelling van rookwaren” (nr. 3-660);
 - van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “weigeringen aan andersvaliden en blinden die een beroep doen op een geleidehond, om toegang te hebben tot horecazaken” (nr. 3-662);
 - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “de mogelijkheden tot beroepsinschakeling voor gehandicapten via een zelfstandige activiteit” (nr. 3-619);
 - van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Werk over “het werkgelegenheidsbeleid inzake de niet langer op de arbeidsmarkt bemiddelbare langdurig werklozen en leefloontrekkers” (nr. 3-663);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de financiering van Global Fund” (nr. 3-588);

- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « l'aide de la Belgique aux régions sinistrées du Sud-Est asiatique » (n° 3-607) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « les contributions de la Belgique aux Nations unies pour l'aide au Sud-Est asiatique » (n° 3-608) ;
 - de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « ses projets politiques concernant le recrutement accru d'allochtones dans les services publics » (n° 3-633) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'importance de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes au programme de la présidence luxembourgeoise de l'Union européenne » (n° 3-638) ;
 - de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « les frais occasionnés par le traitement d'un "indigent" dans un hôpital psychiatrique » (n° 3-647) ;
 - de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'octroi d'une prime linguistique aux fonctionnaires du SPF Finances » (n° 3-655).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la situation budgétaire des administrations communales» (n° 3-550)

Mme Erika Thijs (CD&V). – En 1991, la Belgique a signé le Traité de Maastricht. Notre pays a rapidement pu satisfaire aux critères purement économiques. Les conditions budgétaires sont par contre beaucoup plus difficiles. Le déficit budgétaire ne peut plus dépasser 3% du produit intérieur brut et la dette publique totale doit être inférieure à 60% du même PIB. Pour atteindre cette norme des 3%, nous avons tous fait de sérieuses économies et introduit de nouveaux impôts, mais nous l'avons atteinte. Nous n'atteignons cependant toujours pas le seuil des 60% ; nous tournons autour des 100%, ce qui est déjà un grand progrès.

Ayant esquissé l'arrière-plan historique, j'en viens aux administrations locales. Les normes budgétaires valent en effet non seulement pour les autorités fédérales mais également pour tous les pouvoirs publics et donc aussi pour les soldes budgétaires et la dette publique des Communautés et des Régions, la sécurité sociale et les administrations locales. Le déficit budgétaire fédéral est même compensé par un solde positif de la plupart des autres pouvoirs. La Belgique doit présenter ses prestations et estimations budgétaires à l'Europe et ceci pour l'ensemble des pouvoirs

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de Belgische hulp aan de getroffen gebieden in Zuidoost-Azië” (nr. 3-607);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de Belgische bijdragen aan de Verenigde Naties voor de hulp aan Zuidoost-Azië” (nr. 3-608);
 - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “zijn beleidsplannen om meer allochtonen aan te trekken in openbare diensten” (nr. 3-633);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de aandacht voor de gelijke kansen voor mannen en vrouwen op de agenda van het Luxemburgs Europees Voorzitterschap” (nr. 3-638);
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de kosten die worden veroorzaakt door de behandeling van een ‘behoefte’ in een psychiatrische inrichting” (nr. 3-647);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de toekenning van een tweetaligheidspremie aan de ambtenaren van de FOD Financiën” (nr. 3-655).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de begrotingstoestand van de gemeentebesturen» (nr. 3-550)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – In 1991 heeft België het Verdrag van Maastricht ondertekend. Aan de zuiver economische criteria kon ons land snel voldoen. De budgettaire voorwaarden daarentegen liggen heel wat moeilijker. Het begrotingstekort mag niet meer dan 3% van het bruto binnenlands product bedragen en de totale overheidsschuld moet lager zijn dan 60% van datzelfde BBP. Voor de realisatie van die 3%-norm hebben we allemaal zware besparingen en nieuwe belastingen ingevoerd, maar we hebben de norm behaald. De 60%-drempel halen we echter nog niet; we schommelen rond de 100%, maar ook dat is al een hele vooruitgang.

Ik schetste even de historische achtergrond om nu tot de lokale besturen te komen. De budgettaire normen gelden immers niet alleen voor de federale overheid, maar voor de overheid als geheel, dus ook voor de begrotingssaldi en overheidsschuld van de gemeenschappen en gewesten, de sociale zekerheid en de lokale besturen. Het federale begrotingstekort wordt zelfs gecompenseerd door een positief saldo van de meeste andere overheden. België dient zijn budgettaire prestaties en ramingen te presenteren aan Europa

publics.

Le ministre pourrait-il m'indiquer le système statistique qu'il utilise pour obtenir une image rapide et exacte de la situation budgétaire des administrations locales ?

Les instances autorisées, la Banque nationale de Belgique et l'Institut des Comptes nationaux, effectuent des sondages quadriennaux complétés par toutes sortes d'informations publiquement disponibles relatives, par exemple, au Fonds des communes ou à l'augmentation des taxes communales. En Wallonie il n'existe en fait aucune instance centralisant ces statistiques budgétaires. Les derniers véritables chiffres sur la situation flamande datent des comptes communaux de 2001.

Entre-temps de grands changements financiers ont eu lieu à l'échelle communale : libéralisation du secteur de l'énergie, augmentation du pécule de vacances du personnel, introduction de la réforme des polices, augmentations des impôts et nouveau Fonds des communes, pour n'en citer que quelques-uns.

Sur la base de ces données, le ministre est-il convaincu que l'estimation de la situation budgétaire des administrations locales est exacte ? Ne nous tranquillisons-nous pas en extrapolant des sondages datant de quelques années ?

La Commission européenne ne pose-t-elle aucune question sur la manière dont les autorités collectent des données statistiques sur leurs finances ?

Voici près de quatre ans, M. Stevaert, alors ministre flamand, a annoncé dans les médias la création d'un observatoire chargé d'examiner l'incidence financière pour les communes des décisions prises par les autorités fédérales et régionales.

Le 9 mars de l'année dernière, le ministre du Budget a répondu au député Mark Verhaegen qu'on avait toujours l'intention de créer le quatrième département du Conseil supérieur des Finances selon le principe de l'observatoire.

Cette création est-elle toujours envisagée ? Pouvons-nous attendre dans un futur proche un système de monitoring efficace pour les finances locales ?

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Nous utilisons le modèle statistique développé par la Banque nationale et l'Institut des comptes nationaux. Le gouvernement belge n'a que peu ou rien à dire à ce propos. La Banque nationale et l'Institut des comptes nationaux nous donnent chaque année un chiffre et nous le suivons servilement. La raison en est que le gouvernement ne s'estime pas qualifié pour faire mieux que la Banque nationale.*

Je dispose d'une description détaillée de la manière dont ces données sont été recueillies. Je la fournirai également au sénateur qui m'interroge.

Le budget et les comptes sont recueillis par sondage auprès des 76 communes wallonnes, des quatre communes germanophones, des dix-neuf communes bruxelloises, des 308 communes flamandes et des dix provinces.

On a examiné à fond les budgets initiaux pour 2003, les

en dit voor de totale overheid.

Graag had ik van de minister vernomen welk statistisch systeem hij hanteert om snel en accuraat een beeld te krijgen van de begrotingstoestand van de lokale besturen.

De gezaghebbende instanties, de Nationale Bank van België en het Instituut van de Nationale Rekeningen, geven vierjaarlijkse peilingen, aangevuld met allerhande publiek beschikbare informatie over, bijvoorbeeld, het Gemeentefonds of de gemeentelijke belastingsverhogingen. In Wallonië is er eigenlijk geen enkele instantie die begrotingscijfers centraliseert. De laatste harde cijfers over de Vlaamse toestand dateren van de gemeenterekeningen van 2001.

Ondertussen zijn er grote financiële wijzigingen doorgevoerd op gemeentelijk vlak: de vrijmaking van de energiesector, hoger vakantiegeld voor het personeel, de invoering van de politiehervorming, belastingstijgingen, het nieuwe Gemeentefonds, om er maar enkele te noemen.

Is de minister op basis van die gegevens ervan overtuigd dat de geschatte begrotingstoestand van de lokale besturen accuraat is? Maken we onszelf niets wijs door extrapolaties te maken van steekproeven van enkele jaren geleden?

Stelt de Europese Commissie geen vragen over de manier waarop de overheid statistische gegevens over haar financiën vergaart?

Bijna vier jaar geleden kondigde toenmalig Vlaams minister Stevaert de oprichting van het Belfortobservatorium in de media aan. Dat orgaan zou de bevoegdheid krijgen om alle federale en gewestelijke beleidsbeslissingen te beoordelen op hun financiële implicaties voor de lokale besturen.

Op 9 maart vorig jaar antwoordde de minister van Begroting aan Kamerlid Mark Verhaegen dat het nog steeds de bedoeling is de vierde afdeling van de Hoge Raad voor Financiën volgens het Belfortprincipe op te richten.

Zit dit Belfortobservatorium in de pijplijn en mogen we in de nabije toekomst een doeltreffend monitoringsysteem voor de lokale financiën verwachten?

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Wij gebruiken het statistisch model dat door de Nationale Bank en door het Instituut voor de Nationale Rekeningen wordt ontwikkeld. De Belgische regering heeft daarop weinig of niets te zeggen. De Nationale Bank en het Instituut voor de Nationale Rekeningen geven ons jaarlijks een cijfer en wij volgen dat cijfer slaafs. De reden is dat de regering zich niet bevoegd acht om een en ander beter te doen dan de Nationale Bank dat doet.

Ik beschik over een hele lange beschrijving van de manier waarop de gegevens worden verzameld. Ik zal die ook aan de vraagsteller bezorgen.

De begroting en de rekeningen worden steekproefsgewijs ingezameld bij de 76 Waalse gemeenten en de 4 Duitstalige bij alle 19 Brusselse en 308 Vlaamse gemeenten en bij de 10 provincies.

budgets ajustés pour 2002, les comptes de 2001 et en outre, pour les communes flamandes, les comptes de 2002. Cette information est utilisée pour l'élaboration des comptes des administrations publiques de 2004, qui doivent être publiés à la mi-2005 par l'Institut des comptes nationaux.

Entre deux collectes de données de et pour les CPAS, on a essayé de faire une estimation aussi exacte que possible des comptes à partir des autres sources que sont Dexia, l'ONSSAPL et des documents budgétaires.

Lors de la création des zones de police des contacts ont été pris avec la police fédérale, Service de la gestion financière de la direction des relations avec la police locale. L'ICN et le conseil supérieur ont demandé aux ministres-présidents et aux ministres régionaux ayant la tutelle sur les pouvoirs locaux de fournir les données le plus vite possible. L'ICN a l'intention de rappeler régulièrement cette requête.

La Commission européenne adopte un point de vue particulièrement critique sur les données fournies par les États membres. Je ne peux que constater qu'année après année, la Commission confirme ou corrige les résultats budgétaires annoncés. Nos chiffres n'ont jamais encore été discuté de manière structurelle.

L'ICN fonctionne de manière totalement autonome. Il ne reçoit aucune instruction du gouvernement mais est contrôlé par la Banque nationale et Eurostat. Nous reprenons ses chiffres. Je sais qu'ils suscitent bien de l'étonnement mais je conseille de les lire avec attention. En 2000-2001, de nombreuses communes ont décidé des augmentations fiscales. Elles avaient allégué des raisons précises et certaines ont été plus courageuses que d'autres à cet égard. L'une de ces raisons était la réforme fiscale. Il est mathématiquement sûr que les augmentations d'impôts sont venues bien avant l'impact d'une série d'autres mesures. Dans les premières années de la législature on a créé ainsi des excédents budgétaires, mais cela ne signifie pas que les communes sont sauvées. En 2004 ces excédents furent inférieurs à ceux de 2003. Nous voyons à chaque fois se reproduire le même cycle. Dans les trois premières années d'une législature les communes dégagent un excédent et les années suivantes elles luttent contre les déficits.

La création de l'observatoire est liée à la disparition de la division Institutions financières et des marchés, qui était obsolète. Cette disparition a été à son tour liée au renouvellement des mandats. Ceux-ci arrivent à échéance dans quelques semaines. Le gouvernement va alors passer à une toute nouvelle composition et, à cette occasion, il pourra mettre en œuvre le règlement de la division des Finances locales.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je remercie le ministre pour sa réponse et pour les documents qu'il m'a transmis. Cela me donne la possibilité de tout réexaminer à fond.*

Je veux cependant encore signaler que de nombreuses communes m'ont contactée à l'occasion de cette question. Elles ont encore bien des interrogations à propos de cet observatoire. J'estime que nous devons suivre ce dossier de près car nombre de décisions fédérales ont un impact sur la conduite des affaires communales.

Men heeft de initiële begrotingen 2003 grondig onderzocht, de aangepaste begroting 2002, de rekeningen 2001 en, voor de Vlaamse gemeenten, de rekeningen 2001 en 2002. Die informatie wordt aangewend voor het opstellen van de overheidsrekeningen 2004, die midden 2005 door het INR zullen worden gepubliceerd.

Tussen twee inzamelingen in en voor de OCMW's wordt getracht een zo correct mogelijke raming te maken aan de hand van andere bronnen. De voornaamste bronnen zijn Dexia, de RSZPPO en begrotingsdocumenten.

Bij de oprichting van de lokale politiezones werd contact opgenomen met de dienst Financieel Beheer van de directie Relaties met de lokale politie van de federale politie. Het INR en de Hoge Raad hebben de ministers-presidenten en toezichhoudende ministers van de gewesten gevraagd om zoveel mogelijk gegevens te bezorgen. Het INR neemt zich voor dat verzoek geregeld te herhalen.

De Europese Commissie stelt zich bijzonder kritisch op ten aanzien van de gegevens die de lidstaten meedelen. Ik kan alleen maar vaststellen dat de Commissie jaar na jaar de aangekondigde begrotingsresultaten bevestigt of verbetert. Onze cijfers werden nog nooit op een structurele manier ter discussie gesteld.

Het INR werkt volledig autonoom. Het krijgt geen instructies van de regering, maar wordt gecontroleerd door de Nationale Bank en Eurostat.

We nemen die cijfers over. Ik weet dat ze veel verbazing gewekt hebben, maar ik raad aan om ze aandachtig te lezen. In 2000-2001 hebben heel wat gemeenten maatregelen genomen om de belastingen te verhogen. Ze hebben daar bepaalde redenen voor opgegeven en sommige waren daarin al wat moediger dan andere. Eén van die redenen was de fiscale hervorming. Het is mathematisch zeker dat de belastingverhogingen veel vroeger gekomen zijn dan de impact van een reeks andere maatregelen. In de eerste jaren van de regeerperiode werden overschotten gecreëerd, wat niet betekent dat de gemeenten daarmee gered zijn. In 2004 waren er minder overschotten dan in 2003. We zien telkens dezelfde cyclus. In de eerste drie jaren van de regeerperiode hebben de gemeenten een overschot en in de volgende jaren kampen ze met tekorten.

Het Belfortobservatorium wordt gekoppeld aan de afschaffing van de afdeling Financiële Instellingen en markten, die achterhaald is. Die afschaffing wordt dan weer gekoppeld aan de vernieuwing van de mandaten. Die mandaten lopen over enkele weken ten einde. De regering zal dan overgaan tot een volledig nieuwe samenstelling en bij die gelegenheid kan ze ook de maatregelen voor de afdeling Lokale Financiën invoeren.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik ben de minister dankbaar voor zijn antwoord en de documenten die hij mij heeft overhandigd. Dat geeft mij de mogelijkheid alles nog eens grondig te bestuderen.

Ik wens toch nog even te vermelden dat tal van gemeenten mij gecontacteerd hebben naar aanleiding van deze vraag. Ze hebben ook nog heel wat vragen over het Belfortobservatorium. Ik ben van oordeel dat we die zaak op de voet moeten blijven volgen, omdat heel wat federale

Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'appartenance linguistique du personnel de BIAC» (n° 3-629)

Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'appartenance linguistique du personnel de La Poste» (n° 3-630)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Le 6 octobre 2004, j'avais déjà posé au ministre des questions écrites sur l'appartenance linguistique du personnel de BIAC et de la Poste. Étant donné que je n'ai pas encore reçu de réponse à ce jour, je me permets de les poser oralement.*

L'aperçu statistique du personnel de l'État belge, Pdata, donne en principe pour toutes les institutions fédérales un aperçu des effectifs du personnel en fonction d'un certain nombre de critères. Il est remarquable que ni le personnel de BIAC ni celui de La Poste n'y sont inclus.

Dès lors, je souhaite que le ministre me fournisse les données suivantes, établies au 1^{er} janvier 2004 et éventuellement au 1^{er} janvier 2005, tant pour la Poste que pour BIAC : le nombre total de personnes physiques employées, le nombre d'emplois en équivalents temps plein, la répartition du personnel selon le statut (personnes physiques, fonctionnaires statutaires et contractuels, cadres, managers et divers) et enfin la répartition du personnel par niveau. Pour chacune de ces données, je demande aussi la répartition par groupes linguistiques français, néerlandais et allemand. Quels sont les critères utilisés pour la répartition des emplois et en particulier, si le cas se présente, pour les fonctions qui ne sont pas reprises dans un cadre linguistique.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *BIAC peut difficilement être considérée comme une entreprise publique ordinaire. Elle est quasiment privatisée ; la participation publique n'y est plus que de 25%. La réglementation en matière de cadre linguistique ne s'applique donc pas à cette entreprise. BIAC est issue de la fusion de BATC, une société privée, avec la Régie, avec pour conséquence que BIAC a eu provisoirement un statut public. Depuis l'entreprise a été privatisée, comme prévu. Les cadres linguistiques n'ont pas été adaptés après la fusion.*

Je ne dispose pas de statistiques exactes pour BIAC. Cela concerne environ sept cents personnes parmi lesquelles figurent encore provisoirement 496 agents statutaires et 247 contractuels. On ne recrute plus d'employés sur une base

beslissingen een impact hebben op de gemeentelijke beleidsvoering.

Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de taalaanhörigheid van het personeel van BIAC» (nr. 3-629)

Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de taalaanhörigheid van het personeel van De Post» (nr. 3-630)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Op 6 oktober 2004 stelde ik de minister reeds schriftelijke vragen over de taalaanhörigheid van het personeel van BIAC en van De Post. Aangezien ik tot op heden nog geen antwoord heb gekregen, ben ik zo vrij deze vragen mondeling te stellen.

Het statistisch overzicht van het personeel van de Belgische staat – Pdata – geeft in principe voor alle federale instellingen een overzicht van de personeelssterkte volgens een aantal indelingscriteria. Merkwaardig genoeg zijn BIAC, noch De Post in dit overzicht terug te vinden.

Derhalve kreeg ik graag van de minister zowel voor BIAC als voor De Post de gegevens voor 1 januari 2004 en desgevallend voor 1 januari 2005 met betrekking tot de totale personeelssterkte in fysieke personen en in voltijdse eenheden, de totale personeelssterkte ingedeeld naar statuut (fysieke personen, statutaire ambtenaren, contractuele ambtenaren, omkadering, manager en diversen) en ten slotte de totale personeelssterkte naar niveau. Voor elk van de vermelde gegevens vraag ik de verdeling over de Nederlandse, de Franse en de Duitse taalgroep. Welke criteria worden gebruikt voor de verdeling van de jobs, inzonderheid en in voorkomend geval voor de ambten die buiten een taalkader vallen?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – BIAC kan moeilijk als een gewoon overheidsbedrijf worden beschouwd. Het is inmiddels bijna volledig geprivatiseerd en de overheidsinbreng bedraagt nog maar 25%. De reglementering inzake taalkaders is bijgevolg niet op dit bedrijf van toepassing. BIAC is ontstaan uit BATC, een privé-maatschappij, die een fusie is aangegaan met de Regie, met als gevolg dat het tijdelijk een overheidsstatuut kreeg. Daarna is het, zoals afgesproken, geprivatiseerd. De taalkaders zijn na de fusie niet aangepast.

Ik beschik niet over exacte cijfers van BIAC. Het betreft ongeveer zevenhonderd personen, waaronder – voorlopig nog – 496 statutaire en 247 contractuele ambtenaren. Er worden

statutaire.

La Poste occupe 42.443 personnes dont 38.600 équivalents temps plein. Le nombre de travailleurs a fort diminué récemment. Il y a 31.582 agents statutaires et 18.800 contractuels. Le rapport entre le nombre de statutaires et de contractuels est d'à peu près 75 pour 25. Environ les trois-quarts des employés de La Poste – 29.700 personnes – appartiennent au niveau 4. Il s'agit essentiellement de facteurs.

La répartition linguistique s'établit ainsi : 274 germanophones, 18.614 francophones, soit 43,85%, et 23.555 néerlandophones, soit 55,49% du total. Ces proportions sont fort influencées par les mesures de départ. Les travailleurs qui quittent leur emploi ne sont pas systématiquement remplacés, ce qui conduit régulièrement à des écarts par rapport au cadre linguistique.

À chaque vague de prévisions ou de prises de pension anticipées, on constate des modifications du rapport entre groupes linguistiques dans l'une ou l'autre direction. Dès lors les chiffres de mars peuvent déjà différer d'un ou deux pour cent de ceux que je viens de citer.

À La Poste les emplois doivent être attribués sur la base de l'ancienneté acquise ou d'exigences particulières pour certaines fonctions. Dans ce dernier cas le lauréat est choisi après des tests d'aptitude et une entrevue.

Sitôt que nous aurons derrière nous la restructuration, notre intention est de stabiliser ce rapport entre groupes linguistiques. Cela vaut aussi pour la SNCB où les mesures de fin de carrière ont conduit à des rapports changeants entre groupes linguistiques.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la déductibilité des frais d'accueil extrascolaire» (n° 3-654)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

M. Christian Brotcorne (CDH). – La loi du 6 juillet 2004 modifiant l'article 113 du Code des impôts sur les revenus, qui a permis la déductibilité des frais de garde pour les enfants de moins de douze ans, est sans conteste positive pour les familles. Il n'en reste pas moins qu'elle a provoqué d'importantes difficultés pour le secteur de la petite enfance – les opérateurs et les associations – tant l'accueil extrascolaire est diversifié, à la fois quant aux lieux d'accueil et à la manière dont les coûts sont répercutés. Les écoles se sont demandé comment elles allaient pouvoir faire face aux problèmes administratifs que ne manquerait pas de générer l'application de cet article 113. De plus, le service que constitue l'accueil extrascolaire est souvent confié à des bénévoles ou à du personnel non déclaré.

Je souhaiterais, tout d'abord, savoir si une concertation a eu

geen werknemers meer aangeworven op statutaire basis.

Bij De Post gaat het 42.443 personen, waarvan 38.600 voltijdse eenheden. Het aantal werknemers is de jongste tijd sterk afgenomen.

Er zijn 31.582 statutaire ambtenaren en 10.800 contractuele. De verhouding tussen de statutaire en de contractuele ambtenaren is ongeveer op 75%/25%.

Ongeveer drievierde van de werknemers van De Post – 29.700 personen – behoort tot niveau 4. Het gaat daarbij overwegend om postboden.

De taalverdeling ziet er als volgt uit: 274 Duitstaligen, 18.614 Franstaligen of 43,85% en 23.555 Nederlandstaligen of 55,49%. De verhoudingen worden vrij sterk beïnvloed door de uitstapregeling. Werknemers die uit het beroep stappen, worden niet systematisch vervangen, wat geregeld aanleiding geeft tot afwijkingen van de taalkaders.

Dat speelt ons geregeld parten. Elke keer als er een golf van brugpensioenen of verloven voorafgaand aan het pensioen is, zie je wijzigingen in de taalverhoudingen optreden in de ene of de andere richting. Zo kunnen de cijfers van maart 1 à 2 procent verschillen van de vorige.

Voor De Post moeten de jobs worden toegekend op basis van de verworven anciënniteit of op basis van specifieke vereisten voor bepaalde functies. In het laatste geval wordt de lauréat na vaardigheidstesten en een interview geselecteerd.

Eenmaal de herstructureren achter de rug zijn, is het de bedoeling in de taalverhoudingen wat meer definitieve verhoudingen te krijgen. Dat geldt ook voor de NMBS, maar ook daar heeft de eindeloopbaanregeling tot wijzigende taalverhoudingen geleid.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de aftrekbaarheid van de kosten voor buitenschoolse opvang» (nr. 3-654)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *De wet van 6 juli 2004 tot wijziging van artikel 113 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 inzake de aftrek van opvangkosten van kinderen die de leeftijd van 12 jaar niet hebben bereikt, is ontegensprekelijk positief voor de gezinnen. Dat neemt echter niet weg dat ze aanzienlijke moeilijkheden heeft veroorzaakt in de zeer gediversifieerde sector van de buitenschoolse kinderopvang, en dit zowel wat de opvangplaats als de verrekeningswijze van de kosten betreft. Scholen vroegen zich af hoe ze het hoofd konden bieden aan de administratieve problemen die de toepassing van artikel 113 ongetwijfeld met zich mee zou brengen. Bovendien wordt de voor- en naschoolse kinderopvang vaak toevertrouwd aan vrijwilligers of aan niet-aangegeven personeel.*

lieu entre le département des Finances et les Communautés.

Outre la publication d'un « Avis aux écoles maternelles et primaires » dans le *Moniteur belge* du 15 février dernier, une campagne d'information sera-t-elle menée par le SPF Finances à l'égard des écoles maternelles et primaires ? Si oui, sous quelle forme ?

Le fait d'avoir relevé l'âge de 3 à 12 ans entraîne une possibilité d'interprétation quant aux formes d'accueil ouvrant le droit à la déductibilité. Celui-ci ne portera-t-il que sur l'accueil extrascolaire classique ou visera-t-il d'autres types d'accueil ? Selon les décrets de la Communauté française – je suppose que le problème est identique pour la Communauté flamande – concernant l'Office de la Naissance et de l'Enfance, des structures accueillant des enfants de moins de 12 ans sont autorisées, agréées ou subventionnées par l'ONE. La sécurité juridique commande que le SPF Finances soit très clair à ce sujet. Si l'interprétation extensive est de mise, le nouveau dispositif risque d'entraîner une augmentation de la charge administrative au sein des écoles et des structures précitées.

Enfin, il arrive qu'un enfant fréquente, en une seule journée, plusieurs structures d'accueil extrascolaire. Des modalités ont-elles été prévues afin de s'assurer du respect du plafond journalier ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – Comme vous l'avez souligné, monsieur Brotcorne, la loi qui entre en vigueur est une très bonne mesure pour les familles.

Outre la publication au *Moniteur belge* d'un avis aux écoles maternelles et primaires relatif à la déduction des dépenses pour garde d'enfant, des informations plus complètes sont également disponibles sur le site internet www.fiscus.fgov.be. J'ose espérer qu'il n'existe plus un seul établissement scolaire, parascolaire ou extrascolaire qui ne dispose pas d'une liaison minimale à internet. Ces informations concernent notamment, et de façon précise, les obligations en matière de délivrance des attestations. Nous estimons que les écoles maternelles et primaires disposent déjà de toutes les informations utiles à cet égard.

Par ailleurs, une circulaire administrative est actuellement en phase de finalisation et sera publiée aussi rapidement que possible. Elle répondra à des points portés à la connaissance de notre département qui peuvent parfois apparaître comme des points de détails mais qui ont leur importance pour les établissements concernés.

Conformément à l'article 113, paragraphe 1^{er}, 3^o, du Code des impôts sur les revenus de 1992, les dépenses pour garde d'enfant ne peuvent être déduites que lorsqu'elles sont payées :

- soit à des institutions reconnues, subsidiées ou contrôlées par l'ONE, par *Kind en Gezin* ou par l'Exécutif de la Communauté germanophone ;
- soit à des familles d'accueil indépendantes ou à des crèches placées sous la surveillance de ces institutions
- soit aux écoles maternelles et primaires.

Ik zou allereerst willen weten of er overleg heeft plaatsgevonden tussen het departement van Financiën en de gemeenschappen. Zal de FOD Financiën behoudens de publicatie van een "Bericht aan de kleuter- en lagere scholen ..." in het Staatsblad van 15 februari jongstleden ook een voorlichtingscampagne ten aanzien van die scholen voeren?

Door de leeftijd van 3 tot 12 jaar op te trekken zijn de vormen van opvang die in aanmerking komen voor aftrekbaarheid, voor interpretatie vatbaar geworden. Geldt die aftrekbaarheid uitsluitend voor de klassieke voor- en naschoolse opvang of ook voor andere types van opvang? Met toepassing van de decreten van de Franse Gemeenschap – ik veronderstel dat het probleem voor de Vlaamse Gemeenschap identiek is – worden de structuren voor de opvang van kinderen onder de 12 jaar toegestaan, erkend en gesubsidieerd door het Office de la Naissance et de l'Enfance.

De rechtszekerheid gebiedt dat de FOD Financiën ter zake duidelijkheid schept. Als de ruime interpretatie de goede is, dan dreigen de nieuwe bepalingen een bijkomende administratieve last met zich mee te brengen voor de scholen en de bovengenoemde structuren.

Het gebeurt dat een kind op één dag verschillende buitenschoolse opvangstructuren bezoekt. Is ervoor gezorgd dat het maximumbedrag per dag wordt geëerbiedigd?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *Mijnheer Brotcorne, zoals u hebt beklemtoond, is de wet die nu van kracht wordt, een zeer goede maatregel voor de gezinnen.*

Naast de publicatie in het Belgisch Staatsblad van een bericht aan de kleuter- en lagere scholen betreffende de aftrek van de uitgaven voor kinderopvang, is er ook meer volledige informatie beschikbaar op de website www.fiscus.fgov.be.

Ik neem aan dat alle scholen en parascolaire instellingen over een internetverbinding beschikken. Op de website worden de verplichtingen inzake het afleveren van attesten precies toegelicht. De kleuter- en lagere scholen beschikken dus over alle nuttige informatie.

Momenteel wordt overigens de laatste hand gelegd aan een administratieve rondzendbrief die zo snel mogelijk zal worden gepubliceerd. Hij zal ingaan op problemen die ons ter ore kwamen en die soms onbeduidend lijken, maar die voor de betrokken instellingen wel van belang zijn.

Overeenkomstig artikel 113, eerste paragraaf, 3^o van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992 mogen de kosten voor kinderopvang slechts worden afgetrokken als ze ook betaald zijn:

- aan instellingen die erkend, gesubsidieerd of gecontroleerd worden door het ONE, door *Kind en Gezin* of door de executieve van de Duitstalige Gemeenschap;
- aan kinderdagverblijven of zelfstandige onthaalgezinnen die onder toezicht staan van de voormelde instellingen;
- aan kleuter- of lagere scholen.

Geen enkele aftrek kan worden toegestaan voor bedragen die betaald zijn aan gezinnen, opvangdiensten of -instellingen die

Aucune déduction ne peut être accordée pour les montants payés à des familles, services ou institutions d'accueil qui ne sont pas reconnus, agréés ou subsidiés ou sous la surveillance de l'ONE, *Kind en Gezin* ou de l'Exécutif de la Communauté germanophone.

Toutefois, il n'existe aucune condition spécifique pour l'agrément des écoles maternelles et primaires auxquelles les dépenses pour garde d'enfant sont payées. Cela implique qu'il n'y ait pas non plus de condition prévue en ce qui concerne la personne ou le service qui effectue l'accueil pour l'école. En résumé, il faut être agréé mais l'agrément est obtenu très facilement.

Ainsi, il n'y a pas d'obstacle à ce que certaines structures d'accueil assurent l'accueil pour compte de l'école, pour autant bien sûr que le paiement soit effectué auprès de l'école.

En ce qui concerne la charge administrative pour les écoles, nous estimons qu'elle est finalement raisonnable, dès lors que le modèle d'attestation qui sera joint à la prochaine circulaire ne mentionnera strictement que les données nécessaires à l'application de la loi, à savoir :

- les nom, prénom et adresse du débiteur des dépenses pour garde d'enfant,
- les nom et prénom de l'enfant,
- la date de naissance de l'enfant,
- la période durant laquelle l'enfant est gardé,
- le nombre de jours de garde,
- le tarif journalier,
- le montant total des frais de garde.

Par souci de simplification, la mention du tarif journalier ne sera exigée que si celui-ci dépasse le montant maximum déductible par jour de garde et par enfant, à savoir 11,20 euros.

Contrairement à ce que j'ai cru percevoir dans votre question, la mention du montant réellement payé par jour n'est pas exigée.

En outre, quand une garde est organisée par une école, la collecte de certaines données de base est nécessairement effectuée ; la loi ajoute donc peu de formalités.

Je terminerai par une réflexion toute personnelle. D'aucuns se sont émus de cette question, arguant du fait que ce personnel était souvent soit bénévole soit non déclaré.

Je prends ici ma casquette de secrétaire d'État et je m'interroge : s' imagine-t-on ce que pourrait impliquer un accident survenu à un enfant dans une cour de récréation alors qu'il se trouvait sous la surveillance d'une personne non déclarée ? Le système mis en place a été, me semble-t-il, défendu par tous les groupes politiques parce qu'il constitue une amélioration pour les familles. J'ai donc été surpris de lire dans une certaine presse qu'il était étonnant de mettre à mal l'organisation, parfois de bric et de broc, de l'accueil extrascolaire que l'on observe dans certaines institutions scolaires.

Je répète qu'en tant que parent, je n'ose imaginer ce qu'il adviendrait aux braves bénévoles ou travailleurs non déclarés

niet erkend, gesubsidieerd en gecontroleerd worden door het ONE, Kind en Gezin of de executieve van de Duitstalige Gemeenschap.

Voor de erkenning van de kleuter- en de lagere scholen waaraan de kosten voor kinderopvang zijn betaald, bestaat er evenwel geen enkele specifieke voorwaarde. Dat impliceert dat er evenmin voorzien is in enige voorwaarde voor de persoon of de dienst die namens de school instaat voor de opvang. Samenvattend, men moet erkend zijn, maar de erkenning kan zeer gemakkelijk worden bekomen.

Zodoende is er geen beletsel tegen bepaalde opvangstructuren die de opvang organiseren voor rekening van de school, voorzover er betaald wordt aan de school.

De administratieve last voor de scholen zal uiteindelijk nog meevallen, aangezien het model van attest dat aan de volgende rondzendbrief zal worden toegevoegd, uitsluitend de voor de toepassing van de wet strikt noodzakelijke gegevens zal vermelden, namelijk:

- *de naam, voornaam en adres van wie opvangkosten verschuldigd is;*
- *de naam en voornaam van het kind*
- *de geboortedatum van het kind;*
- *de periode waarin het kind wordt opgevangen;*
- *het aantal opvangdagen;*
- *het dagtarief;*
- *het totaalbedrag van de opvangkosten.*

Om het geheel zo eenvoudig mogelijk te houden zal de vermelding van het tarief alleen vereist zijn als het maximaal aftrekbaar bedrag per dag en per kind van 11,20 euro wordt overschreden.

In tegenstelling tot wat ik uit uw vraag meende te kunnen verstaan, is de vermelding van het reëel betaalde bedrag per dag niet vereist.

Wanneer de school instaat voor de opvang, moeten bepaalde basisgegevens worden verzameld; de wet voegt daaraan dus weinig formaliteiten toe.

Ik besluit met een persoonlijke bedenking. Sommigen hebben zich opgewonden en ingeroepen dat het vaak vrijwilligers of niet-aangegeven personeelsleden zijn die kinderen opvangen.

Als Staatssecretaris vraag ik mij af of de betrokkenen wel beseffen wat de gevolgen zouden zijn als een kind een ongeval heeft op een speelplaats onder het toezicht van iemand die niet is aangegeven. Alle politieke fracties hebben het nieuwe systeem verdedigd, omdat het een verbetering inhoudt voor de gezinnen. Ik was dus verrast dat een bepaalde pers er zich over verwondert dat de door sommige scholen met kunst- en vliegwerk georganiseerde opvang wordt ontwricht.

Als ouder durf ik er nauwelijks aan denken wat er zou gebeuren met de brave vrijwilligers of de niet-aangegeven personeelsleden, als een kind waarop zij het toezicht uitoefenen, een zwaar ongeval zou overkomen.

Eén van de indirecte effecten van de wet is dat alle scholen nu verplicht zijn orde op zaken te stellen. Ik geef toe dat er financieringsproblemen kunnen rijzen, maar dat is een

si un accident grave survenait à un enfant placé sous leur surveillance.

Un des effets indirects de cette législation est l'obligation pour toutes les écoles de se mettre en ordre. J'admets que des problèmes de financement puissent se poser mais cela relève de chacune des communautés. J'observe que certaines communes organisent l'accueil extrascolaire de manière tout à fait uniforme et appliquent le système d'attestation depuis des années et sans aucune difficulté, le système d'accueil extrascolaire étant parfaitement géré à la base par une asbl paracommunale.

C'est l'exemple qui devrait être suivi par l'ensemble des communes et il me paraît que si des institutions, à quelque réseau qu'elles appartiennent, éprouvent des difficultés à gérer l'accueil extrascolaire, c'est soit au sein même des communes, soit par le biais de la législation de la Communauté française qu'il convient de faire le nécessaire pour que les enfants soient gardés normalement, efficacement et dans la sécurité, pour le bien de chacun.

Nous attendons bien sûr aussi une collaboration de Mme Fonck, ministre en charge de l'Enfance à la Communauté française. Elle s'opère actuellement. Des circulaires viendront bientôt s'ajouter au dispositif existant. Il faut être confiant même si, par-ci, par-là, certains devront prendre davantage leurs responsabilités pour assurer la transparence requise dans ce domaine.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'application de la loi du 27 juillet 1921 (modifiée par la loi du 2 mai 2002) dans le cadre de la loi instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités» (n° 3-622)

M. le président. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité répond au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *La loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités du 9 août 1963, coordonnée le 14 juillet 1994, dispose que le fonctionnement de l'INAMI repose sur la présence de représentants des organisations professionnelles dans les conseils d'avis et les commissions. Cela vaut entre autres pour le Conseil général de l'INAMI, un organe qui jouit de compétences importantes et étendues. Il est composé de représentants d'associations sans but lucratif.*

Après vérification, il semble cependant que beaucoup de ces organisations ne respectent pas les dispositions de la loi du 27 juillet 1921, modifiée par la loi du 2 mai 2002.

On peut par exemple se référer à la commission permanente chargée de négocier et de conclure une convention nationale entre les dispensateurs de soins et les mutualités. Cette commission est composée de quatre membres effectifs et

bevoegdheid van de gemeenschappen. Ik stel vast dat bepaalde gemeenten de voor- en naschoolse opvang volkomen eenvormig organiseren en het systeem van de attesten sinds jaren zonder enige moeilijkheid toepassen, omdat het beheer van de opvang aan een parageementelijke vzw wordt toevertrouwd.

Dat voorbeeld zou door alle gemeenten moeten worden nagevolgd. Het komt me voor dat, als er instellingen zijn die het moeilijk hebben met het beheer van de voor- en de naschoolse opvang, de gemeenten of de decreetgever het nodige moeten doen opdat de kinderopvang normaal, doeltreffend en veilig wordt georganiseerd.

Wij rekenen natuurlijk ook op de blijvende medewerking van mevrouw Fonck, de minister die belast is met het Kinderwelzijn in de Franse Gemeenschap. Natuurlijk zullen rondzendbrieven de bestaande regelgeving vervolledigen. Wij moeten vertrouwen hebben, ook al zullen sommigen nu hun volle verantwoordelijkheid moeten opnemen om op dit terrein de vereiste transparantie te garanderen.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de toepassing van de wet van 27 juli 1921 (gewijzigd bij wet van 2 mei 2002) in het kader van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen» (nr. 3-622)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – De wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen van 9 augustus 1963, gecoördineerd op 14 juli 1994, bepaalt dat de werking van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering steunt op het lidmaatschap van vertegenwoordigers van beroepsorganisaties in adviesraden en commissies. Dit geldt onder meer voor de algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging, een orgaan met belangrijke en uitgebreide bevoegdheden. Die is samengesteld uit vertegenwoordigers van vzw's.

Bij nazicht blijkt echter dat veel van deze organisaties niet voldoen aan de bepalingen van de wet van 27 juli 1921, gewijzigd bij de wet van 2 mei 2002.

Als voorbeeld kan onder meer worden verwezen naar de permanente commissie belast met het onderhandelen en

quatre suppléants désignés par la Fédération Nationale des Infirmières de Belgique, deux membres effectifs et deux suppléants désignés par l'Association Nationale Catholique du Nursing, deux effectifs et deux suppléants désignés par le Nationaal Verbond van Katholieke Vlaamse Verpleegkundigen en Vroedvrouwen, etc. Il semble toutefois que ni la Fédération Nationale des Infirmières de Belgique, ni l'Association Nationale Catholique du Nursing, ni le Nationaal Verbond van Katholieke Vlaamse Verpleegkundigen en Vroedvrouwen ne satisfont aux obligations de la loi sur les asbl.

Dès lors on court le danger que ces associations ne jouissent pas de la personnalité juridique, ce qui peut conduire à un problème grave de validité de la composition de cette commission permanente et donc de ses décisions.

Pour les fédérations de mutualités et les mutualités locales, réglementées par la loi du 6 août 1990, on peut aussi constater qu'un certain nombre d'asbl membres de ces mutualités ne satisfont pas aux prescrits de la loi du 2 mai 2002. C'est le cas par exemple des asbl Aide aux malades et La maison de la mutualité.

Cette situation est très préoccupante étant donné que les arrêtés royaux n° 78 et 79 du 10 novembre 1967 sur l'exercice de l'art de guérir et l'Ordre des médecins ont fait l'objet d'une polémique et ont même conduit à une perquisition chez le roi Baudouin.

La ministre est-elle consciente qu'un certain nombre d'asbl impliquées dans le fonctionnement des institutions citées ne satisferaient pas aux exigences de la loi sur les asbl de 1921 ?

La ministre a-t-elle une idée des conséquences que cela peut avoir sur le fonctionnement des institutions précitées et sur la validité de leurs actes et décisions ? La ministre interviendra-t-elle ? Y aura-t-il un contrôle de la validité des décisions ? Nous ne pouvons en effet pas tomber dans un vide juridique.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Compte tenu du peu de temps qui sépare le dépôt d'une question et le moment d'y répondre, il est difficile de confirmer ou démentir l'information sur les asbl. Les manquements au respect de la loi actuelle sur les asbl, conséquences des modifications introduites par la loi du 2 mai 2002, doivent être corrigés au plus tard pour le 31 décembre 2005.*

Avant d'envisager les éventuelles conséquences de l'absence de personnalité juridique d'une asbl sur le fait que des représentants de ces asbl prennent part à un processus de décision dans d'autres asbl, il faut évidemment d'abord constater juridiquement le fait ou il faut qu'il y ait eu une dissolution judiciaire. La ministre de la Justice souhaite ne pas interférer dans le travail du ministère public mais plutôt le suivre. Elle reste ouverte au dialogue et veillera à ce que la loi soit sérieusement appliquée.

(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil

afsluiten van een nationale conventie tussen de verpleegkundigen en de ziekteverzekeringsorganisaties. Deze commissie bestaat uit 4 effectieve leden en 4 plaatsvervangers aangeduid door La Fédération Nationale des Infirmières de Belgique, 2 effectieve leden en 2 plaatsvervangende leden aangeduid door L'Association Nationale Catholique du Nursing, 2 effectieve leden en 2 plaatsvervangers aangeduid door het Nationaal Verbond van Katholieke Vlaamse Verpleegkundigen en Vroedvrouwen, enz. Het is echter gebleken dat noch La Fédération Nationale des Infirmières de Belgique, noch L'Association Nationale Catholique du Nursing, noch het Nationaal Verbond van Katholieke Vlaamse Verpleegkundigen en Vroedvrouwen voldoen aan de verplichtingen opgelegd door de vzw-wet.

Zodoende bestaat het gevaar dat deze verenigingen geen rechtspersoonlijkheid hebben en er een groot probleem kan ontstaan omtrent de rechtsgeldige samenstelling van deze permanente commissie en dus ook van haar beslissingen.

Ook wat de ziekenfondsen en de landsbonden van de ziekenfondsen betreft, gereguleerd door de wet van 6/8/1990, kan worden vastgesteld dat een aantal vzw's die lid zijn van deze ziekenfondsen niet voldoen aan de voorschriften van de wet van 2 mei 2002. Ik geef als voorbeeld de vzw 'Aide au malade' en de vzw 'La maison de la mutualité'.

Deze situatie is des te zorgwekkender gelet op het feit dat de koninklijke besluiten 78 en 79 van 10 november 1967 betreffende de organisatie en de uitoefening van de geneeskunde het voorwerp zijn geweest van een polemiek en zelfs geleid hebben tot een huiszoeking bij de toenmalige koning Boudewijn.

Is de minister er zich van bewust dat een aantal vzw's die betrokken zijn bij de werking van de hierboven vermelde instellingen niet zouden voldoen aan de bepalingen van de vzw-wet van 1921?

Heeft de minister zicht op de gevolgen dat dit kan hebben voor de werking van de hierboven vermelde instellingen en voor de geldigheid van hun beslissingen en daden? Zal de minister hieromtrent optreden? Zal er enige controle op de rechtsgeldigheid van de beslissingen zijn? We mogen immers niet in een juridisch vacuüm terechtkomen.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Gelet op het korte tijdsbestek tussen vraag en antwoord, is het onmogelijk de juiste informatie over de betrokken vzw's te bevestigen of te ontkennen. Wat de naleving van de huidige vzw-wetgeving betreft, moeten tekortkomingen ingevolge de wijzigingen van de wet 2 mei 2002, uiterlijk op 31 december 2005 zijn verholpen.

Wat de gevolgen inzake het niet-bestaan van een vzw betreft, moet dat feit uiteraard eerst juridisch worden vastgesteld of moet een vorm van gerechtelijke ontbinding hebben plaatsgehad, om te kunnen nagaan wat de eventuele rechtsgevolgen zijn van het feit dat vertegenwoordigers van die vzw deelnemen aan een beslissingsproces in een andere vzw. De minister van Justitie wenst het werk van het openbaar ministerie niet te doorkruisen, maar eerder te volgen. Ze blijft bereid tot dialoog en zal ervoor zorgen dat de wet ernstig wordt toegepast.

(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)

présidentiel.)

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Je suis quelque peu étonné, non de ce qu'a dit le ministre Landuyt, car j'admets qu'il se sente encore pleinement ministre de la Mobilité et que la charge de ministre de la Justice doit encore se faire attendre quelques mois. Mais je suis étonné qu'on se réfère au peu de temps qui s'écoule entre la question et la réponse. Ma question a été ajournée à trois reprises parce que je ne pouvais être présent en raison d'une activité liée à la Justice. Je suis donc étonné de ce manque de temps alors que normalement la ministre aurait eu trois fois moins de temps qu'à présent.*

Ma question ne concerne évidemment pas l'application de la loi du 2 mai 2002 mais bien des choses fondamentales, comme le non-dépôt de la liste des membres et le fait que certaines publications ne sont pas faites.

Je suis également étonné du renvoi au ministère public. Selon moi, il n'appartient pas au ministère public de vérifier si toutes les asbl sont en ordre. La ministre m'a fait une suggestion. Il serait peut-être bon qu'une des décisions sur le fond soit attaquée sur la base de la composition irrégulière de l'institution. La ministre verra alors immédiatement quelles sont les conséquences juridiques qui découlent de ces décisions. Je remercie la ministre de cette suggestion. J'essaierai de contester une de ces décisions devant une cour ou un tribunal.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *M. Coveliers est un auditeur attentif.*

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *J'écoute toujours attentivement lorsque ce qu'on dit vaut la peine d'être entendu.*

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la ministre de l'Emploi sur «le code de bonne conduite des opérateurs télécoms mobiles» (n° 3-591)

Mme la présidente. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Le SMS (Short Message Service) est un média très facile d'usage et très accessible. Mais il est aussi facile d'en abuser. Cela peut coûter cher à l'utilisateur, sûrement lorsqu'il s'agit de concours proposés via SMS.*

Malgré le code de conduite signé par les trois opérateurs de téléphonie mobile, Proximus, Base et Mobistar, bien des situations intolérables subsistent, entre autres parce que le code de conduite a surtout été négocié avec les opérateurs et non avec ceux qui proposent ces petits jeux. Il est apparu ainsi que des personnes sont conviées à participer à un concours sans avoir rien demandé. On ne sait pas comment ces entreprises malhonnêtes parviennent à connaître les numéros de GSM. Parfois il suffit d'avoir participé une seule fois à un jeu par SMS pour être inondé ensuite de messages non sollicités.

Si on y donne suite, ce ne sont pas seulement les coûts d'envoi des messages qui sont facturés mais aussi ceux de la

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik ben enigszins verbaasd, niet over wat minister Landuyt zegt, want ik neem aan dat hij zich nog volop minister van Mobiliteit voelt en dat het ministerschap van Justitie nog enkele maanden op zich moet laten wachten. Ik ben erover verbaasd dat verwezen wordt naar de korte periode tussen vraag en antwoord. Mijn vraag werd driemaal uitgesteld omdat ik hier, met kennisgeving, niet aanwezig kon zijn, precies voor een activiteit binnen justitie. Ik ben dus verbaasd over dat korte tijdsbestek, want normaal gezien zou de minister driemaal minder tijd hebben gehad dan nu.

Mijn vraag gaat uiteraard niet over de aanpassingen van de wet van 2 mei 2002 maar wel over fundamentele aangelegenheden, zoals het niet-indienen van een ledenlijst en het feit dat niet wordt overgegaan tot een aantal publicaties.

Ik ben ook verbaasd over de verwijzing naar het openbaar ministerie. Mijns inziens is het niet de taak van het openbaar ministerie na te gaan of alle vzw's in orde zijn. De minister heeft mij wel een suggestie gedaan. Het is misschien wel goed dat één van de beslissingen ten gronde wordt aangevochten op basis van de niet correcte samenstelling van een instelling. Dan zal de minister onmiddellijk zien welke rechtsgevolgen uit die beslissingen voortvloeien. Ik dank de minister voor die suggestie. Ik zal proberen één van die beslissingen aan te vechten voor een rechtbank of een hof.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – De heer Coveliers is een aandachtig luisteraar.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik luister altijd aandachtig naar mensen bij wie ik de kans heb dat wat ze zeggen waard is gehoord te worden.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Werk over «de gedragscode van de mobiele telecomoperatoren» (nr. 3-591)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Sms (Short Message Service) is een heel gemakkelijk en toegankelijk medium. Het kan echter ook gemakkelijk worden misbruikt. Het kan de gebruiker veel geld kosten, zeker als het gaat om wedstrijden die via sms worden aangeboden.

Ondanks de gedragscode die de drie mobiele operatoren Proximus, Base en Mobistar ondertekenden, zijn er nog vele wantoestanden, onder meer omdat over de gedragscode vooral werd onderhandeld met de operatoren en niet met de aanbieders van spelletjes. Zo is gebleken dat mensen ongevraagd worden uitgenodigd deel te nemen aan een wedstrijd. Het is onbekend hoe deze malafide bedrijven gsm-nummers te weten komen. Soms volstaat het ooit één keer te hebben deelgenomen aan een sms-spel om overladen te worden met ongevraagde sms-berichten.

Gaat men daar op in, dan worden er niet alleen kosten aangerekend voor de verzending maar ook voor elk ontvangen bericht. Het is duidelijk dat degenen die meedoen

réception de chaque message. Il est clair que les participants à un concours sont insuffisamment informés du prix à payer.

Lors de la signature du code de conduite, il a été suggéré aux opérateurs de fixer un prix plafond de 15 euros par session de jeu. Ainsi des utilisateurs peu au courant pourraient en tout cas éviter des factures très élevées et le dommage serait limité.

L'utilisateur peut à peine ou pas du tout vérifier si le jeu par SMS auquel il participe est honnête et fiable. Il n'y a aucun contrôle d'authenticité. On peut même se demander si certains de ces jeux offerts par SMS ne relèvent pas de la loi sur les jeux de hasard. Un contrôle serait alors certainement indispensable.

Le nombre de mineurs disposant d'un GSM augmente de jour en jour. Ils forment dès lors un groupe cible nombreux et très influençable auquel des petits jeux par SMS peuvent être imposés. Il est très important de protéger les mineurs.

Le code de conduite prévoit que le prix doit être clairement annoncé mais dans la pratique cette disposition n'est pas respectée. Y a-t-il un contrôle à cet égard ? Des sanctions peuvent-elles être infligées en cas de non-respect du code ou le contrôle est-il laissé aux partenaires eux-mêmes ?

Les opérateurs avaient proposé de fixer un prix plafond de 15 euros par session de jeu. Cette promesse est-elle déjà concrétisée ?

Les concours par SMS ne tombent-ils pas sous le coup de la loi sur les jeux de hasard, et ne doivent-ils dès lors pas être plus strictement réglementés ?

Les mineurs ont-ils une protection supplémentaire contre les messages SMS non sollicités invitant à participer à un jeu par SMS ?

A-t-on déjà évalué l'application du code de conduite ? Si oui, en quoi consistait cette évaluation ?

Il est bon qu'il y ait un code de conduite liant les opérateurs mais l'application en semble problématique. Comment la ministre résoudra-t-elle ce problème qui n'est pas du tout fictif ? Je suis débordée de courriels de parents confrontés à des factures colossales pour des communications GSM de leurs enfants qui participent à ces jeux SMS. Des adultes témoignent aussi qu'ils ignorent à quoi certaines opérations peuvent mener. Il faut faire quelque chose en haut lieu. Si nous ne surveillons pas les nouvelles technologies de près, nous connaissons encore de nombreux drames financiers personnels et familiaux.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *La ministre Van de Bossche souligne que le code de conduite a été conclu à sa demande entre les trois opérateurs de téléphonie mobile. Ce code s'appuie sur les articles 93 et 94 de la loi sur les pratiques commerciales. Les trois opérateurs donnent donc une interprétation de l'application d'une pratique commerciale convenable. Le suivi, le contrôle et les sanctions se font dans le cadre du système de la loi sur les pratiques commerciales. Le respect spécifique de ce code de conduite est surveillé par la direction générale du Contrôle et de la Médiation du SPF « Économie ». Dans ce cadre, des procès-verbaux peuvent être dressés. Le mieux à faire est de transférer les courriels en votre possession à ce service pour*

aan een wedstrijd onvoldoende op de hoogte worden gesteld van de kostprijs.

Bij het ondertekenen van de gedragscode werd gesuggereerd dat de operatoren bij speldiensten per sms een prijsplafond zouden instellen van 15 euro per spelsessie. Zo zouden onwetende gebruikers alleszins hoogoplopende facturen kunnen vermijden en blijft de schade beperkt.

Voor de gebruiker is er weinig tot geen controle of het sms-spelletje waar hij aan deelneemt eerlijk en betrouwbaar is. Er is geen controle op de echtheid ervan. Het is zelfs de vraag of sommige van die spelen die worden aangeboden via sms niet veeleer ressorteren onder de wet op de kansspelen. Controle zou dan zeker noodzakelijk zijn.

Het aantal minderjarigen die beschikken over een gsm neemt met de dag toe. Zij zijn dan ook een grote en zeer beïnvloedbare doelgroep waaraan sms-spelletjes kunnen worden opgedrongen. Het is zeer belangrijk dat minderjarigen hiertegen beschermd worden.

In de gedragscode staat dat de prijs duidelijk moet vermeld worden maar dit wordt in de praktijk niet nageleefd. Is er een controle op het naleven van de code? Kunnen er sancties volgen indien de code niet wordt nageleefd of is er enkel een controle onder de partners zelf?

De operatoren stelden ook voor om een prijsplafond van 15 euro in te stellen per spelsessie. Werd deze beloofde maatregel al omgezet in de praktijk?

Vallen sms-wedstrijden niet onder de wet op de kansspelen en moeten ze dan ook niet strikter gereguleerd worden?

Hoe worden minderjarigen extra beschermd tegen al dan niet ongevraagde sms-berichten om mee te doen aan een sms-spel?

Werd er al een evaluatie gemaakt van de toepassing van de gedragscode? Indien ja, wat hield deze evaluatie in?

Het is goed dat er een gedragscode tussen de operatoren bestaat, maar de toepassing is blijkbaar een groot probleem. Hoe gaat de minister dit probleem oplossen? Dit is helemaal geen fictief probleem. Ik word overstelpt met e-mails van ouders die geconfronteerd worden met torenhoge rekeningen voor het gsm-gebruik van hun kinderen als gevolg van die sms-spelletjes. Ook volwassenen getuigen dat ze niet weten waartoe bepaalde handelingen kunnen leiden. Vanuit het beleid moeten we daar iets aan doen. Als we de nieuwe technologie niet op de voet volgen zullen we nog veel persoonlijke en familiale financiële drama's kennen.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *Minister Van den Bossche benadrukt dat de gedragscode op haar vraag tussen de drie mobiele operatoren tot stand is gekomen. Die gedragscode steunt op de artikelen 93 en 94 van de Wet op de Handelspraktijken. De drie operatoren geven dus een interpretatie van de toepassing van een behoorlijke handelspraktijk. De opvolging, controle en sanctionering gebeurt dus binnen het systeem van de wet op de handelspraktijken. De specifieke naleving van deze gedragscode wordt opgevolgd door de algemene directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie. In dit kader kunnen de nodige processen-verbaal worden opgesteld. De bij u berustende e-mails kunnen dus het best worden*

que les procès-verbaux nécessaires puissent être établis.

Le code de conduite volontaire des opérateurs de téléphonie mobile prévoit en effet un prix plafond de 15 euros par session de jeu. Leurs fournisseurs de services doivent s'y tenir. Des plaintes peuvent à nouveau être adressées à la direction générale du Contrôle et de la Médiation du SPF « Économie ». La ministre Van den Bossche demande des informations concrètes pour pouvoir exercer le contrôle.

Les jeux par SMS peuvent en effet relever de la législation sur les jeux de hasard. Nous devons veiller à la stricte application de la loi. Un code de conduite ne peut suspendre l'action de la loi. En cas d'infraction un procès-verbal est dressé et envoyé au parquet compétent.

Pour ce qui concerne la protection des mineurs vis-à-vis des jeux par SMS, la législation actuelle doit être précisée, plus spécialement par rapport à ce que les opérateurs peuvent faire ou non. Ici encore, la ministre demande des informations pour que les infractions puissent être constatées.

Il est trop tôt pour faire une évaluation de la législation. L'information dont dispose Mme Thijs peut faciliter cette évaluation.

Je rappelle que le respect de la législation est suivi par la direction générale du Contrôle et de la Médiation du SPF « Économie ». Mme Thijs doit donc transmettre l'information en sa possession à ce service.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je ne crois pas vraiment à un code de conduite, à moins que la ministre van den Bossche parvienne à m'en convaincre. Le nombre de questions posées au Sénat montre qu'il y a un problème. Le code de conduite équivaut à laisser les opérateurs se contrôler mutuellement. Ce n'est pas la meilleure manière de fonctionner.*

Chacun veut le progrès technologique. Mais le politique ne peut suivre. En outre ce ne sont pas les opérateurs qui proposent les jeux. Je suis disposée à donner l'information dont je dispose au bureau des réclamations si j'ai l'assentiment des intéressés. Je considère néanmoins que le gouvernement se doit de prendre une initiative. Chaque mois ces pratiques sont la source de nouveaux drames financiers. Le gouvernement doit intervenir et trouver des solutions.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Il n'existe pas de formule magique qui puisse contrer ces initiatives malveillantes. Mais il y a une législation : la loi sur les pratiques de commerce et la législation sur les jeux de hasard. Par ailleurs les trois opérateurs se sont engagés à intervenir contre certaines initiatives. Enfin nous avons la possibilité de contrôler le respect des lois sur la base de cas très concrets. La législation peut alors éventuellement encore être affinée et un arrêt peut être porté à certaines pratiques.*

Il s'agit à présent d'évaluer la réglementation actuelle et d'examiner si nous avons fait des progrès dans la lutte contre ces pratiques. Le meilleur moyen est de partir de cas concrets.

doorgestuurd naar deze dienst om de nodige processen-verbaal te laten opstellen.

In de vrijwillige gedragscode van de mobiele operatoren staat inderdaad een prijsplafond van 15 euro per spel sessie. Hun dienstenleveranciers dienen zich hieraan te houden. Opnieuw kunnen klachten worden overgemaakt aan de algemene directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie. Minister Van den Bossche vraagt concrete informatie om de controle te kunnen doorvoeren.

Sms-wedstrijden kunnen inderdaad onder de wetgeving op de kansspelen vallen. We moeten er dan ook strikt op toezien dat de wet wordt nageleefd. Een gedragscode kan de werking van de wet niet opschorten. Als de wet wordt overtreden, wordt een proces-verbaal opgesteld dat wordt doorgestuurd naar het betrokken parket.

Wat betreft de bescherming van minderjarigen bij een sms-spel, moet de bestaande wetgeving verder worden verduidelijkt, meer bepaald in verband met wat de operatoren al dan niet kunnen doen. Ook hier vraagt de minister informatie zodat inbreuken kunnen worden vastgesteld.

Voor een evaluatie van de wetgeving is het nog te vroeg. De informatie waarover mevrouw Thijs beschikt kan de evaluatie vergemakkelijken.

Ik herhaal dat de naleving wordt opgevolgd door de algemene directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie. Mevrouw Thijs moet er dus voor zorgen dat ze de informatie waarover ze beschikt, aan deze dienst overmaakt.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik geloof niet echt in een gedragscode, tenzij minister Van den Bossche mij van het tegendeel kan overtuigen. Het aantal vragen dat hierover in de Senaat wordt gesteld, wijst toch op een probleem. De gedragscode komt erop neer dat de operatoren elkaar controleren. Dat is niet de beste manier van werken.

Iedereen wil technologische vooruitgang. De politiek kan echter niet mee. Bovendien zijn het niet de operatoren die de spelletjes aanbieden. Ik ben bereid de informatie waarover ik beschik, mits instemming van de betrokkenen, aan de klachtenbank te bezorgen. Niettemin vind ik dat de regering een initiatief moet nemen. Elke maand opnieuw geven deze praktijken aanleiding tot financiële drama's. De overheid moet dan ook ingrijpen en voor oplossingen zorgen.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Er bestaat geen toverformule die kwaadwillige initiatieven kan tegenhouden. Er bestaat wel wetgeving: de wet op de handelspraktijken en de wetgeving op de kansspelen. Daarnaast hebben de drie operatoren zich ertoe verbonden tegen bepaalde initiatieven op te treden. Ten slotte beschikken we over de mogelijkheid om de naleving van de wetten te controleren aan de hand van heel concrete gevallen. Mogelijk kan de wetgeving dan verder worden verfijnd en kan een halt worden toegevoerd aan bepaalde praktijken.

Het komt er nu op aan de huidige reglementering te evalueren en na te gaan of we al dan niet vorderingen maken bij de bestrijding van deze praktijken. Dat gebeurt het best aan de hand van heel concrete gevallen.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'augmentation spectaculaire du nombre de plantations de cannabis éliminées dans la région frontalière» (n° 3-615)

Mme la présidente. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ces derniers mois, on a découvert et détruit de nombreuses plantations de cannabis. C'est surtout dans l'arrondissement de Tongres que cette culture est une véritable plaie. En 2004 on y a détruit quelque 23 plantations, pour huit en 2003.*

Pourtant le nombre de plantations découvertes dans notre pays serait tombé l'an passé de 363 à 238. Le nombre de plants saisis aurait au contraire fort augmenté, jusqu'à presque 44.000 plants, soit le double par rapport à 2003. Quoique le nombre de plantations découvertes décroisse, leur taille semble augmenter considérablement. On assiste donc à une croissance spectaculaire du commerce et de la production.

L'augmentation dans la région de Tongres s'expliquerait par la situation aux Pays-Bas où le gouvernement Balkenende met à juste titre tous les moyens en œuvre pour s'attaquer même aux plus petites cultures domestiques, allant jusqu'à cerner les quartiers d'habitation. On en voit les conséquences en Belgique. De plus, les Belges ne seraient que des hommes de paille et le financement des plantations belges viendrait des Pays-Bas.

La politique de poursuite des parquets, spécialement dans les régions frontalières, tient-elle compte de ce glissement de la culture du cannabis des Pays-Bas vers la Belgique ?

Si oui, du personnel supplémentaire sera-t-il affecté à l'examen et à la poursuite des développements récents ?

La ministre ne juge-t-elle pas souhaitable de se concerter à ce sujet avec le gouvernement néerlandais ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Selon le parquet de Tongres, le nombre de plantations de cannabis dans son arrondissement n'a pas augmenté en 2004. On en a trouvé 33 en 2003 et 30 en 2004.*

La prudence s'impose cependant car les chiffres peuvent aussi traduire la plus grande attention portée par le parquet à la question de la drogue.

Il n'est donc pas exclu que l'approche plus énergique des Pays-Bas ait des répercussions du côté belge de la frontière. Cela ne concerne pas seulement les plantations de cannabis mais aussi les laboratoires d'ecstasy.

Une concertation transfrontalière semble donc bien nécessaire. Dès lors le parquet fédéral coordonne un plan d'action spécial qui examinera, sur la base de la note cadre « Sécurité intégrale », si ce phénomène requiert une attention particulière

L'an dernier, la ministre de la Justice a mis à la disposition

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de spectaculaire stijging van het aantal opgedoekte cannabisplantages in de grensstreek» (nr. 3-615)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De voorbije maanden werden heel wat cannabisplantages ontdekt en opgedoekt. Vooral in het arrondissement Tongeren is de cannabisteelt een ware plaag. In 2004 werden daar maar liefst 23 plantages opgedoekt, tegenover 8 in 2003.

Nochtans zou het aantal ontdekte plantages in ons land het afgelopen jaar van 363 tot 238 zijn gedaald. Het aantal in beslag genomen planten zou daarentegen wel sterk gestegen zijn tot bijna 44.000 planten, een verdubbeling ten opzichte van 2003. Hoewel het aantal ontdekte plantages daalt, lijkt de omvang van de plantages met andere woorden fors toe te nemen. De productie en de handel nemen dus spectaculair toe.

Die spectaculaire stijging rond Tongeren zou alles te maken hebben met de situatie in Nederland. De regering-Balkenende zet immers terecht alle middelen in om ook de kleinste huisplantages aan te pakken, tot het afsluiten van woonbuurten toe. De gevolgen daarvan zijn in België merkbaar.

Daarenboven zouden de Belgen slechts stromannen zijn en zouden de Belgische plantages eigenlijk vanuit Nederland worden gefinancierd.

Houdt het vervolgingsbeleid van de parketten, in het bijzonder in de grensstreek, rekening met de verschuiving van de cannabisteelt van Nederland naar België?

Zo ja, zullen extra manschappen worden ingezet om de recente ontwikkelingen te onderzoeken en te vervolgen?

Acht de minister het wenselijk over dit fenomeen met de Nederlandse overheid overleg te plegen?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Volgens het parket van Tongeren is het aantal cannabisplantages in het arrondissement in 2004 niet toegenomen. In 2003 werden 33 plantages aangetroffen, in 2004 30.

Voorzichtigheid is ook geboden omdat de cijfers er ook op kunnen wijzen dat het parket meer aandacht heeft besteed aan de drugsproblematiek.

Het is dus niet uitgesloten dat de hardere Nederlandse aanpak een weerslag heeft aan de Belgische kant van de grens. Dit geldt trouwens niet alleen voor cannabisplantages, maar ook voor XTC-labs.

Grensoverschrijdend overleg lijkt dus wel nodig. Om die reden wordt onder coördinatie van het federaal parket een speciaal actieplan opgesteld waarin op basis van de kadernota 'integrale veiligheid' zal worden nagegaan of dit fenomeen bijzondere aandacht verdient.

Vorig jaar heeft de minister van Justitie een bijkomende

des parquets de Hasselt, Tongres, Liège, Verviers et Eupen, un juriste de parquet supplémentaire qui doit leur offrir un appui dans le cadre de l'Euregio. Ce juriste est pour l'instant en formation au parquet de Hasselt. Dans quelques mois il travaillera deux ou trois jours par semaine à Maastricht pour le compte des parquets susdits. La problématique transfrontalière de la drogue sera une partie importante de ses tâches.

La ministre espère que le plan d'action spécial et le travail de ce juriste de parquet permettront de circonscrire clairement le problème, de sorte qu'on puisse avoir une approche similaire des deux côtés de la frontière.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – En l'absence de la ministre Onkelinx, je n'entamerai donc pas de discussion. Je constate que l'on ne dément pas que la baisse du nombre de plantations ne signifie pas pour autant que l'on saisisse moins de plants. La culture se fait désormais à plus grande échelle. La moitié des plantations de cannabis sont au Limbourg. C'est donc un progrès de la civilisation !

Je me réjouis de ce que le gouvernement envisage d'élaborer un plan d'action national. La criminalité et le terrorisme sont financés par le commerce de la drogue. Ce fait est totalement sous-estimé. Je suivrai avec une vigilance particulière la lutte contre le commerce de la drogue. La politique du gouvernement en cette matière est problématique.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la présence des mafias italienne et russe dans notre pays» (n° 3-661)

Mme la présidente. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dans l'avant-dernière édition de l'hebdomadaire La Libre Match, quatre substituts du procureur anti-mafia italien Piero Luigi Vigna ont ébauché les ramifications des bandes mafieuses dans notre pays. Je m'étonne de devoir apprendre des juges italiens comment se porte la mafia en Belgique. Selon ces substituts, il n'y a en Belgique aucune antenne de la mafia italienne, comme par exemple en France et en Allemagne, mais les mafiosi y sont pourtant représentés en raison de la vaste communauté italienne vivant dans notre pays. Je ne veux bien sûr pas généraliser, je me borne à répéter ce que disent les substituts.*

Selon les banques de données très complexes dont ils disposent, en 1997 la Belgique comptait 25.000 Italiens ayant eu affaire à la justice et 110 d'entre eux sont connus pour formation de bandes de mafiosi. L'existence de trois organisations mafieuses criminelles a été constatée par de nombreuses opérations de police, notamment l'opération Nasca e Timpano.

Les mafiosi sont actifs en Belgique essentiellement dans le trafic de drogue, celui que je veux combattre. On a ainsi constaté des trafics de drogue entre la Calabre et la Belgique.

parketjurist ter beschikking gesteld die de parketten van Hasselt, Tongeren, Luik, Verviers en Eupen ondersteuning moet bieden in het kader van de Euregio. Die jurist ontvangt thans een opleiding in het parket van Hasselt. Over enkele maanden zal hij twee of drie dagen per week in Maastricht werken voor rekening van de bovenvermelde parketten. De grensoverschrijdende drugsproblematiek zal een belangrijk onderdeel van zijn takenpakket uitmaken.

De minister hoopt dat met het speciale actieplan en de bijkomende parketjurist het probleem duidelijk in kaart kan worden gebracht zodat aan beide kanten van de grens een gelijkaardige aanpak kan worden gevolgd.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Aangezien minister Onkelinx zelf niet aanwezig is, zal ik niet in discussie gaan. Ik stel vast dat niet wordt ontkend dat de daling van het aantal plantages niet betekent dat er minder planten in beslag zijn genomen. De teelt is grootschaliger geworden. Straks is Limburg voor de helft een cannabisplantage. Dat is dan de vooruitgang van de beschaving.

Het verheugt me dat de regering overweegt een specifiek actieplan uit te werken. Criminaliteit en terrorisme worden door de drugshandel gefinancierd. Dat wordt totaal onderschat. Ik blijf de bestrijding van de drugshandel met bijzondere waakzaamheid volgen. De regeringspolitiek op dit terrein is problematisch.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de aanwezigheid van de Italiaanse en Russische mafia in ons land» (nr. 3-661)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Vier substituten van de Italiaanse antimaffiaprocurator Piero Luigi Vigna geven in de voorlaatste editie van het weekblad *La Libre Match* een beeld van de vertakkingen van de maffiabendes in ons land. Het verwonderde me dat we van Italiaanse rechters moeten horen hoe het zit met de gezondheid van de mafia in België. Volgens die substituten is er in België geen centrale poot van de Italiaanse mafia, zoals bijvoorbeeld in Frankrijk en Duitsland, maar zijn de mafiosi wel degelijk vertegenwoordigd wegens de grote Italiaanse gemeenschap in ons land. Ik wil uiteraard niet veralgemenen, maar geef enkel weer wat de substituten vertellen.

Volgens de zeer ingewikkelde databanken waarover ze beschikken, telde België in 1997 25.000 Italianen die in aanraking kwamen met het gerecht en zijn 110 van hen bekend voor maffiabendevorming. Via talrijke operaties van de politie, onder andere de operatie Nasca e Timpano, is het bestaan van drie criminele maffiaorganisaties in ons land vastgesteld.

De mafiosi zijn in België vooral actief in de drughandel, de handel die ik wil bestrijden. Zo werden drugtrafieken vastgesteld tussen het Italiaanse Calabrië en België.

Outre le trafic de drogue, le trafic d'armes s'est aussi implanté en Belgique. Les substituts italiens expliquent cela par le laxisme de notre législation en la matière. Entre-temps la législation a été renforcée.

Les magistrats italiens se réfèrent en outre aux pratiques de blanchiment qui mènent à la criminalité en col blanc. Selon les magistrats italiens, la mafia russe est surtout active sur le plan financier et fait usage de pratiques mafieuses classiques, en particulier la corruption.

Il y aurait aussi des liens entre la Belgique et les bandes mafieuses de l'Est, surtout en matière d'organisation de la prostitution et de trafic de visas.

Enfin, les substituts italiens plaident pour le rassemblement des données relatives à la criminalité dans des banques de données européennes, selon le modèle italien. Les banques de données italiennes contiennent toute sorte d'informations sur la mafia en Belgique et il n'est pas certain que nous en disposions également.

J'ai lu tout cela avec étonnement et inquiétude. Ne voulant pas porter de jugement définitif, je pose les questions suivantes.

Quelles conclusions la vice-première ministre tire-t-elle de l'interview des magistrats italiens ? Va-t-elle s'occuper de rassembler dans des banques de données européennes les données relatives à la criminalité ? Cela doit permettre de faire un lien avec les données belges, de manière à ce que nous puissions lutter de manière plus efficace contre une forme de criminalité qui porte atteinte à la confiance dans la société et les pouvoirs publics.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *La ministre de la Justice est également étonnée. Elle a fait analyser le contenu de l'article par le parquet fédéral et les services spécialisés de la police fédérale.*

En fait, l'article est rédigé en termes très généraux. Il ne fait aucune révélation. Les quelques dossiers concrets mentionnés dans l'article sont connus des autorités judiciaires. Les chiffres avancés sont souvent erronés. Ainsi l'article fait état de 110 personnes qui seraient connues pour appartenance à une organisation mafieuse. En réalité, il s'agit de 15 personnes dont les noms ont été communiqués par la police fédérale aux autorités judiciaires italiennes, sur la base d'une demande générale d'information au sujet de ressortissants italiens séjournant en Belgique.

Les dossiers Nasca e Timpano mentionnés dans l'article sont connus des autorités judiciaires belges compétentes. Ils ne contiennent pas la moindre information sur des transactions immobilières à Bruxelles pouvant être liées à des opérations de blanchiment. Ce sont des informations inexacts déjà parues dans la presse l'année dernière.

Les informations figurant dans cet article ne permettent pas de conclure que la Belgique aurait un monopole quant à la présence de la mafia italienne. Notre pays comprend une importante communauté italienne, mais cela ne signifie pas qu'un lien doit être fait avec la mafia. Établir un tel lien desservirait injustement cette communauté.

Comme l'indique l'article, le procureur fédéral a déjà par le

Naast de drughandel heeft ook de wapenhandel voet aan de grond in België. De Italiaanse substituten verklaren dit door de laksheid van onze wetgeving ter zake. Intussen is de wetgeving strenger geworden.

Voorts verwijzen de Italiaanse magistraten naar de witwaspraktijken die leiden tot witteboordencriminaliteit.

De Russische maffia is volgens de Italiaanse magistraten vooral actief op financieel vlak, waarbij gebruik wordt gemaakt van de klassieke maffiapraktijken, in het bijzonder corruptie.

Verder zouden er nog banden zijn tussen België en maffiabendes uit het Oosten, vooral bij de organisatie van de prostitutie en de handel in visa.

Ten slotte pleiten de Italiaanse substituten voor het verzamelen van misdaadgegevens in Europese databanken naar Italiaans model. In de Italiaanse databanken zit dus allerlei informatie over de maffia in België en het is niet duidelijk of wij ook over die informatie beschikken.

Ik heb dit alles met enige verbazing en bezorgdheid gelezen. Ik wil hierover geen definitief oordeel vellen en daarom stel ik volgende vragen:

Welke conclusies trekt de vice-eerste minister uit het interview met de Italiaanse magistraten?

Zal de vice-eerste minister op Europees vlak het verzamelen van misdaadgegevens in Europese databanken aankaarten? Dat moet een link met de Belgische gegevens mogelijk maken, zodat we op een veel effectievere wijze kunnen strijden tegen een vorm van misdaad die het vertrouwen in de samenleving en het openbaar bestuur aantast.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Ook de minister van Justitie is verwonderd. Ze heeft de inhoud van het artikel door het federaal parket en de gespecialiseerde diensten van de federale politie laten analyseren.

In feite is het artikel in heel algemene termen gesteld. Het doet geen enkele revelatie. De weinige concrete dossiers vermeld in het artikel zijn bekend bij de gerechtelijke overheden. De aangehaalde cijfers zijn vaak foutief. Zo wordt in het artikel gewag gemaakt van 110 personen die bekend zouden staan om hun lidmaatschap van een maffiose organisatie. In werkelijkheid gaat het om 15 personen van wie de namen door de federale politie werden meegedeeld aan de Italiaanse gerechtelijke autoriteiten, op grond van een algemene vraag naar informatie omtrent Italiaanse onderdanen die in België verblijven.

De dossiers Nasca e Timpano die in het artikel worden vermeld, zijn bekend bij de bevoegde Belgische gerechtelijke autoriteiten. In die dossiers zit niet de minste informatie over transacties inzake onroerende goederen te Brussel die aan witwasoperaties kunnen worden gelieerd. Het gaat om onjuiste informatie die reeds vorig jaar in de pers verscheen.

Zoals gezegd is de informatie in het artikel heel algemeen. Ze laat niet toe te concluderen dat België een monopolie zou hebben op de aanwezigheid van de Italiaanse maffia. België heeft een belangrijke Italiaanse gemeenschap, maar dat betekent niet dat een link moet worden gelegd met de maffia. Zo maar een link leggen, zou die gemeenschap onrecht

passé pris des initiatives en vue d'une collaboration avec la Direction nationale anti-mafia en Italie. Des réunions de coordination sur des dossiers précis, auxquelles assistent les magistrats concernés, tant belges qu'italiens, ont déjà eu lieu et se tiendront encore à l'avenir,

La réalisation d'une éventuelle banque de données centrale doit être envisagée dans le cadre d'Europol.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je demanderai à un collègue italien de poser une question au parlement italien. Je veux savoir ce que pense le ministre italien de la Justice du fait que les magistrats italiens disent tant de contrevérités au sujet de notre pays.*

Je constate en tout cas la nécessité toujours plus évidente d'une banque de données, le seul instrument objectif qui pourrait nous fournir des renseignements. Dans le cadre de l'Union européenne, nous devons en arriver à l'échange des informations indispensables sur la criminalité organisée.

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les liens vers des sites mp3 par des bloggers» (n° 3-658)

Mme la présidente. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *L'IFPI, la Fédération internationale de l'industrie phonographique incite les bloggers flamands à éviter les liens vers des fichiers mp3 illégaux. L'IFPI indique qu'il est interdit de renvoyer aux sites web illégaux. Les bloggers ne sont pas d'accord. Ils se réfèrent à un arrêt du Raad voor de journalistiek (Conseil pour la journalistique) qui a estimé en septembre dernier que les médias pouvaient mentionner les fichiers mp3. Il en est ainsi parce que la liberté de la presse ne peut être bridée que si des valeurs fondamentales sont menacées, ce qui n'est pas le cas pour l'indication de sites où on peut enregistrer de la musique. L'IFPI se soumet à cet arrêt mais indique que cela ne s'applique qu'aux supports papier et non aux médias internet. C'est pourquoi elle dépisterait systématiquement les bloggers et les inciterait à écarter ces liens parce qu'ils sont interdits.*

Je pose dès lors les questions suivantes au ministre.

Les bloggers sont-ils des journalistes et peuvent-ils dès lors bénéficier de la protection de la liberté de la presse ? Cette protection ne s'applique-t-elle qu'aux supports papier et pas aux médias Internet ?

Quelle législation interdit l'indication de liens vers des fichiers mp3 ? La ministre estime-t-elle que la tâche de l'IFPI est de détecter systématiquement les bloggers et de faire pression sur eux afin qu'ils évitent les liens ?

Comment la ministre mettra-t-elle fin à l'insécurité juridique

aandoen.

Zoals uit het artikel blijkt, werden reeds in het verleden door de federale procureur initiatieven genomen met het oog op een samenwerking met de Nationale Directie Anti-maffia in Italië. Er werden reeds coördinatievergaderingen gehouden en dat zal in de toekomst nog gebeuren omtrent precieze dossiers waarbij de betrokken magistraten, zowel Belgische als Italiaanse, aanwezig zijn.

De realisatie van een eventuele centrale databank dient in het kader van Europol te worden bekeken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik zal een Italiaanse collega contacteren om een vraag te stellen in het Italiaanse parlement. Ik wil weten wat de Italiaanse minister van Justitie denkt van de vaststelling dat de Italiaanse magistraten hier zo maar onwaarheden over ons land verklaren.

Ik stel in elk geval vast dat de noodzaak van een databank, het enige objectieve instrument dat ons een aanwijzing zou kunnen geven, steeds duidelijker wordt. We moeten in het kader van de Europese Unie komen tot de uitwisseling van de noodzakelijke informatie over de georganiseerde criminaliteit.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de links naar mp3-sites door bloggers» (nr. 3-658)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – IFPI, de Internationale Federatie van de Fonografische Industrie, maant Vlaamse bloggers aan om links naar illegale mp3-bestanden te verwijderen. IFPI stelt dat het verwijzen naar illegale websites verboden is. De bloggers gaan niet akkoord. Zij verwijzen naar een uitspraak van de Raad voor de Journalistiek die in september jongstleden oordeelde dat media mp3-bestanden mogen vermelden. Dit omdat de persvrijheid enkel aan banden kan worden gelegd als er fundamentele waarden in het gedrang komen, wat bij het vermelden van sites waar muziek kan worden gedownload niet het geval is. De IFPI legt zich bij deze uitspraak neer, maar stelt dat dit enkel voor papieren dragers en niet voor internetmedia geldt. Daarom zouden zij bloggers systematisch opsporen en hen aanmanen om deze links te verwijderen omdat deze verboden zijn.

Ik heb dan ook de volgende vragen voor de minister.

Zijn bloggers journalisten en kunnen zij aldus wel of niet genieten van de bescherming van persvrijheid? Geldt deze bescherming inderdaad enkel voor papieren dragers en niet voor internet media?

Welke regelgeving verbiedt het vermelden van links naar mp3-bestanden? Vindt de minister het de taak van IFPI om systematisch bloggers op te sporen en hen onder zachte dwang aan te zetten om links te verwijderen?

Hoe zal de minister de rechtsonzekerheid ter zake wegwerken?

en la matière ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Mme Onkelinx m'a transmis la réponse suivante. Un hyperlien ne relève pas d'une législation spécifique. Il faut examiner au cas par cas s'il porte atteinte aux droits d'autrui, comme le droit moral, le droit d'auteur ou la concurrence déloyale.*

Le Tribunal de première instance d'Anvers a récemment dû se prononcer dans l'affaire d'un étudiant de 19 ans qui n'est pas journaliste et qui avait créé un site web sur lequel quelque 25.000 hyperliens renvoyaient à des sites illégaux, principalement des fournisseurs de mp3. Le tribunal a estimé que l'étudiant ne s'était pas comporté en bon père de famille et avait consciemment facilité la piraterie par d'autres, ce qui a occasionné une perte significative de droits d'auteurs. Chaque juge prononcera vraisemblablement une condamnation civile lorsqu'une personne fait un weblog ayant pour seul but de faciliter la tâche de ceux qui veulent accomplir des actes de piraterie ou éluder les droits d'auteur. Il fera de même lorsque le weblog est réalisé par un journaliste.

Cependant lorsqu'un journaliste écrit un article sur l'une ou l'autre matière et y joint en illustration une série de liens vers des sites illégaux, il y a peu de chance qu'il soit condamné.

Il n'y a à l'heure actuelle aucune législation spécifique en matière d'hyperliens mais bien deux projets de loi en préparation. Je pense au projet de loi transposant la directive européenne relative à l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits annexes dans la société de l'information et au projet de loi relative aux communications électroniques.

La ministre de la Justice indique enfin qu'il revient aux cours et tribunaux d'estimer pour chaque cas dans quelle mesure une fraude a été commise et la loi transgressée.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Je comprends que les droits d'auteur doivent être protégés mais chacun sait dans quelle société ITC nous vivons aujourd'hui. Ma question subsiste : appartient-il bien à l'IFPI de faire pression sur des jeunes afin qu'ils n'enregistrent aucun lien sur leurs sites ? Il me semblerait plus correct que l'État s'en prenne à ceux qui offrent des fichiers mp3 et non aux jeunes de bonne foi qui ont grandi dans une société ITC.*

N'ayant reçu aucune réponse à ma question, j'ai l'intention d'interroger à nouveau la ministre de la Justice à ce propos.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre de l'Emploi sur «les tarifs sociaux de téléphone pour les handicapés» (n° 3-606)

Mme la présidente. – M. Renaat Landuyt, ministre de la

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *Mevrouw Onkelinx heeft me volgend antwoord bezorgd op de vraag van de heer Noreilde.*

Een hyperlink valt niet onder een specifieke wetgeving. Geval per geval moet worden bekeken of een hyperlink een aantasting is van de rechten van derden, zoals het moreel recht, het auteursrecht of oneerlijke concurrentie.

De rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen moest onlangs uitspraak doen in een zaak van een 19-jarige student, geen journalist, die een website had gemaakt waarop liefst 25.000 hyperlinks verwezen naar illegale sites, voornamelijk leveranciers van mp3's. De rechtbank oordeelde dat de student zich niet had gedragen als een goed huisvader en dat hij welbewust piraterij door anderen gemakkelijker had gemaakt met aanzienlijk verlies van auteursrechten tot gevolg. Waarschijnlijk zal elke rechter wel een burgerrechtelijke straf uitspreken wanneer iemand een weblog maakt die uitsluitend tot doel heeft het voor anderen gemakkelijker te maken om daden van piraterij te stellen of om auteursrechten te ontduiken. Hij zal dat ook doen wanneer die weblog gemaakt is door een journalist.

Wanneer echter een journalist een artikel schrijft over een of andere materie en hij voegt daar ter illustratie een paar links naar illegale sites aan toe, dan is de kans klein dat hij wordt veroordeeld.

Er bestaat op het ogenblik geen specifieke wetgeving inzake hyperlinks, maar er zijn wel twee wetsontwerpen in voorbereiding. Ik denk aan het wetsontwerp ter omzetting van de Europese richtlijn betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en naburige rechten in de informatiemaatschappij en aan het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie.

De minister van Justitie wijst er tenslotte op dat het de taak is van de hoven en rechtbanken om voor elk geval apart af te wegen in welke mate fraude werd gepleegd en een wet werd overtreden.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Ik begrijp wel dat auteursrechten moeten worden beschermd, maar iedereen weet in wat voor ITC-maatschappij we vandaag leven. Ik blijf met de vraag zitten of het echt wel de taak is van IFPI om jongeren onder druk te zetten om geen links in hun sites op te nemen. Correcter lijkt me dat de overheid de aanbieders van mp3-bestanden aanpakt en niet de goedmenende jongeren, die nu eenmaal in een ITC-maatschappij zijn opgegroeid.*

Aangezien ik op mijn vraag geen antwoord heb gekregen, neem ik me voor de minister van Justitie hierover opnieuw te ondervragen.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Werk over «sociale telefoontarieven voor mindervaliden» (nr. 3-606)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van

Mobilité, répondra.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Les handicapés remplissant une série de conditions ont droit auprès de Belgacom à des tarifs sociaux de téléphonie. Outre les 70% de réduction sur le raccordement, lequel est gratuit à l'heure actuelle grâce à une promotion, et 50% de réduction sur l'abonnement, le handicapé reçoit chaque mois un forfait gratuit de 6,20 euros pour les communications téléphoniques nationales. Ce forfait peut aussi être utilisé pour les frais de connexion à Internet.*

Contrairement à la téléphonie traditionnelle, Internet à large bande et la téléphonie mobile ne sont pas des services universels. Pourtant ces moyens de communication sont indispensables pour beaucoup de personnes – certainement pour les handicapés – et constituent un important poste de dépenses. En outre le gouvernement a indiqué dans l'accord de gouvernement que la Belgique ferait des efforts supplémentaires pour intensifier encore la large bande.

Dans le rapport annuel 2003, l'IBPT plaide également pour qu'Internet et la téléphonie mobile soient intégrés au service universel.

Combien de handicapés ont-ils droit aux tarifs sociaux de téléphonie ? Combien en font-ils usage ? Les conditions d'octroi des tarifs sociaux de téléphonie sont-elles évaluées ?

En plus de Belgacom, y a-t-il d'autres sociétés de téléphonie qui offrent des tarifs sociaux aux handicapés ? Seront-elles obligées à l'avenir de contribuer au service universel ? Si oui, cette contribution sera-t-elle prise en charge par l'État ou par les sociétés de téléphonie ?

Le gouvernement fédéral adaptera-t-il prochainement le contenu de la notion de « service universel » à l'évolution du secteur ? Internet à large bande et la téléphonie mobile recevront-ils ainsi le statut de service universel ?

Si oui, dans quel délai ? Qui devra supporter le coût des interventions éventuelles ?

Sinon, pour quelles raisons ? Dans ce cas, le ministre envisage-t-il d'autres interventions pour les handicapés dans ces moyens de communication ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Étant donné qu'il y a différents critères pour obtenir un tarif social, il n'est pas simple de définir avec précision le nombre d'ayants droit. À l'heure actuelle, quelque 88.150 personnes handicapées sont enregistrées comme ayants droit auprès de Belgacom.*

En 2004, Belgacom a contrôlé si les intéressés répondaient encore aux conditions pour continuer à bénéficier du tarif social de téléphonie. La procédure suivie fait pour l'instant l'objet d'une évaluation.

À l'heure actuelle, aucun autre opérateur téléphonique n'offre des tarifs sociaux aux handicapés. La loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques n'oblige que Belgacom à offrir de tels tarifs dans le cadre du service universel. Selon le projet de loi relative aux communications électroniques actuellement en discussion en commission de l'Infrastructure de la Chambre, tous les opérateurs de téléphonie tant fixe que mobile sont obligés

Mobiliteit, antwoordt.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Mindervaliden die aan een aantal voorwaarden voldoen, hebben bij Belgacom recht op sociale telefoontarieven. Naast 70% korting op de aansluiting, die nu toch dankzij promotie gratis is, en 50% korting op het abonnementsgeld, krijgt de mindervalide maandelijks een gratis forfait van 6,20 euro voor nationale telefoongesprekken. Dit forfait kan ook aangewend worden voor de kosten van inbelverbindingen naar internet.*

Breedbandinternet en mobiele telefonie zijn, in tegenstelling tot de traditionele telefonie, geen universele diensten. Nochtans zijn deze communicatiemiddelen voor heel wat mensen – zeker voor mindervaliden – onmisbaar en vormen ze een grote uitgavenpost. Bovendien heeft de regering in het regeerakkoord aangegeven dat België extra inspanningen zal leveren om de breedband verder te doen toenemen.

In het jaarverslag van 2003 pleit ook het BIPT voor de opname van internet en mobiele telefonie in de universele dienstverlening.

Hoeveel gehandicapten hebben recht op sociale tarieven voor telefonie? Hoeveel maken er effectief gebruik van? Worden de voorwaarden om sociale tarieven voor telefonie te verkrijgen, geëvalueerd?

Zijn er naast Belgacom nog telefoonbedrijven die sociale tarieven aanbieden voor mindervaliden? Zullen ze in de toekomst worden verplicht bij te dragen aan de universele dienstverlening? Zo ja, zal deze bijdrage door de overheid of door de telefoonbedrijven worden vergoed?

Zal de federale regering de invulling van het begrip 'universele dienstverlening' op korte termijn aanpassen aan de evolutie van de sector en zullen breedbandinternet en mobiele telefonie op die manier het statuut van universele dienstverlening verkrijgen?

Indien wel, op welke termijn zal dit gebeuren? Op wiens rekening zullen de kosten van de eventuele tegemoetkomingen komen?

Indien niet, om welke redenen? Plant de minister in dit geval andere tegemoetkomingen voor mindervaliden bij deze communicatiemiddelen?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. *Gezien er verschillende criteria zijn om een sociaal tarief te verkrijgen, is het niet eenvoudig om het precieze aantal gerechtigden te bepalen. Op dit ogenblik zijn er ongeveer 88.150 personen met een handicap als rechthebbende bij Belgacom geregistreerd.*

In 2004 is Belgacom nagegaan of de begunstigden nog beantwoorden aan de voorwaarden om het sociale tarief voor telefonie te blijven genieten. De hierbij gevolgde procedure wordt momenteel geëvalueerd.

Momenteel bieden geen andere telefoonoperatoren sociale telefoontarieven voor personen met een handicap aan. De wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven verplicht enkel Belgacom om in het kader van de universele dienstverlening sociale telefoontarieven aan te bieden. In het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie dat ter bespreking ligt in de Kamercommissie voor de Infrastructuur, worden alle operatoren, zowel voor

d'offrir des tarifs sociaux.

Concernant le statut de service public universel pour Internet à large bande, le ministre se réfère à la réponse à une résolution de la Chambre au sujet du renforcement de ce service en matière de télécommunications (731/11). Pour l'instant l'Europe ne permet toujours pas d'élargir la notion de service universel. Le gouvernement a cependant cette ambition.

Dans le projet de loi relative aux communications électroniques, la téléphonie mobile apparaît déjà comme l'un des éléments du service universel, à savoir dans les « tarifs sociaux ». La Belgique joue dans ce domaine un rôle de locomotive européenne.

Dans le cadre d'une modernisation du service universel, la Commission européenne évaluera la situation actuelle. Cette évaluation commencera normalement en juillet 2005. La Commission européenne doit se référer à des éléments comme le facteur social, le développement du marché, la disponibilité, le choix des services et des développements technologiques.

Vu les pas que nous avons déjà accomplis en matière d'introduction des tarifs sociaux dans la téléphonie mobile et vu notre rôle de locomotive sur le plan d'Internet à large bande, il est évident que la Belgique continuera à jouer ce rôle de leader.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je remercie le ministre de sa réponse encourageante selon laquelle les handicapés pourront prochainement utiliser également Internet à large bande au tarif social.*

Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Mobilité sur «l'appartenance linguistique du personnel de Belgocontrol» (n° 3-628)

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Le 6 octobre 2004, j'avais adressé au ministre une question écrite à laquelle je n'ai toujours pas reçu de réponse. Aussi, je la pose à nouveau aujourd'hui, sous la forme d'une question orale.*

L'aperçu statistique du personnel de l'État belge fournit, pour toutes les institutions fédérales, un relevé global des effectifs ventilé selon certains critères. Curieusement, il n'y a aucune trace de Belgocontrol parmi ces relevés.

Le ministre peut-il me communiquer les chiffres pour Belgocontrol au 1^{er} janvier 2004, voire au 1^{er} janvier 2005 concernant :

- le total des effectifs en personnes physiques et en équivalents temps plein ;*
- le total des effectifs ventilé par statut ;*
- le total des effectifs ventilé par niveau ;*
- pour chacune des données mentionnées, la répartition entre les groupes linguistiques néerlandophone, francophone et*

vaste als voor mobiele telefonie, verplicht om sociale tarieven aan te bieden.

Wat het statuut van universele dienstverlening voor breedbandinternet betreft, verwijst de minister naar het antwoord op de Kamerresolutie betreffende de verstrekking van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie (731/11). Momenteel laat Europa het nog niet toe om het begrip van de universele dienstverlening uit te breiden. De regering heeft die betrachting echter wel.

Mobiele telefonie wordt in het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie reeds in één van de componenten van de universele dienstverlening ondergebracht, namelijk in de 'sociale tarieven'. België is daarmee een Europese voortrekkersrol. Mobiele telefonie onderbrengen in het component 'toegang tegen een betaalbare prijs' van de universele dienstverlening laat Europa ons echter nog niet toe.

In het kader van een modernisering van de universele dienstverlening zal de Europese Commissie de huidige situatie evalueren. De start hiervan wordt normaal gepland in juli 2005. Bij de evaluatie moet de Europese Commissie zich laten leiden door factoren zoals de sociale factor, de marktontwikkelingen, de beschikbaarheid, de keuze van diensten en de technologische ontwikkelingen.

Gezien de stappen die we reeds hebben gedaan inzake de invoering van sociale tarieven in de mobiele telefonie en gezien onze voortrekkersrol op het vlak van breedbandinternet, is het evident dat België deze voortrekkersrol verder zal spelen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Ik dank de minister voor het bemoedigende antwoord dat binnenkort de mindervaliden ook van het breedbandinternet zullen kunnen gebruik maken aan een sociaal tarief.*

Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Mobiliteit over «de taalaanhorigheid van het personeel van Belgocontrol» (nr. 3-628)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Op 6 oktober 2004 stelde ik de minister een schriftelijke vraag waarop ik tot op heden nog geen antwoord heb gekregen. Ik ben derhalve zo vrij deze vraag mondeling te herhalen.*

Het statistisch overzicht van het personeel van de Belgische Staat geeft in principe voor alle federale instellingen een overzicht van de personeelssterkte volgens een aantal indelingscriteria. Merkwaardig genoeg vinden we Belgocontrol niet terug in dit overzicht.

Kan de minister de cijfers meedelen voor Belgocontrol op 1 januari 2004, eventueel op 1 januari 2005 voor:

- de totale personeelssterkte in fysieke personen en in voltijdse eenheden;*
- de totale personeelssterkte ingedeeld naar statuut;*
- de totale personeelssterkte naar niveau;*
- voor elk van de vermelde gegevens de verdeling over de Nederlandse, Franse en Duitse taalgroep.*

germanophone.

Quels sont les critères utilisés pour la répartition des emplois, en particulier pour les fonctions qui se situent en dehors d'un cadre linguistique ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – À la date du 1^{er} janvier 2004, 999 membres du personnel étaient en service chez Belgocontrol, 965 à temps plein et 34 à temps partiel, dont 150 contractuels et 849 statutaires.

Parmi les 849 statutaires, 544 sont néerlandophones et 305 sont francophones.

Parmi les 150 contractuels, 71 sont néerlandophones et 79 sont francophones.

La ventilation par niveau vous sera communiquée par écrit.

Dans la répartition des emplois, il est tenu compte des diplômes et des compétences particulières qui doivent être en rapport avec les exigences professionnelles de l'emploi.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'assurance des personnes qui utilisent une voiturette électrique ou un scooter» (n^o 3-636)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – En réponse à une question parlementaire antérieure, le ministre avait déclaré qu'une assurance de la responsabilité était obligatoire pour une voiturette électrique. De nombreux utilisateurs de ce type de fauteuil roulant ignorent cette obligation et pensent qu'ils sont couverts par la police familiale.

Le risque d'un handicapé dans une voiturette étant réduit, certains assureurs accordent une ristourne sur les primes d'assurances. Néanmoins, il y aurait de fortes différences de prix.

J'aimerais savoir si le ministre estime souhaitable de régler la question de l'assurance des voiturettes électriques par le biais de la police familiale.

Si oui, une concertation sera-t-elle organisée avec les assureurs et les associations de handicapés ?

Le ministre estime-t-il qu'il convient d'informer les utilisateurs des voiturettes et scooters électriques au sujet de l'assurance obligatoire de la responsabilité pour les véhicules automoteurs ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – La problématique soulevée par M. Vandenberghe est devenue d'actualité à la suite d'une question adressée à la Commission bancaire, financière et des assurances – CBFA – , l'autorité de contrôle indépendante du secteur des assurances, lui demandant si les voiturettes sont comprises dans le champ d'application de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en

Welke criteria worden er gebruikt voor de verdeling van de jobs, inzonderheid voor de ambten die buiten een taalkader vallen?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Het aantal personeelsleden in dienst bij Belgocontrol op 1 januari 2004 bedroeg 999, waarvan 965 voltijdsen en 34 deeltijdsen. 150 personeelsleden zijn contractueel, 849 statutair.

Op de 849 statutairen zijn er 544 Nederlandstaligen en 305 Franstaligen.

Op de 150 contractuelen zijn er 71 Nederlandstaligen en 79 Franstaligen.

De verdeling per niveau zal ik schriftelijk meedelen.

Bij de verdeling van de jobs wordt rekening gehouden met de diploma's en de gespecialiseerde bekwaamheden en dit in verhouding tot de noodzakelijke professionele vereisten voor het verzekeren van de betrekking.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de verzekering van personen die gebruik maken van een elektrische rolstoel of een scooter» (nr. 3-636)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In antwoord op een eerdere parlementaire vraag stelde de minister dat voor een elektrische rolstoel een aansprakelijkheidsverzekering verplicht is. Hierover bestaat echter heel wat verwarring. Heel wat rolstoelgebruikers zijn immers niet op de hoogte van die verplichting en denken dat ze gedekt zijn door de familiale polis.

Daar het risico van een gehandicapte in een elektrische stoel klein is, geven sommige verzekeraars wel korting op verzekeringspremies. Nochtans zouden de prijsverschillen tussen de premies erg groot zijn.

Graag had ik van de minister vernomen of hij het wenselijk acht de verzekering voor elektrische rolstoelen en scooters te regelen via de familiale polis?

Zo ja, wordt hierover overleg gepleegd met de verzekeraars en de verenigingen van gehandicapten?

Acht de minister het wenselijk om de gebruikers van deze elektrische rolstoelen en scooters in te lichten over de verplichte aansprakelijkheidsverzekering voor motorrijtuigen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De door de heer Vandenberghe opgeworpen problematiek werd actueel naar aanleiding van de vraag aan de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, de onafhankelijke toezichthoudende autoriteit van de assurantiesector, of elektrische rolstoelen al dan vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering

matière de véhicules automoteurs.

Une analyse juridique a conduit la CBFA à la conclusion que les voiturettes électriques tombent sous l'application de cette loi. En conséquence, les personnes qui veulent utiliser leur voiturette sur la voie publique ou sur des terrains accessibles au public doivent en principe souscrire une assurance de la responsabilité automobile.

Les voiturettes électriques répondent en effet à la définition mentionnée à l'article 1^{er} de la loi du 21 novembre 1989, selon laquelle on entend par véhicules automoteurs les véhicules destinés à circuler sur le sol et qui peuvent être actionnés par une force mécanique sans être liés à une voie ferrée.

Bien que juridiquement correcte, je considère que l'analyse faite par la CBFA ne constitue pas l'objectif visé par le législateur en 1989. C'est la raison pour laquelle j'avais déjà annoncé précédemment mon intention d'ouvrir une concertation avec les associations de handicapés, la CBFA et le secteur des assurances, afin de trouver une solution à cette question assez surréaliste.

J'ai décidé de m'attaquer au problème en collaboration avec ma collègue, Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées. Une première réunion de concertation se tiendra dans la première quinzaine du mois de mars 2005.

À l'occasion de cette concertation, il sera essentiel d'analyser toutes les conséquences, tant positives que négatives, d'une éventuelle soustraction des voiturettes électriques du champ d'application de la loi du 21 novembre 1989. S'agissant de la responsabilité des patients, il est de leur propre intérêt d'être assurés de manière optimale.

Une solution par le biais de l'assurance familiale exigerait une adaptation de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

Il serait prématuré de se prononcer aujourd'hui de manière définitive. De manière à mettre fin aux inquiétudes, j'ai également proposé des polices collectives. J'espère que la concertation débouchera sur une solution acceptable.

Demande d'explications de Mme Jihane Annane au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la politique de libéralisation du marché de l'électricité» (n° 3-571)

Mme Jihane Annane (MR). – La matière de la libéralisation du marché de l'énergie, au-delà de sa complexité, comporte un nombre invraisemblable de questions ouvertes et de contradictions dans la presse spécialisée.

Dans l'opinion générale, qui dit « libéralisation » dit « baisse des prix ».

C'est d'ailleurs ce qui a été avancé lors de l'adoption de la

inzake motorrijtuigen.

Een juridische analyse brengt de CBFA tot het besluit dat elektrische rolstoelen vallen onder de toepassing van genoemde wet, zodat de gebruikers ervan in beginsel een aansprakelijkheidsverzekering auto moeten onderschrijven wanneer zij de rolstoel willen gebruiken op de openbare weg of op terreinen die toegankelijk zijn voor het publiek.

Elektrische rolstoelen beantwoorden immers aan de definitie van de in artikel 1 van de wet van 21 november 1989 omschreven motorrijtuigen, zijnde rijtuigen die aan drie cumulatieve voorwaarden moeten voldoen. Ze moeten, ten eerste bestemd zijn om zich over de grond te bewegen, ten tweede door een mechanische kracht gedreven worden en mogen, ten derde niet aan spoorstaven gebonden zijn.

Aangezien ik meen dat deze in juridisch opzicht volkomen correcte analyse van de CBFA niet bewust beoogd werd door de wetgever in 1989, kondigde ik vroeger al aan dat ik een overleg zal starten met de verenigingen van gehandicapten, de CBFA en de verzekeringssector, ten einde voor dit op het eerste gezicht surrealistisch probleem, maar niet voor de gehandicapten en zieken die er dagelijks mee worden geconfronteerd, een oplossing te vinden.

Ik heb beslist het probleem aan te pakken in samenwerking met mijn collega Gisèle Mandaila Malamba, die bevoegd is voor het gezin en personen met een handicap. Een eerste overlegvergadering zal plaatshebben in de eerste helft van de maand maart 2005.

Het lijkt mij essentieel dat tijdens het overleg alle mogelijke gevolgen, zowel nadelige als voordelige, verbonden aan een eventuele onttrekking van elektrische rolstoelen aan het toepassingsgebied van de wet van 21 november 1989, worden onderzocht. Het gaat hier immers om de aansprakelijkheid van de patiënten die, in hun eigen belang, optimaal moet worden verzekerd.

Indien gedacht wordt aan een oplossing via de familiale verzekering is een aanpassing van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte motorrijtuigenverzekering mijns inziens alleszins nodig.

Het is echter te vroeg om hierover nu reeds uitsluitsel te geven. Om de gemoedsrust te herstellen heb ik ook collectieve polissen voorgesteld. Ik hoop dat het overleg tot een aanvaardbare oplossing zal leiden.

Vraag om uitleg van mevrouw Jihane Annane aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het beleid inzake de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt» (nr. 3-571)

Mevrouw Jihane Annane (MR). – Over de liberalisering van de energiemarkt vindt men in de gespecialiseerde pers een groot aantal open vragen en contradicties.

Over het algemeen denkt men dat liberalisering gelijk staat met daling van de prijzen.

Dat was ook het uitgangspunt van de richtlijn van 26 juni 2003 en van de omzetting ervan in ons recht. De

directive électricité du 26 juin 2003 et lors de la transposition de ladite directive : la libéralisation est justifiée par le fait que la compétitivité aura un effet de baisse des prix pour les consommateurs, le secteur d'activité de l'électricité se caractérisant par un chiffre d'affaires dont une grande partie consiste en rentes de monopole. Ce poste a été estimé à un milliard d'euros à la fin du deuxième trimestre 2004, dont une moitié en rentes des communes, l'autre au profit du monopole d'Electrabel.

C'est donc cette rente de monopole que l'on essaie de contrer en ouvrant le marché à d'autres acteurs. Pourtant, si on observe la structure du marché tel qu'il existe aujourd'hui, on remarque que ce monopole, s'il est moins visible qu'hier où il était légitime, est toujours aussi présent.

Le marché de l'électricité a été divisé en quatre secteurs distincts : production, transport, distribution et fourniture. Théoriquement, les secteurs de la production et de la fourniture sont ouverts à la concurrence, tandis que les réseaux de transport et de distribution restent régulés et conservent leur caractère économique de « monopoles naturels ».

Pratiquement, si l'on se penche sur chacun des quatre secteurs, on constate cependant qu'entre monopoles naturels et monopoles de fait, la libéralisation est loin d'être acquise.

Le marché libéralisé de la production est toujours occupé par Electrabel à concurrence de 84%, 12% appartenant à la société SPE, le reste de la production étant assuré par les auto-producteurs et les producteurs autonomes dans une moindre mesure.

Pensez-vous à un démantèlement d'Electrabel selon le scénario de la Standard Oil ? Sinon, comment envisagez-vous d'encourager la multiplication des acteurs sur ce secteur d'activité qui appelle des investissements infrastructurels tellement gigantesques ?

En ce qui concerne le secteur de la fourniture d'électricité, lui aussi libéralisé, Electrabel détient encore 82% du marché, tandis que onze autres fournisseurs se partagent les 18% restants.

Depuis le 1^{er} juillet 2004, certains clients – les consommateurs dits « haute tension » et les clients professionnels – ont la possibilité de choisir un autre fournisseur. 72% d'entre eux sont restés passifs et 28% ont déclaré leur intention de choisir dorénavant leur fournisseur.

S'ils restent passifs, les intercommunales, rebaptisées pour l'occasion « gestionnaires de réseaux de distribution » leur assignent un fournisseur par défaut. Cette désignation a abouti au résultat suivant : 73% sont restés chez Electrabel, 25,4% se sont vu assigner la société SPE, 1% Essent et 0,6% Luminus. Trois quarts des intercommunales ont donc assigné Electrabel comme fournisseur par défaut.

Parmi les 28% de clients professionnels qui ont décidé de choisir leur fournisseur d'électricité, 92% sont restés chez Electrabel et 8% seulement ont opté pour d'autres fournisseurs.

En bref, 73% des clients qui n'ont pas choisi de fournisseur restent chez Electrabel, tandis que 92% des clients qui ont décidé de choisir un fournisseur sont restés chez Electrabel.

liberalisering wordt gerechtvaardigd met het argument dat de concurrentie tot een daling van de prijzen voor de consument zal leiden, daar de elektriciteitssector gekenmerkt wordt door een omzetcijfer dat grotendeels bestaat uit monopolierentes. Die post werd geraamd op een miljard euro op het einde van het tweede semester van 2004. De helft daarvan is voor de gemeenten en de andere helft voor het monopolie van Electrabel.

Die monopolierente probeert men dus tegen te gaan door de markt open te stellen voor andere actoren. Maar als we de marktstructuur bekijken, zien we dat het monopolie nog steeds sterk aanwezig is.

De elektriciteitsmarkt werd in vier verschillende sectoren opgesplitst: productie, transport, distributie en levering. Theoretisch zijn de sectoren productie en levering opengesteld voor concurrentie, terwijl het transportnetwerk en de distributie gereguleerd blijven en hun economisch karakter van 'natuurlijk monopolie' behouden.

Als men elk van de vier sectoren bekijkt, stelt men evenwel vast dat de liberalisering niet veel veranderd heeft aan de natuurlijke en de feitelijke monopolies.

De vrijgemaakte markt van de productie is nog voor 84% in handen van Electrabel terwijl 12% in handen is van SPE. De rest nemen de zelfproducenten en, in mindere mate, de autonome producenten voor hun rekening.

Denkt de minister aan een ontmanteling van Electrabel volgens een Standard Oil-scenario? Zo niet, hoe denkt hij meer spelers te kunnen aanmoedigen om zich de enorme investeringen te getroosten vooraleer ze kunnen actief zijn in deze sector?

In de eveneens vrijgemaakte sector van de elektriciteitslevering behoudt Electrabel nog 82% van de markt, terwijl elf andere leveranciers zich moeten tevreden stellen met de overige 18%.

Sedert 1 juli 2004 hebben de hoogspanningsklanten en de professionele klanten de mogelijkheid om een andere leverancier te kiezen. Van die klanten zijn 72% passief gebleven en hebben 28% verklaard dat ze van plan zijn hun leverancier in de toekomst te zullen uitkiezen.

Als ze passief blijven, wordt hen door de intercommunales, die nu 'distributienetbeheerders' worden genoemd, een leverancier toegewezen. Die toewijzing levert volgend resultaat op: 73% zijn bij Electrabel gebleven, 25,4% zijn bij SPE ondergebracht, 1% bij Essent en 0,6% bij Luminus. Drie vierden van de intercommunales hebben dus Electrabel als standaardleverancier aangewezen.

Onder de 28% professionele klanten die beslist hebben om zelf hun leverancier te kiezen, zijn 92% bij Electrabel gebleven en hebben slechts 8% voor een andere leverancier geopteerd.

Kortom 73% van de klanten die zelf niet gekozen hebben zijn bij Electrabel gebleven, tegenover 92% van de mensen die wel zelf gekozen hebben. De vrije concurrentie slaat dus ook niet echt aan in deze sector van de energiemarkt.

Hoe verklaart de minister dat zo weinig mensen opteren voor een andere elektriciteitsleverancier? Is het een prijzenkwestie

Le jeu de la concurrence n'a pas non plus l'air de fonctionner dans ce secteur du marché.

Comment expliquez-vous que si peu de clients s'adressent aujourd'hui à un autre fournisseur d'électricité ? Est-ce une question de prix ou s'agit-il d'un manque d'information ?

Concernant le marché régulé du transport, la société Elia System Operator, désignée comme le gestionnaire fédéral du réseau de transport, régleme les prix de transport de l'électricité entre le réseau haute tension et les réseaux de distribution locale. Electrabel est encore actionnaire à 64,05% de la société Elia.

Pensez-vous que le fait d'obliger cette société à limiter le nombre d'administrateurs d'Electrabel malgré son actionnariat majoritaire suffit à garantir l'indépendance de ce gestionnaire dans la fixation des prix ?

Enfin, les gestionnaires de réseaux de distribution sont, pour la plupart, des intercommunales mixtes, c'est-à-dire financées pour partie par les pouvoirs publics et pour partie par des actionnaires privés dont ... Electrabel.

Les directives européennes en la matière sont claires : elles nous donnent jusqu'en juillet 2007, soit deux ans et demi, pour totalement ouvrir le marché à la libre concurrence. Vu que les capacités de production d'électricité de notre pays sont à 84% détenues par la même société, et que cette société est en outre intégrée verticalement, avec des parts de marché significatives à travers tous les secteurs de la chaîne d'approvisionnement, je ne comprends pas comment nous pourrions nous conformer à nos obligations en si peu de temps.

La matière est complexe : le principe de service public doit être garanti au même titre que la libre concurrence. La séparation du marché en quatre secteurs d'activité distincts a rendu plus compliqués les échanges d'informations entre ces différents segments et a fragilisé plus encore leur gestion d'ensemble. Il faut imposer aux différents acteurs qu'ils soient en mesure de répondre à une hausse exceptionnelle de la demande d'un produit par nature instockable, etc. Mon idée n'est pas ici de condamner un monopole de fait dont notre gouvernement ne peut par ailleurs se passer pour le moment. Ma question est de savoir quelle politique vous comptez mettre en œuvre pour que nous puissions nous passer de ce monopole d'ici l'échéance fixée par l'Union européenne.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – S'agissant du démantèlement d'Electrabel, l'étude de la London Economics évoque en effet un tel scénario. J'attends les recommandations du conseil général de la CREG pour prendre position. Cette étude a en effet été commandée par la CREG et non par le ministre. Il convient donc de suivre la procédure. En outre, un certain nombre de propositions visant à intensifier la concurrence dans le segment de la production sont actuellement examinées sur les plans technique, juridique et économique afin d'ouvrir ce segment du marché.

J'en viens à votre question relative au faible taux de « switching ». Le nombre élevé de « clients qui ne changent pas de fournisseurs » – quoique je dispose d'autres chiffres –

of komt het door een gebrek aan informatie?

Op de gereguleerde markt van het transport werd Elia System Operator aangewezen als federale netbeheerder. Elia reglementeert de prijs voor het transport van elektriciteit van het hoogspanningsnet naar de netwerken voor lokale distributie. Electrabel bezit 64,05% van de aandelen in Elia.

Denkt u dat de verplichting om het aantal bestuurders komende van Electrabel ondanks het meerderheidsaandeel te beperken tot twee volstaat om de onafhankelijkheid van de netbeheerder bij de prijszetting te waarborgen?

De distributienetbeheerders zijn meestal gemengde intercommunales die dus gedeeltelijk gefinancierd worden met overheidsgeld en gedeeltelijk door de private aandeelhouders, waaronder Electrabel.

De Europese richtlijnen terzake zijn duidelijk: we hebben tot juli 2007 de tijd, nog twee en een half jaar dus, om de markt volledig vrij te maken. Aangezien de productiecapaciteit in ons land voor 84% in handen is van één maatschappij die bovendien een verticaal geïntegreerd bedrijf is, met significante marktaandelen in alle sectoren van de bevoorradingsketen, begrijp ik niet hoe we in zo korte tijd die verplichting zullen kunnen nakomen.

Het is een complexe materie: de openbare dienstverlening moet evenzeer verzekerd worden als de vrije mededinging. De opdeling van de markt in vier aparte sectoren heeft de informatie-uitwisseling tussen de verschillende segmenten er niet eenvoudiger op gemaakt en maakt het algemeen beheer ervan tot een hachelijke onderneming. Van de verschillende actoren moet bijvoorbeeld gevraagd worden dat ze in staat zijn een uitzonderlijke stijging van de vraag op te vangen van een product dat per definitie niet gestockeerd kan worden. Het is niet mijn bedoeling een feitelijk monopolie te veroordelen, dat de regering op dit ogenblik overigens niet kan missen. Mijn vraag is welk beleid de minister zal voeren opdat we tegen de datum die de EU heeft vastgesteld dat monopolie niet langer nodig zouden hebben.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Wat de ontmanteling van Electrabel betreft, is er in de studie van London Economics inderdaad sprake van een dergelijk scenario. Ik wacht op de aanbevelingen van de Algemene Raad van de CREG om een standpunt in te nemen. De procedure moet gevolgd worden. Alvorens het marktsegment van de elektriciteitsproductie open te stellen worden een aantal voorstellen om de concurrentie aan te wakkeren vanuit technisch, juridisch en economisch oogpunt onderzocht.*

Hoewel het door mijn cijfers wordt tegengesproken dat slechts een gering aantal klanten van elektriciteitsleverancier verandert, zou dit verklaard kunnen worden doordat aan die klanten te weinig informatie wordt gestuurd. In andere

pourrait s'expliquer par un manque d'informations adressées à cette clientèle. À titre de comparaison, certains États membres, comme le Royaume-Uni, ou les États-Unis dépensent des millions de livres et de dollars afin de mieux informer les clients sur le fonctionnement du marché.

Rien de tel n'est prévu en Belgique à ce jour. Il existerait même une forme de résistance à une meilleure information des consommateurs d'électricité. À l'occasion de la création d'un service de médiation qui traitera uniquement les plaintes, j'ai proposé d'instaurer un service central d'information auquel collaboreraient les autorités fédérales et les Régions. Je dois constater que les régulateurs et les Régions ne sont pas enclins à créer rapidement un tel service, pourtant indispensable à mes yeux.

La CREG veille scrupuleusement à l'indépendance d'Elia. Les règles de *corporate governance* applicables à la société Elia dépassent de loin les standards de la plupart des sociétés cotées en bourse.

Comme vous l'indiquez vous-même, la réforme du marché constitue un projet complexe qui nécessite une approche très approfondie et une vision à long terme.

Sur la base des différents avis qui me seront parvenus, nous pourrions procéder à une réorganisation pour aboutir à un marché efficace et plus compétitif. Les premières bases ont déjà été jetées. J'en veux pour preuve le fait que le prix sur le marché belge baisse depuis la fin de décembre. Il s'agit, semble-t-il, d'un phénomène durable. Les prix sur le marché belge sont passés en dessous de la barre des 36 euros par mégawatt/heure alors que le prix hollandais est à 39 euros par mégawatt/heure. On peut y fournir plusieurs explications. Toutefois, l'augmentation pour 2006-2007 des capacités de transit à la frontière sud avec la France, l'annonce de la création d'une bourse belge de l'énergie en coopération avec les bourses françaises et hollandaises, la vente de capacités lors de la dernière VPP à des prix inférieurs au passé me confortent dans l'idée que nous sommes sur le bon chemin même si l'essentiel doit encore être réalisé.

Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les moyens financiers et la stratégie de démantèlement des centrales nucléaires» (n° 3-590)

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – La loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales prévoit que la société de provisionnement nucléaire et les exploitants concernés transmettent au comité de suivi une proposition de révision de la méthode de provisionnement de démantèlement et une proposition de révision de la méthode de provisionnement de gestion de matières fissiles irradiées. Ces propositions doivent contenir au moins un scénario élaboré pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées, une estimation détaillée des coûts qui y sont liés et une méthode de calcul pour la constitution des provisions.

lidstaten, zoals het Verenigd Koninkrijk of in de Verenigde Staten, wordt veel meer geld uitgegeven om de klanten te informeren over de werking van de markt.

In België is daarvoor momenteel niets voorzien. Er zou zelfs enige aversie zijn om de elektriciteitsverbruikers beter te informeren. Naar aanleiding van de oprichting van een ombudsdienst die enkel de klachten zal behandelen, heb ik de oprichting voorgesteld van een centrale informatiedienst waaraan de federale en de gewestelijke overheden zouden meewerken. Ik stel vast de regulatoren en de gewesten geen plannen hebben om binnen afzienbare tijd zo'n dienst op te richten, die volgens mij wel noodzakelijk is.

De CREG ziet nauwlettend toe op de onafhankelijkheid van Elia. De regels voor de corporate governance van Elia zijn veel uitgebreider dan de normen die gelden voor de meeste beursgenoteerde bedrijven.

Zoals mevrouw Annane zegt, is de hervorming van de markt een complex project dat een grondige aanpak en een langetermijnvisie vergt.

Op basis van de verschillende adviezen die ik heb ontvangen zullen we een reorganisatie kunnen doorvoeren die leidt tot een efficiënte en concurrentiële markt. De basis daarvan is al gelegd. Dat blijkt uit de daling van de prijzen op de Belgische markt sedert eind december. Het lijkt te gaan om een duurzame trend. De prijzen op de Belgische markt zijn gedaald onder de 36 euro per megawattuur terwijl de Nederlandse prijs nog 39 euro per megawattuur bedraagt. Daarvoor zijn verschillende verklaringen mogelijk. De stijging voor 2006-2007 van de transitcapaciteit langs de grens met Frankrijk, de aankondiging van een Belgische energiebeurs in samenwerking met de Franse en de Nederlandse beurzen, de verkoop van capaciteit tijdens de vorige VPP-veiling tegen lagere prijzen dan voorheen sterken mij in de idee dat we op goede weg zijn, ook al moet het langste stuk van die weg nog worden afgelegd.

Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de financiële middelen en de ontmantelingsstrategie van kerncentrales» (nr. 3-590)

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – De wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales bepaalt dat de kernprovisievennootschap en de betrokken exploitanten aan het opvolgingscomité een voorstel overmaken tot herziene methode van aanleg voor voorzieningen voor de ontmanteling en een voorstel tot herziene methode van voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstoffen. Dit voorstel moest ten minste een uitgewerkt scenario voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen, een gedetailleerde raming van de betrokken kosten en een berekeningsmethode voor de opbouw van de voorzieningen omvatten.

La communication de la Commission européenne du 26 octobre 2004 relative aux moyens financiers à utiliser pour le démantèlement précise que la Belgique n'a pas encore opté pour une stratégie concrète de démantèlement. D'où mes questions au sujet du comité de suivi et des provisions.

Le règlement d'ordre intérieur du comité de suivi a-t-il déjà été approuvé ? Si non, quand cette approbation interviendra-t-elle ? Le Conseil des ministres a-t-il déjà défini le montant maximal pouvant être consacré, à charge des provisions, aux frais de fonctionnement du comité de suivi ainsi qu'au coût des avis et études demandés par ce dernier ? Le comité de suivi a-t-il déjà approuvé la proposition de révision de la méthode de provisionnement ?

Concrètement, quel est le montant nécessaire au démantèlement et à la gestion des matières fissiles irradiées ? Quelle est la somme déjà disponible dans le fonds ? Combien d'études le comité de suivi a-t-il déjà commandées ? Lesquelles ? Quelles sont les initiatives prises récemment pour mener à bien l'abandon programmé de l'énergie nucléaire ? Quels sont les projets en perspective ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Le comité de suivi pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées a approuvé son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci doit encore être présenté par mon administration.*

L'administration a rédigé un nouveau projet d'arrêté royal proposant un montant maximum pouvant être consacré aux frais de fonctionnement du comité de suivi. Cette proposition est actuellement à l'étude et sera soumise au Conseil des ministres.

La proposition de révision des méthodes de provisionnement pour le démantèlement des centrales nucléaires a été transmise par la société de provisionnement nucléaire aux membres du comité de suivi peu après la parution de leur nomination au Moniteur belge. Le comité a consacré plusieurs réunions à la proposition de révision ; la rédaction de l'avis à ce sujet est dans sa phase finale. J'espère qu'il sera terminé dans quelques semaines.

Fin 2004, les provisions figurant dans les comptes de la société de provisionnement nucléaire étaient les suivantes : 990.135.000 euros pour le démantèlement des centrales nucléaires et 2.606.286.000 euros pour la gestion des matières fissiles irradiées. Ces montants correspondent aux anciennes méthodes de provisionnement. Après réception de l'avis du comité de suivi, la société de provisionnement nucléaire mettra ces montants en concordance avec les méthodes révisées. Fin 2004, les provisions tant pour le démantèlement que pour les matières fissiles correspondront à la valeur actuelle des futures obligations.

Le comité de suivi a commandé à ce jour une seule étude, à l'ONDRAF, pour l'analyse des méthodes de provisionnement révisées. Pour ce qui est des initiatives destinées à faire face à l'abandon programmé de l'énergie nucléaire, différentes mesures ont été prises : la réservation d'une zone dans la Mer du Nord pour l'implantation d'éoliennes ; la promotion de la production et de l'utilisation des biocarburants ; des mesures visant à encourager les économies d'énergie ; la

De mededeling van de Europese Commissie van 26 oktober 2004 over de financiële middelen die gebruikt dienen te worden voor de ontmanteling, waarin de Commissie meldt dat België nog geen concrete ontmantelingsstrategie heeft gekozen, deed bij mij vragen rijzen over het opvolgingscomité en de provisies.

Werd het huishoudelijk reglement van het opvolgingscomité reeds goedgekeurd? Zo nee, wanneer zal dat dan gebeuren? Heeft de Ministerraad het maximaal bedrag dat ten laste van voorzieningen kan worden besteed aan de werkingskosten van het opvolgingscomité, de kosten van de adviezen en de door het opvolgingscomité gevraagde studies, reeds vastgelegd? Heeft het opvolgingscomité het voorstel tot herziene methode van aanleg voor de voorzieningen reeds goedgekeurd?

Wat is het concrete bedrag nodig voor de ontmanteling en voor het beheer van de bestraalde splijtstoffen? Hoeveel daarvan is reeds beschikbaar in het fonds? Hoeveel en welke studies heeft het opvolgingscomité reeds besteld? Welke initiatieven werden recentelijk genomen om de geplande uitstap uit de kernenergie in goede banen te leiden? Welke projecten zijn er in het vooruitzicht?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Het opvolgingscomité voor de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijtstoffen heeft zijn huishoudelijk reglement goedgekeurd. Het moet nog door mijn administratie worden voorgelegd.

De administratie heeft een nieuw ontwerp van koninklijk besluit opgesteld waarin een maximaal bedrag is voorgesteld dat kan worden besteed aan de werkingskosten van het opvolgingscomité. Dit voorstel wordt onderzocht en aan de Ministerraad voorgelegd.

Het voorstel tot herziening van de provisioneringsmethodes voor de ontmanteling van de kerncentrales werd door de kernprovisievennootschap overgemaakt aan de leden van het opvolgingscomité kort na het verschijnen van hun benoeming in het Belgisch Staatsblad. Het comité heeft verschillende vergaderingen gewijd aan het herzieningsvoorstel en het opstellen van het advies daarover bevindt zich in zijn eindfase. Ik hoop dat het over enkele weken klaar zal zijn.

Op het einde van 2004 waren de provisies in de boeken van de kernprovisievennootschap de volgende: 990.135.000 euro voor de ontmanteling van de kerncentrales en 2.606.286.000 euro voor het beheer van de bestraalde splijtstoffen. Deze bedragen stemmen overeen met de oude provisioneringsmethodes. Na ontvangst van het advies van het opvolgingscomité zal de kernprovisievennootschap deze bedragen in overeenstemming brengen met de herziene methodes. Eind 2004 zullen de provisies zowel voor de ontmanteling als voor de splijtstoffen overeenstemmen met de huidige waarde van de toekomstige verplichtingen.

Het opvolgingscomité heeft tot nu toe één studie besteld, namelijk aan de NIRAS, voor het onderzoek van de herziene provisioneringsmethodes. Wat de initiatieven betreft die werden genomen om het hoofd te bieden aan de geplande uitstap uit de kernenergie, werden verschillende maatregelen genomen: reserveren van een gebied in de Noordzee voor de inplanting van windmolens; bevordering van de productie en het gebruik van biobrandstoffen; maatregelen om de

diversification de notre approvisionnement en gaz ; des mesures visant à inciter de nouveaux producteurs d'électricité à s'implanter en Belgique.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le ministre de sa réponse. Je suivrai la situation. Le montant gigantesque cité par le ministre est malheureusement le prix que nous devons payer pour l'énergie nucléaire.*

Demande d'explications de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «la sécurité insuffisante des passages à niveau» (n° 3-632)

M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – *Dans la nuit du vendredi 11 au samedi 12 février, cinq jeunes ont été tués dans un grave accident de la circulation à Diepenbeek au Limbourg. L'accident est survenu alors que le conducteur de la voiture tentait, à l'instar d'un autre véhicule, de franchir un passage à niveau dont les demi-barrières étaient fermées. Des files de voitures s'y étaient formées à la suite de l'immobilisation d'un train de marchandises tombé en panne à une vingtaine de mètres du passage à niveau.*

Selon la SNCB, la signalisation du passage à niveau fonctionnait correctement. Le signal sonore, les feux clignotants et la fermeture des barrières ont été immédiatement activés, signalant clairement le danger et l'interdiction de franchir le passage à niveau. Un automobiliste a pris le risque de traverser en effectuant un slalom le long des barrières, exemple suivi par la voiture des jeunes et qui a mené à l'issue fatale car c'est à ce moment-là qu'est arrivé un train en provenance de Hasselt qui a fauché le véhicule.

J'ai lu dans la presse que le ministre a l'intention de prendre des mesures. J'aimerais poser quelques questions à ce sujet. Quel est le nombre annuel d'accidents impliquant un véhicule qui se fait happer par un train après avoir franchi un passage à niveau fermé ? Quel est le nombre de victimes à déplorer lors de tels accidents ? Quel est le nombre de passages à niveau à demi-barrières en Belgique ? Ne faudrait-il pas remplacer les passages à niveau à demi-barrière par des passages à niveau à barrières complètes afin d'empêcher de tels accidents ? Quelles sont les compétences précises d'Infrabel en matière de placement de barrières et d'aménagement des passages à niveau ? Le ministre compte-t-il prendre une initiative pour éviter ce type d'accident à l'avenir ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Voici les chiffres concernant ce type d'accident impliquant un véhicule : en 2002, 48 accidents ont fait 8 blessés et 10 morts ; en 2003, 47 accidents, 7 blessés et 6 morts ; en 2004, 47 accidents, 3 blessés et 6 morts.*

Il y a 1.316 passages à niveau de deuxième catégorie, c'est-à-dire pourvus de deux barrières partielles installées en zigzag de part et d'autre de la voie ferrée.

J'insiste sur le fait qu'avec des barrières complètes, il existe

énergiesbesparing te bevorderen; diversificatie van onze gasbevoorrading; aanmoediging van nieuwe elektriciteitsproducenten om zich in België te vestigen.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Ik dank de minister voor het antwoord. Ik zal de situatie volgen. Het gigantische bedrag dat de minister vermeldde, is nu eenmaal de prijs die we voor kernenergie in de toekomst zullen moeten betalen.*

Vraag om uitleg van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «de gebrekkige veiligheid van de treinoverwegen» (nr. 3-632)

De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – *In de nacht van vrijdag 11 op zaterdag 12 februari zijn bij een zwaar verkeersongeval in het Limburgse Diepenbeek drie jongens en twee meisjes tussen 17 en 21 jaar om het leven gekomen. Het ongeval gebeurde toen de bestuurder van de auto, in navolging van een ander voertuig, een gesloten spoorwegoverweg overstak. In feite gaat het over een overweg met 'halve slagbomen'.*

De vijf jongeren waren even voor 1 uur in een file terechtgekomen aan de spoorwegovergang aan de Nierstraat in Diepenbeek. De file werd veroorzaakt door een goederentrein die vanuit Bilzen kwam en een twintigtal meter voor de overweg stil was gevallen.

Volgens de NMBS werkte de signalisatie van de overweg zoals het hoort: het belsignaal, de knipperlichten en de gesloten slagbomen werden onmiddellijk geactiveerd. Het was duidelijk dat er gevaar dreigde en dat het niet toegelaten was om de overweg over te steken. Een enkeling riskeerde het om tussen de slagbomen naar de overkant te slalommen. De auto met de jongeren volgde dat voorbeeld met een fatale afloop tot gevolg, want op dat ogenblik kwam een trein uit Hasselt aan die de wagen en de vijf inzittenden greep.

Ik las in de krant dat de minister van plan is maatregelen te nemen. Ik heb daar een aantal vragen bij. Hoeveel ongevallen gebeuren er jaarlijks waarbij een voertuig door een trein wordt gegrepen nadat dit voertuig door de gesloten overweg is gereden en hoeveel slachtoffers vallen er daarbij te betreuren? Hoeveel overwegen met 'halve' slagbomen zijn er in België? Lijkt het niet aangewezen de overwegen met halve slagbomen te vervangen door overwegen met hele slagbomen zodat dit soort ongevallen niet meer kan gebeuren? Wat is de precieze bevoegdheid van Infrabel inzake de plaatsing van de slagbomen en voor de inrichting van de overwegen? Is de minister van plan iets te ondernemen zodat dit soort ongevallen in de toekomst niet meer kunnen gebeuren?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *In 2002 gebeurden er 48 dergelijke ongevallen met voertuigen. Daarbij waren er 8 gewonden en 10 doden te betreuren. In 2003 waren er 47 ongevallen, 7 gewonden en 6 doden; in 2004: 47 ongevallen, 3 gewonden en 6 doden.*

Er zijn 1.316 overwegen van de tweede categorie, dat wil zeggen overwegen met twee gedeeltelijke slagbomen die zigzag aan beide zijden van de spoorweg zijn aangebracht.

Ik benadruk dat er bij volledige slagbomen altijd een risico

toujours un risque de voir le véhicule coincé entre les deux barrières. C'est la raison pour laquelle des passages à niveau muni de barrières complètes sont utilisés seulement dans les cas où un contrôle visuel ou technique est exercé sur la présence de véhicules bloqués entre les barrières.

Il est d'ailleurs exceptionnel que le SPF Mobilité et transport classe un passage à niveau dans la première catégorie. Il y a actuellement 19 passages à niveau de première catégorie, dont un certain nombre sur des lignes industrielles. Si l'on installe des demi-barrières en de nombreux endroits, c'est notamment pour que les ambulances et les autres services de secours puissent encore franchir rapidement la voie ferrée..

Infrabel est chargé du placement et de la maintenance des installations de sécurité des passages à niveau, à l'exception de la signalisation routière à distance qui relève du gestionnaire de la voirie.

Aucun passage à niveau n'est vraiment sûr. L'aménagement de ponts ou de tunnels destinés au trafic routier semble la solution la plus sûre mais aussi la plus coûteuse. Actuellement, 23 dossiers de demande de suppression de passages à niveau ont été déposés. D'après nos informations, le dernier accident n'est pas dû à un conducteur habituellement imprudent. Nous insistons pour qu'Infrabel accélère ses projets de sécurisation permanente des passages à niveau dans le cadre des négociations en cours sur le contrat de gestion. Nous demandons en outre un plan actualisé des points noirs. Nous ne pouvons en effet pas faire porter toute la responsabilité aux conducteurs. L'État doit détecter les points noirs et tenter de les éviter.

M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le ministre pour sa réponse et me réjouis qu'il accepte d'accélérer le changement de catégorie d'un certain nombre de passages à niveau. Je m'étonne que pour les trois dernières années, les accidents aux passages à niveau aient fait en tout 22 morts et 47 blessés graves par an. Il convient donc d'envisager la transformation des passages à niveau à demi-barrières en passages à niveau à barrières complètes. Le ministre dit que des véhicules restent parfois bloqués entre les barrières et que les ambulances doivent pouvoir encore franchir rapidement le passage à niveau. Ces cas me semblent exceptionnels et moins graves que le risque d'accidents. Lors du dernier en date, si le passage à niveau avait été équipé de barrières complètes, les jeunes auraient probablement fait demi-tour, comme l'ont fait d'autres voitures. Je ne pense pas que laisser les services de secours franchir le passage à niveau en risquant de se faire happer par un train soit une bonne solution. J'espère donc que les catégories de passages à niveau seront revues et qu'on aménagera autant que possible des passages à niveau à barrières complètes. Je continuerai à suivre cette affaire.*

van insluiting van voertuigen bestaat. Daarom worden overwegen met volledige slagbomen slechts gebruikt wanneer er een visuele of technische controle is op de aanwezigheid van ingesloten voertuigen.

Het is trouwens uitzonderlijk dat een overweg door de federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in de eerste categorie wordt gerangschikt. Momenteel zijn er 19 overwegen van de eerste categorie, waarvan een aantal op industriële lijnen. Halve slagbomen maken het op vele plaatsen mogelijk dat ziekenwagens en andere hulpdiensten nog snel de spoorweg kunnen oversteken. Dat zou één van de argumenten zijn waarom gekozen wordt voor halve slagbomen.

Infrabel is bevoegd voor de plaatsing en de instandhouding van de veiligheidsinrichtingen van de overwegen, behalve de wegsignalisatie op afstand. Daarvoor is de wegbeheerder bevoegd.

Een echt veilige overweg bestaat er niet. Een bovengrondse of ondergrondse kruising met het wegverkeer lijkt de meest veilige, maar ook de duurste oplossing. Er zijn thans 23 dossiers voor de afschaffing van overwegen ingediend. Het recente ongeluk is volgens de informatie waarover we beschikken niet te wijten aan het feit dat de betrokken chauffeur doorgaans onvoorzichtig reed, wat het des te pijnlijker maakt. Mede naar aanleiding van dat voorval dringen wij er in het raam van de lopende onderhandelingen over de beheersovereenkomst met Infrabel op aan de bestaande planning inzake de voortdurende beveiliging van overwegen te bespoedigen. We vragen ook een geactualiseerd plan inzake de zwarte punten. We mogen immers niet alle verantwoordelijkheid afschuiven op de chauffeurs. De overheid moet de zwarte punten effectief opsporen en ze proberen te voorkomen.

De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik ben blij dat hij werk wil maken van de versnelde verhoging van de categorisering van een aantal overwegen. Het verwondert mij dat er tijdens de afgelopen 3 jaar aan de overwegen 22 doden zijn gevallen, en per jaar 47 zwaargewonden. Het loont dus de moeite om na te gaan of de overwegen met halve slagbomen in versneld tempo kunnen worden omgevormd tot overwegen met hele slagbomen. De minister zegt dat voertuigen geblokkeerd kunnen raken tussen de slagbomen en dat ziekenwagens nog snel de overweg moeten kunnen oversteken. Die mogelijkheden lijken mij uitzonderlijk en minder erg dan het risico op ongevallen. Bij het recente ongeluk zouden de jongeren, indien het een overweg met hele slagbomen betrof, waarschijnlijk het voorbeeld van een aantal anderen hebben gevolgd en rechtsomkeer hebben gemaakt. Dat de hulpdiensten de overweg nog kunnen oversteken, met het risico dat ze zich te pletter rijden tegen een trein, lijkt mij geen goed alternatief. Ik hoop dus op een versnelde verhoging van de categorisering en het plaatsen van hele slagbomen aan zoveel mogelijk overwegen. Ik zal deze zaak blijven opvolgen.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la politique de prix d'Electrabel en ce qui concerne la biomasse provenant de l'industrie linière» (n° 3-648)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – Chaque année, l'industrie linière belge récupère 80.000 tonnes de biomasse lors du traitement du lin. Il s'agit des tiges ligneuses creuses autour desquelles s'enroulent les fibres de lin. Ces tiges ont un poids limité et un volume important. Dans un souci de rentabilité, la distance entre la récolte et le lieu de traitement ne doit pas dépasser 200 km. Ce produit est difficilement stockable en raison de son volume important. En Belgique, il n'y a guère, voire pas de concurrence en matière de production d'électricité. Pour écouler ces tiges, le secteur linier dépend entièrement d'Electrabel. Le seul autre producteur situé en Belgique, SPE, envisage d'aménager à Herstal, près de Liège, une centrale de combustion de la biomasse. Ce projet prendra cependant encore plusieurs mois.

L'utilisation de ces tiges dans le cadre de la production de l'électricité s'intègre parfaitement dans la perspective de développement durable auquel aspire l'UE. La transformation de la biomasse en électricité procure aux producteurs de précieux certificats verts. Les prix de ces derniers augmentent en raison d'un énorme déficit d'électricité produite dans une perspective de développement durable. Malgré cela, Electrabel refuse de payer un prix raisonnable pour la biomasse issue de l'industrie linière. Pour une tonne de tiges, Electrabel paie à peine plus cher que pour une tonne de sciure de panneaux d'aggloméré qui contient pourtant du formaldéhyde et d'autres produits à base de colle.

On est dès lors en droit de soupçonner Electrabel d'abuser de sa position pour maintenir le prix de cette biomasse de valeur à un prix plancher, et ce au détriment d'un secteur déjà soumis à de multiples pressions. Que pense le ministre des prix qu'Electrabel offre pour cette biomasse exempte de produits nocifs ? Que compte-t-il faire pour qu'elle atteigne un prix raisonnable ? Combien de temps cela va-t-il prendre ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Il faut autant que possible promouvoir l'utilisation de la biomasse pour la production d'électricité. Elle présente en effet un intérêt dans le cadre de la lutte contre le réchauffement du climat et de la diversification de notre approvisionnement énergétique primaire. Qui plus est, la biomasse permet de disposer d'un moyen de production prévisible et plus compatible avec la stabilité du réseau que d'autres sources d'énergie renouvelables comme l'énergie solaire ou éolienne.

Pour produire de l'électricité à partir de la biomasse, on peut utiliser de nombreux produits : des résidus industriels comme les noyaux d'olives, les chablis, l'huile végétale ou les résidus agricoles. La valeur de ces biomasses diffère en fonction de

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de prijspolitiek van Electrabel voor biomassa uit de vlassector» (nr. 3-648)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De Belgische vlassector recupereert jaarlijks 80.000 ton waardevolle biomassa bij de verwerking van vlas. Het gaat om de lemen of de holle houten stengels waarrond de vlasvezels zich bevinden. Lemen stengels hebben een beperkt gewicht en een groot volume. De verwerking ervan moet dus in de directe omgeving van hooguit 200 km gebeuren, wil het transport nog rendabel zijn. Het product is omwille van zijn grote volumes moeilijk stockeerbaar. In België bestaat er weinig of geen concurrentie inzake de productie van elektriciteit. Voor de afzet van lemen als biomassa is de vlassector aangewezen op Electrabel. De enige andere producent in België, SPE, overweegt wel een centrale neer te zetten voor de verbranding van biomassa in Herstal, vlakbij Luik. Maar dat project zal nog vele maanden aanslepen.

Nu past het gebruik van lemen als biomassa voor de opwekking van elektriciteit perfect in het recente streven van de Europese Unie naar een meer duurzame opwekking van elektriciteit via zonne-energie, wind en biomassa. De omzetting van de biomassa in elektriciteit levert de producenten waardevolle groenestroomcertificaten op. Door een schromelijk tekort aan duurzaam opgewekte elektriciteit stijgen de groenestroomcertificaten in prijs. Toch weigert Electrabel om een redelijke prijs te betalen voor de biomassa afkomstig van de vlassector. Bij de onderhandelingen biedt Electrabel voor een ton lemen amper meer dan voor een ton schuurstof uit de spaanplaatsector; terwijl schuurstof nog vervuild is met formaldehyde en andere lijmp producten.

Dit alles doet vermoeden dat Electrabel mogelijk misbruik maakt van zijn positie om de prijs voor deze waardevolle biomassa laag te houden. En dit ten koste van een sector die al om verscheidene redenen onder hoge druk staat. Hoe beoordeelt de minister het prijsbeleid van Electrabel voor lemen als waardevolle en pure biomassa? Wat zal de minister ondernemen om tot een redelijke prijs te komen? Op welke termijn zal dit gebeuren?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De inzet van biomassa voor de opwekking van elektriciteit moet zoveel mogelijk bevorderd worden. Ze is voordelig voor de bestrijding van de opwarming van het klimaat en voor de diversificatie van onze primaire energievoorziening. Bovendien maakt biomassa het mogelijk om over een productiemiddel te beschikken dat veel meer voorspelbaar is en dat ook meer compatibel is met de netwerkstabiliteit dan andere hernieuwbare energiebronnen zoals zonne-energie of windenergie. Ik vind dus dat dit soort productie begunstigd moet worden.

Een grote diversiteit aan producten kan worden aangewend voor de opwekking van elektriciteit door biomassa: afval van talrijke industrieën zoals olijfpitten, gevelde bomen,

leur utilisation dans les centrales électriques. Elles doivent tout d'abord être compatibles avec les brûleurs des centrales. Il faut la meilleure adéquation possible entre la valeur calorifique, le degré d'humidité, les applications, les types de stockage et les moyens de transport. La question ne compare pas ces données avec celles d'autres types de biomasse. Je ne puis pas me prononcer sur la valeur de la production de la biomasse issue de l'industrie linière.

Je constate qu'Electrabel paie cette biomasse plus cher que la sciure de panneaux d'aggloméré. Il m'est impossible de comparer la valeur totale des deux produits étant donné que je ne dispose pas de ces données. Le produit visé par la question est intéressant pour la diversification de notre approvisionnement énergétique mais je ne puis me prononcer sur sa valeur économique. Il m'est donc difficile déterminer un prix raisonnable.

Il serait sans doute plus approprié de prendre contact avec les producteurs (SPE, Nuon, Essent, EDF, GDF), qui ont annoncé leur intention d'implanter des centrales en Belgique. Le développement de ces centrales prendra malheureusement plusieurs années mais on sait que les amendes pour les certificats verts vont augmenter. À terme, le produit visé prendra donc certainement de la valeur. En attendant, je ne puis prendre aucune mesure particulière en faveur d'une forme spécifique de biomasse. De plus, tous les subsides dans ce domaine relèvent de la compétence régionale. Sans doute aurais-je dû commencer par là, car ces subsides régionaux peuvent effectivement servir de levier.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Les nouvelles centrales pourraient en effet accroître la concurrence et faire baisser les prix. Celles de SPE ne seront cependant pas prêtes avant plusieurs années. Entre-temps, nous avons un produit utilisable. Je comprends qu'il soit difficile de comparer la valeur économique précise. Une hausse importante du prix des certificats verts peut cependant constituer un stimulant en vue de la conclusion de bons accords avec l'industrie linière.*

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *La SPE s'est spécialisée dans les sources d'énergie alternatives. L'industrie linière devrait se tourner vers cette société pour tâcher d'obtenir de meilleurs conditions que celles offertes par Electrabel. Je suis personnellement de plus en plus convaincu de la capacité qui peut être obtenue grâce à la biomasse.*

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Herstal est très éloigné du sud de la Flandre Occidentale, où se situe la plus grande partie de la culture du lin. Le transport de volumes importants vers Herstal n'est pas la meilleure solution alors*

plantaardige olie of landbouwreststromen zoals biomassa gerecupereerd uit de verwerking van vlas. De waarde van deze verscheidene biomassavormen is verschillend voor wat hun gebruik in de elektriciteitscentrales betreft. De eerste voorwaarde is immers de compatibiliteit met de branders in de centrales, waarbij de calorische waarde, de vochtigheidsgraad, de reststromen, de verstuivingsmogelijkheid, de toepassingen, de opslagvormen en de transportmiddelen allemaal zo adequaat mogelijk moeten zijn. In de gestelde vraag is er geen enkele vergelijking van deze gegevens met die van andere biomassavormen. Ik kan mij ook niet uitspreken over de productiewaarde van biomassa afkomstig van de vlassector.

Bij het lezen van de vraag stel ik vast dat de door Electrabel betaalde prijs licht hoger ligt dan die voor schuurstof uit de spaanplaatsector. Ik kan de totaalwaarde van de twee producten niet vergelijken omdat ik niet beschik over bovenvermelde gegevens. Deze informatie zou trouwens met de producenten zelf moeten worden opgesteld. Het product waarover sprake in de vraag lijkt weliswaar relevant voor de diversificatie van onze energievoorziening maar ik kan mij niet uitspreken over zijn economische waarde. Ik kan dus moeilijk inschatten welke redelijke prijs zou moeten worden betaald voor dit product.

Verscheidende producenten hebben aangekondigd dat ze plannen centrales neer te zetten in België. Het zou waarschijnlijk relevanter zijn om met deze mogelijke producenten te spreken (SPE, Nuon, Essent, EDF, GDF...). De ontwikkeling van deze centrales zal jammer genoeg meerdere jaren vergen maar zoals men weet zullen de boetes voor de groenestroomcertificaten stijgen. Dit zal zeker een waardering van uw materiaal op termijn als gevolg hebben. In afwachting hiervan kan ik geen enkele bijzondere maatregel nemen ten gunste van een specifieke vorm van biomassa. Bovendien vallen alle betreffende subsidies onder de gewestelijke bevoegdheid. Daarmee was ik misschien moeten beginnen, want die subsidies op gewestelijk niveau kunnen wel als hefboom worden aangewend.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Nieuwe centrales zouden inderdaad voor meer concurrentie en dus ook voor lagere prijzen kunnen zorgen. Op de nieuwe centrale van SPE moeten we echter nog enkele jaren wachten. Intussen is er een product dat wel kan worden gebruikt. Ik begrijp dat het niet evident is de precieze economische waarde te vergelijken. Een sterke prijsstijging van de groenestroomcertificaten kan echter een stimulant betekenen om met de vlassector tot goede afspraken te komen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – SPE heeft zich gespecialiseerd in alternatieve energiebronnen. De vlassector zou kunnen onderzoeken of met SPE geen betere afspraken kunnen worden gemaakt dan met Electrabel. Zelf raak ik meer en meer overtuigd van de capaciteit die via biomassa kan worden aangeboord.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Herstal is ver verwijderd van het zuiden van West-Vlaanderen waar de vlasteelt zich voornamelijk situeert. Het vervoer van grote volumes naar Herstal is niet de beste oplossing aangezien een

qu'il existe à Ruien une centrale à proximité.

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'iTrip» (n° 3-659)

M. Stefaan Noreilde (VLD). – Les lecteurs du quotidien « De Standaard » viennent d'élire iPod produit de l'année 2004. Il s'agit d'un lecteur mp3 de Apple qui permet de télécharger de la musique. La production de iPod a entraîné la création d'une quantité d'accessoires parmi lesquels le iTrip. Celui-ci, qui peut être fixé au iPod, permet d'écouter dans la voiture la musique téléchargée, par le biais d'une radio FM.

Le régulateur de télécom Britannique Ofcom a cependant déclaré le iTrip illégal, son utilisation étant contraire à la législation britannique en matière de radio. Tous les modulateurs FM utilisés avec une autoradio sont illégaux étant donné que la bande FM est strictement réservée aux émetteurs possédant une licence. Le « Wireless Telegraphy Act » de 1949 exige que chaque iTrip obtienne une licence ; dans le cas contraire, il s'agit d'émetteurs pirates. Les contrevenants peuvent être verbalisés, voire condamnés à une peine de prison. Les libéraux siégeant au Parlement britannique voudraient voir cette législation désuète modifiée. Pour Ofcom, les utilisateurs ne seront pas poursuivis mais les distributeurs courent des risques. En Autriche et en Islande aussi, le iTrip est illégal.

L'utilisation de iTrip est-elle ou non légale en Belgique ? Sur quelle législation le ministre se base-t-il et à quand remonte-t-elle ? Au cas où ce module serait illégal, le ministre entend-il adapter la législation ? Quelle est l'instance qui veille au respect de la législation en la matière ? Qui sera sanctionné : les usagers ou seulement les distributeurs ? Quelles sont les sanctions prévues et en a-t-on déjà infligé ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Le iTrip ne constitue pas la seule application du genre. Il existe des applications similaires comme les kits auto pour GSM. Il convient dès lors d'examiner dans une perspective plus large la législation et les conséquences d'une éventuelle adaptation de celle-ci.

La législation de base applicable aux appareils de radiodiffusion est la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, d'une part, et la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, d'autre part. L'IBPT veille au respect de cette législation.

Les iTrips émettent à l'intérieur de la bande FM, il est vrai avec une puissance extrêmement faible et une portée limitée. L'utilisation de cette bande de fréquence fait plus particulièrement l'objet d'un arrêté royal du 10 janvier 1992. Il appartient aux communautés d'élaborer leur plan de fréquences à l'intérieur de cette bande, moyennant coordination avec les autres parties concernées.

L'émission de signaux radios sur les fréquences utilisées n'est cependant pas autorisée pour l'application en question. Ces fréquences sont en effet exclusivement réservées aux

centrale in Ruien nabij is.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de iTrip» (nr. 3-659)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – De iPod werd onlangs door de lezers van *De Standaard* verkozen tot product van het jaar 2004. De iPod is een mp3-speler van Apple waarmee liedjes kunnen worden gedownload en nadien beluisterd. Voor dit succesvolle product werden heel wat accessoires ontwikkeld waaronder de iTrip. Met de iTrip, die aan de iPod kan worden vastgemaakt, kan de iPod de opgeslagen liedjes uitzenden via een FM-radio, ook in de wagen.

De Britse telecomregulator Ofcom heeft echter beslist dat de iTrip illegaal is omdat het gebruik ervan in strijd is met de Britse radiowetgeving. Alle FM-modulatoren die gebruikt worden met een autoradio, zijn illegaal omdat de FM-band strikt voorbehouden is voor zenders met een vergunning. De *Wireless Telegraphy Act* van 1949 vereist dat elke iTrip een vergunning krijgt als radiostation, zoniet gaat het om piratenzenders. Overtreders kunnen worden beboet of zelfs een gevangenisstraf krijgen. De liberale achterban in het Britse Parlement wil de verouderde wetgeving graag aangepast zien. Gebruikers zullen volgens Ofcom niet worden vervolgd, maar distributeurs lopen wel het risico. Ook in Oostenrijk en IJsland is de iTrip illegaal.

Is het gebruik van de iTrip in België legaal of illegaal? Op welke wetgeving baseert de minister zich en van wanneer dateert die? In het geval het gebruik ervan illegaal zou zijn, zal de minister de wetgeving dan aanpassen? Welke instantie ziet toe op de naleving van de regelgeving? Zullen de gebruikers bestraft worden of alleen de distributeurs? In welke straffen wordt voorzien? Zijn er al straffen opgelegd?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De iTrip voor de iPod is geen alleenstaande toepassing. Er bestaan gelijkaardige toepassingen zoals carkits voor gsm-toestellen. De regelgeving en de gevolgen van een eventuele aanpassing moeten dan ook op een ruimere basis worden bekeken.

De basiswetgeving voor radiozendtoestellen is de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven enerzijds en de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving anderzijds. Het BIPT ziet toe op de naleving van de wetgeving.

De iTrips zenden uit binnen de zogenaamde FM-band, weliswaar met zeer laag vermogen en een zeer beperkte reikwijdte. Het gebruik van die frequentieband wordt meer specifiek geregeld in een koninklijk besluit van 10 januari 1992. Het komt de gemeenschappen toe hun frequentieplan binnen deze band op te stellen mits coördinatie met de andere betrokken partijen.

Het uitzenden van radiosignalen op de gebruikte frequenties is evenwel niet toegelaten voor genoemde toepassing. Die frequenties maken immers deel uit van de omroepband en zijn, op basis van internationale akkoorden, exclusief

émissions de radio. Il existe un risque réel que l'utilisation de ces modules perturbe les émissions autorisées.

On discute également au niveau international de la question de savoir s'il faut ou non autoriser des émetteurs radio « individuels » dans la bande de radiodiffusion. C'est ainsi que le « Short Range Devices Maintenance Group » du « Electronic Communications Committee » a commandé une étude de compatibilité de ces émetteurs radio de faible puissance avec les systèmes de diffusion dans la bande 88-108 MHz. Il faudra en attendre les résultats pour tirer des conclusions. Ensuite, après concertation avec les communautés, on décidera d'une adaptation éventuelle de la législation.

À l'occasion de ses contrôles, l'IBPT n'a pas encore intercepté de modules iTrip. Si cela devait se produire, ces modules pourraient être saisis parce que le détenteur ne dispose pas d'une licence et/ou parce que le module concerné provoque des perturbations. Le juge pourra ensuite en ordonner la confiscation. Le contrevenant – qu'il s'agisse du détenteur ou de l'utilisateur – s'expose en outre à des amendes et à des peines de prison. Par conséquent, nous attendons le résultat de cette étude de compatibilité.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Je remercie le ministre pour sa réponse. Je comprends évidemment qu'il s'en tienne à la loi. Cependant personne n'a encore été condamné. Je pense donc qu'on applique une certaine politique de tolérance et que nous n'avons pas à nous en faire. On peut commander le iTrip sur internet ; il est livré à domicile au bout de deux semaines. Ces appareils ne gênent personne. Je comprends que la législation soit en retard par rapport à l'évolution rapide de notre société et je plaide bien entendu pour que l'on réalise rapidement l'étude de compatibilité. Le ministre peut-il m'indiquer quand les résultats de cette étude seront disponibles ? Pourrons-nous y revenir à ce moment-là au Parlement ?*

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Cette étude sera probablement prête dans le courant de 2005. Elle gagne chaque jour en intérêt, ne serait-ce que parce qu'une application wireless capable de franchir 40 à 50 km est en vue. Il faudra alors bien entendu utiliser d'autres fréquences. J'ai l'impression qu'à court terme, il faudra des changements mais je crois aussi que le iTrip n'est pas le principal des nombreux problèmes que doit résoudre l'IBPT.*

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 10 mars 2005 à 15 h 00.

(La séance est levée à 20 h 25.)

Excusés

Mme Anseeuw, pour raisons de santé, Mmes de Bethune, De Schamphelaere et Van de Casteele, MM. Beke, Cheffert, Delpérée, Germeaux, Paque et Vankrunkelsven, à l'étranger,

voorbehouden voor radio-omroepuitzendingen. De kans dat het gebruik van de aangeboden toestellen storingen veroorzaakt voor dergelijke vergunde radio-uitzendingen is reëel.

Uiteraard wordt ook op internationaal niveau gedebatteerd over het al of niet toelaten van 'individuele' radiozenders in de omroepband. Zo heeft de Short Range Devices Maintenance Group van het Electronic Communications Committee gevraagd dat een compatibiliteitsstudie zou worden gemaakt om na te gaan of dergelijke laagvermogen-FM-radiozenders compatibel zijn met de omroepsystemen in de band 88-108 MHz. Pas als die compatibiliteitsstudie klaar is, kunnen conclusies worden getrokken. Afhankelijk van het resultaat van de studie en na overleg met de gemeenschappen zal de wetgeving al dan niet worden aangepast.

Het BIPT heeft tijdens zijn controles nog geen iTrip-modules aangetroffen. Mocht dergelijke illegale apparatuur worden aangetroffen dan kan ze in beslag worden genomen omdat de houder niet over een vergunning beschikt en/of omdat de desbetreffende apparatuur een storing veroorzaakt. Nadien kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken. De overtreder – zijnde de houder en/of de gebruiker – stelt zich bovendien bloot aan geldboetes en gevangenisstraffen. We wachten dus op het resultaat van de compatibiliteitsstudie.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik begrijp uiteraard goed dat de minister zich aan de wet houdt en in die zin ook op mijn vraag antwoordt. Ik begrijp echter evenzeer dat er nog geen mensen veroordeeld werden en durf dus spreken van een soort gedoogbeleid. Ik denk dat we ons dus geen zorgen moeten maken. De iTrip kan via het internet worden besteld en wordt twee weken nadien thuis geleverd. Niemand ondervindt van die toestellen ongemakken. Ik begrijp dat de wetgeving achterloopt op onze snel evoluerende samenleving en ik pleit er natuurlijk voor spoed te zetten achter de lopende compatibiliteitsstudie. Kan de minister zeggen wanneer we de resultaten van de studie mogen verwachten? Kunnen we er dan in het parlement op terugkomen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De studie zal wellicht in de loop van 2005 worden afgerond. Ze wint elke dag aan belang, al was het maar omdat er ook een *wireless*-toepassing op komst is die afstanden van 40 tot 50 km kan overbruggen. Dan zullen er natuurlijk andere frequenties moeten worden gebruikt. Ik heb wel de indruk dat er op korte termijn heel wat wijzigingen moeten worden aangebracht, maar denk ook dat voor het BIPT, dat veel problemen heeft op te lossen, de iTrip niet op de eerste plaats komt.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 10 maart 2005 om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.25 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Anseeuw, om gezondheidsredenen, de dames de Bethune, De Schamphelaere en Van de Casteele, de heren Beke,

M. Van den Brande, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Cheffert, Delpérée, Germeaux, Paque en Vankrunkelsven, in het buitenland, de heer Van den Brande, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 46
 Pour : 45
 Contre : 0
 Abstentions : 1

Pour

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Marcel Cheron.

Vote n° 2

Présents : 48
 Pour : 46
 Contre : 0
 Abstentions : 2

Pour

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Marcel Cheron, Isabelle Durant.

Vote n° 3

Présents : 50
 Pour : 42
 Contre : 0
 Abstentions : 8

Pour

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 46
 Voor: 45
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

Voor

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 48
 Voor: 46
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 2

Voor

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 50
 Voor: 42
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 8

Voor

Onthoudingen

Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 4

Présents : 50
Pour : 36
Contre : 9
Abstentions : 5

Pour

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Clotilde Nyssens, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Vote n° 5

Présents : 50
Pour : 48
Contre : 0
Abstentions : 2

Pour

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 6

Présents : 49
Pour : 47
Contre : 0
Abstentions : 2

Pour

Jihane Annane, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Staf Nimmegeers, Hugo Vandenberghe.

Stemming 4

Aanwezig: 50
Voor: 36
Tegen: 9
Onthoudingen: 5

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 5

Aanwezig: 50
Voor: 48
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

Voor

Onthoudingen

Stemming 6

Aanwezig: 49
Voor: 47
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

Voor

Onthoudingen

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant diverses dispositions en vue d'organiser la publicité des rémunérations des dirigeants d'ASBL, de mutualités et d'unions nationales de mutualités et d'organisations syndicales (de Mme Christine Defraigne et consorts ; Doc. 3-1058/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi insérant, dans la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport terrestre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, un article 4bis et un article 4ter portant des dispositions spéciales relatives à la modification et à la transformation de véhicules (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. 3-1066/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi relative à la procréation médicalement assistée (de Mme Christine Defraigne et M. Patrik Vankrunkelsven ; Doc. 3-1067/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution sur le régime en Iran et l'opposition à celui-ci (de M. Staf Nimmegeers et consorts ; Doc. 3-1065/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Fauzaya Talhaoui à la ministre de l'Emploi sur « *la politique de l'emploi concernant les chômeurs de longue durée et les bénéficiaires du revenu social d'intégration* » (n° 3-663)
- de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le traitement des patients délinquants au sein des maisons de soins psychiatriques (MSP)* » (n° 3-664)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la nouvelle drogue qu'est le qat* » (n° 3-665)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les conséquences possibles du renvoi vers d'autres services de patients se trouvant dans des services d'urgence* » (n° 3-666)

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen om de openbaarmaking te regelen van de bezoldigingen van leidinggevenden bij VZW's, ziekenfondsen, landsbonden van ziekenfondsen en vakbondorganisaties (van mevrouw Christine Defraigne c.s.; Stuk 3-1058/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 4bis en een artikel 4ter in de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, houdende bijzondere bepalingen inzake het wijzigen en verbouwen van voertuigen (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk 3-1066/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel over de medisch begeleide voortplanting (van mevrouw Christine Defraigne en de heer Patrik Vankrunkelsven; Stuk 3-1067/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende het bewind in Iran en de oppositie ertegen (van de heer Staf Nimmegeers c.s.; Stuk 3-1065/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Werk over « *het werkgelegenheidsbeleid inzake de niet langer op de arbeidsmarkt bemiddelbare langdurige werklozen en leefloontrekkers* » (nr. 3-663)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over « *de behandeling van forensische patiënten binnen de psychiatrische verzorgingstehuizen (PVT)* » (nr. 3-664)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *de nieuwe drug khat genaamd* » (nr. 3-665)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *de mogelijke gevolgen van het doorsturen van patiënten in de spoedgevallendienst* » (nr. 3-666)

- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'entrée en vigueur de la loi sur les embryons* » (n° 3-667)
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Mobilité sur « *la dépenalisation du stationnement et les possibilités d'accès à la base de données de la Direction pour l'immatriculation des véhicules (DIV)* » (n° 3-668)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'examen d'aptitude professionnelle pour les candidats néerlandophones à la fonction de magistrat* » (n° 3-669)
- de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la procédure applicable devant le tribunal de la jeunesse en cas de recours d'un mineur contre une sanction administrative* » (n° 3-670)
- de Mme Margriet Hermans au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *le pourcentage d'enfants vivant dans la pauvreté en Belgique* » (n° 3-671)
- de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *l'activité professionnelle autorisée des pensionnés* » (n° 3-672)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la situation catastrophique des personnes handicapées mentales internées dans les prisons* » (n° 3-673)
- de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de la Justice et à la ministre de l'Emploi sur « *le secret professionnel des conseillers en prévention* » (n° 3-674)
- de M. Wim Verreycken au premier ministre sur « *le changement de nom du Deurganckdok* » (n° 3-675)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la disparition du corps des conseillers de la Fonction publique et du Bureau ABC* » (n° 3-676)
- de Mme Nathalie de T' Serclaes à la ministre de l'Emploi sur « *la restriction de l'usage du tabac dans les espaces de travail* » (n° 3-677)
- de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'approche globale de la traite des êtres humains, de la prostitution et des mariages de complaisance* » (n° 3-678)
- Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de inwerkingtreding van de embryowet*” (nr. 3-667)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Mobiliteit over “*het depenaliseren van het parkeren en de toegangsmogelijkheden tot de databank van de Dienst voor Inschrijving van de Voertuigen (DIV)*” (nr. 3-668)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het examen beroepsbekwaamheid voor de Nederlandstalige kandidaat-magistraten*” (nr. 3-669)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de procedure voor de jeugdrechtbank bij het beroep van een minderjarige tegen een bestuurlijke sanctie*” (nr. 3-670)
- van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de armoedepercentage bij kinderen in België*” (nr. 3-671)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*de toegelaten beroepsbezigheid van gepensioneerden*” (nr. 3-672)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de catastrofale situatie van de mentaal gehandicapten in de gevangenis*” (nr. 3-673)
- van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Werk over “*het beroepsgeheim bij preventieadviseurs*” (nr. 3-674)
- van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over “*de naamgeving van het Deurganckdok*” (nr. 3-675)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de verdwijning van het consulentenkorps bij Ambtenarenzaken en van het Bureau ABC*” (nr. 3-676)
- van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Werk over “*de beperking van het roken op het werk*” (nr. 3-677)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de globale aanpak van mensenhandel, prostitutie en schijnhuwelijken*” (nr. 3-678)
- Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

Non-évocation

Par message du 1^{er} mars 2005, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Niet-evocatie

Bij boodschap van 1 maart 2005 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Projet de loi portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV faits à Madrid le 4 octobre 1991 et de l'Annexe V, faite à Bonn les 7 – 18 octobre 1991 (Doc. **3-1015/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 24 février 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique des services de police et de renseignements (Doc. **3-1061/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil supérieur de la Justice (Doc. **3-1062/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en ce qui concerne la dotation à cette Cour (Doc. **3-1063/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (Doc. **3-1064/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 27 décembre 2004 fixant les règles gouvernant la charge de la preuve ainsi que les règles de procédures pour l'exécution de l'article 1409, §1^{er}, alinéa 4 et §1^{er}bis, alinéa 4, du Code judiciaire (Doc. **3-1059/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 25 février 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 14 mars 2005.**

Projet de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux médiateurs fédéraux, aux commissions de nomination pour le notariat et à la commission de la protection de la vie privée (Doc. **3-1060/1**).

– **Le projet a été reçu le 25 février 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 14 mars 2005.**

Wetsontwerp houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aansluitings- en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991 (Stuk **3-1015/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 24 februari 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten (Stuk **3-1061/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk **3-1062/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, betreffende de dotatie aan dit Hof (Stuk **3-1063/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging, teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken (Stuk **3-1064/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot vaststelling van de voorschriften van de bewijsvoering alsook de regels van rechtspleging voor de tenuitvoerlegging van artikel 1409, §1, vierde lid en §1bis, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk **3-1059/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 25 februari 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 14 maart 2005.**

Wetsontwerp tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de federale ombudsmannen, de benoemingscommissies voor het notariaat en de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (Stuk **3-1060/1**).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 25 februari 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 14 maart 2005.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 42/2005, rendu le 23 février 2005, en cause le recours en annulation des articles 2, §1^{er}, 3, 6, 6°, et 7 du décret de la Communauté française du 22 octobre 2003 relatif à l'octroi de licence de tireur sportif, introduit par l'ASBL Union nationale de l'armurerie, de la chasse et du tir et N. Demeyere (numéro du rôle 3006) ;
 - l'arrêt n° 43/2005, rendu le 23 février 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 1047, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par le juge de paix du deuxième canton de Charleroi (numéro de rôle 2900) ;
 - l'arrêt n° 44/2005, rendu le 23 février 2005, en cause le recours en annulation partielle du décret de la Communauté flamande du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, introduit par l'ASBL « Universitas ! » et autres (numéro du rôle 2927).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l'article 1^{er} *bis* du décret de la Région wallonne du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, dans sa rédaction antérieure à sa modification par le décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 2004, et concernant ce décret du 1^{er} avril 2004, posées par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 3474).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 portant modification du décret du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996 et du décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du logement, en ce qui concerne la lutte contre l'inoccupation et le délabrement de bâtiments et/ou d'habitations, à tout le moins de l'article 19, introduit par la commune de Beveren et autres (numéro du rôle 3475).
- **Pris pour notification.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 42/2005, uitgesproken op 23 februari 2005, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, §1, 3, 6, 6°, en 7 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 oktober 2003 betreffende de toekenning van de vergunning van sportschutter, ingesteld door de VZW “Union nationale de l'armurerie, de la chasse et du tir” en N. Demeyere (rolnummer 3006);
 - het arrest nr. 43/2005, uitgesproken op 23 februari 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 1047, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het tweede kanton Charleroi (rolnummer 2900);
 - het arrest nr. 44/2005, uitgesproken op 23 februari 2005, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, ingesteld door de VZW “Universitas!” en anderen (rolnummer 2927).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 1 *bis* van het decreet van het Waalse Gewest van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, zoals het was geformuleerd vóór de wijziging ervan bij het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 2004 en betreffende dit decreet van 1 april 2004, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 3474).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 houdende wijziging van het decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996 en van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, wat betreft de bestrijding van de leegstand en verkrotting en onbewoonbaarheid van gebouwen en/of woningen, minstens van artikel 19 ervan, ingesteld door de gemeente Beveren en anderen (rolnummer 3475).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Tribunal du travail

Par lettre du 24 février 2005, le président du Tribunal du travail de Bruges a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal du travail de Bruges, approuvé lors de son assemblée générale du 17 février 2005.

Par lettre du 25 février 2005, le président du Tribunal du travail de Liège a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal du travail de Liège, approuvé lors de son assemblée générale du 21 février 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Arbeidsrechtbank

Bij brief van 24 februari 2005 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Brugge overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Arbeidsrechtbank te Brugge, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 17 februari 2005.

Bij brief van 24 februari 2005 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Luik overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Arbeidsrechtbank te Luik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 21 februari 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**